



مركز الدراسات الشرقية

جامعة القاهرة

# الشخصية الفلسطينية في القصة العبرية القصيرة

تأليف

د. محمود علي صميده



0193960

UNIVERSITY OF ALEXANDRIA  
BIBLIOTHECA ALEXANDRINA

Bibliotheca Alexandrina

سلسلة الدراسات الأدبية واللغوية

العدد ( ٨ ) ٢٠٠٠



# الشخصية الفلسطينية فى القصة العبرية القصيرة

تأليف

د . محمود على صميده

سلسلة الدراسات الأدبية واللغوية

يحتفظها مركز الدراسات الشرقية - جامعة القاهرة

تحت إشراف : أ.د / محمد خليفة حسن

\* الآراء الواردة تعبر عن وجهة نظر كاتبها ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز

تصدر هذه السلسلة تحت رعاية  
أ.د نجيب الهلالي جواهر  
رئيس جامعة القاهرة  
ورئيس مجلس إدارة المركز

و

أ.د أمير إمام نافع  
نائب رئيس الجامعة  
ونائب رئيس مجلس إدارة المركز



بسم الله الرحمن الرحيم

## القارئ الكريم

يسر مركز الدراسات الشرقية بجامعة القاهرة أن يقدم هذه الدراسة عن صورة الشخصية العربية الفلسطينية في الأدب العبري الحديث . وهو أدب صهيوني موجه لخدمة الأيديولوجية الصهيونية ولذلك فقد عمد هذا الأدب إلى تزييف الصورة العربية عموماً والصورة الفلسطينية على وجه التحديد من أجل تحقيق هدف نهائي ، وهو طمس الهوية العربية الفلسطينية ، وتهويد فلسطين وتبرير الأعمال الإرهابية ضد سكانها العرب وإثبات دعوى أن فلسطين أرض بلا شعب كما ادعت الصهيونية .

وقد ركز الأدب العبري الذي تم إنتاجه في مجال القصة القصيرة على نموذج العرقي الفلسطيني البدوي ونموذج الفلاح مع حذف كل الصفات والقيم العربية الأصيلة في هذين النموذجين والصاق كل الصفات السلبية العدوانية والإرهاب والجبن والوحشية والإجرام والتملق والعذر وغير ذلك أما من الناحية الشكلية فالعربي الفلسطيني مخلوق غريب، وكل مواصفاته المادية مواصفات سلبية .

وهذا الوصف المعنوي والمادي للإنسان العربي الفلسطيني لا يعكس تجربة أدبية صادقة ناتجة عن الاحتكاك المباشر بالفلسطينيين ولكنه يلبي مطالب الأيديولوجية الصهيونية ودعواها المرتبطة بالأرض وسكانها الأصليين ، وتبرير العدوان الصهيوني وسياسة العنف والإرهاب تجاه الفلسطينيين . وقد حرص الأدباء الإسرائيليون على اختيار أكثر النماذج تخلفاً واعتبارها النموذج الممثل للشخصية الفلسطينية كما اعتبروا القيم الدينية عند العرب الفلسطينيين وليدة العجز العربي الفلسطيني تجاه المواقف المختلفة .

ونحن في النهاية أمام صورة زائفة غير حقيقية للإنسان العربي الفلسطيني تم التعبير عنها من خلال القصة القصيرة العبرية منذ عام ١٩٤٨ وحتى عام ١٩٦٧م

والدراسة التي نقدمها اليوم للمرحوم الدكتور / محمود صميده  
(الاستاذ المساعد للأدب العبرى بسوهاج) تفند هذه الصورة الزائفة ،  
وترد على الافتراءات الواردة فى القصة القصيرة عن الشخصية  
الفلسطينية ، وتوضح الصورة الصحيحة التى حاول هذا الأدب أن  
يطمسها كجزء من استراتيجيات الأدب الصهيونى الموجه أصلاً لخدمة  
الأيديولوجية الصهيونية .

وفى النهاية نرجو أن يكون هذا العمل قد حقق هدفه ، وندعو الله  
للمرحوم الدكتور صميده بالرحمة والمغفرة ، وأن يجعل هذا العمل فى  
ميزان حسناته .

أ.د. محمد خليفه حسن  
مدير مركز الدراسات الشرقية  
جامعة القاهرة

## صورة الشخصية العربية الفلسطينية

### فى الأدب العبرى الحديث

نظرا لأن الشخصية العربية الفلسطينية كانت عنصر التحدى الرئيسى الذى احتكت به السلطات الإسرائيلية فى واقعها الاستعماري بفلسطين ، فقد عمد اليهود إلى نزع هوية هذه الشخصية حتى يسهلوا لفكرتهم التى روجها الروائي الصهيوني إسرائيل زنجويل "أرض بلا شعب لشعب بلا أرض".

ولذلك وظفت الامبريالية الصهيونية الأدب الإسرائيلي لخدمة هدفها الأساسى وهو إبادة الشعب الفلسطينى ، حتى يقوم الأدباء بوصف العرب الفلسطينيين بأحط الصفات وأقذرها ، وبأنهم وباء لا يصدر عنهم إلا كل أذى وضرر حتى يهيئوا الإسرائيليين نفسيا لإبادة هذا الشعب .

ومن هذا المنطلق حرص الأدباء الإسرائيليون رغم اختلاف نشأتهم على تشويه صورة العرب الفلسطينى وتحقيرها وإظهارها فى صورة بشعة كوسيلة لتبرير ما يقوم به الإسرائيليون من أعمال إرهابية ضد العرب وحتى يبرروا لأنفسهم مطاردته ومعاملته بقسوة وعنف وطرده من أرضه وكذلك حتى يظهروا تفوق الشخصية اليهودية على الشخصية العربية . وهذا يتضح من خلال هذه الدراسة التى خلصنا منها إلى ما يلى :

١- إن صورة العرب الفلسطينى فى الفكر الصهيونى والأدب العبرى النثرى فى بداية هذا القرن ، وفى المفهوم الإسرائيلى بعد ١٩٤٨ تتطابق تماما مع الصورة التى رسمها أدباء القصة القصيرة (١٩٤٨-١٩٦٧) لهذه الشخصية والتى تحددت فى نموذجى البدوى والفلاح مع تجاهل جوانب الأصالة فى هاتين الشخصيتين . وهذه الصورة هى صورة شخصية البدوى التى الصقوا بها صفات سلبية عديدة رغم ما تملكه هذه الشخصية من تراث غنى بالعادات والتقاليد الأصيلة التى تتميز بها بين بقية النماذج البشرية .

وبعد تنفيذ وعد بلفور وإقامة الدولة اليهودية وصف الفلسطينى



المقاتل من أجل حقوقه المشروعة بأنه إرهابي ، وجبان ، ومتوحش ، ويثير الرعب وأنه لا يقوم بعملياته العدوانية إلا في الليل أما في النهار فإنه يرتدي لباس المسكنة والضعفة ، كما أنه محتقر ومهان بحيث لا يمكن لأحد أن يأخذه مأخذ الجد ، ولديه تراث عريق من شهادة الزور ، وتراث أعرق من القتل والاحرام صار طبيعة ثابتة فيه ، وأسلوب شيطاني من التملق والغدر هذا بالإضافة إلى أنه متوحش يعيش مثل الحيوانات ولا يفهم ما يدور من حوله . إنه مجرد مخلوق غريب يرتدي جلباباً ممزقاً وغطاءً قذراً للرأس ، وتلتف زوجته بثوب أبيض ، ويسير أطفاله حفاة وليس من مجال الخطأ تحديد هويته فكل شيء يتعلق به مادياً كان أو معنوياً ينطق بصفاته . فهو ليس قذراً فحسب بل هو أيضاً لص ، وكذوب وكسول ، وعدواني.

٢- اتجه عدد من الأدباء إلى وصف العرب بصفات دمية على السنة العرب أنفسهم حتى يؤكدوا شيوع هذه الصفات بين العرب وحتى يظهروا عدم احترام العرب لأنفسهم واحتقارهم لذاتهم .

٣- إن تناول الشخصية العربية الفلسطينية بالوصف من جانب الأدباء الاسرائيليين لا يعكس تجربة أدبية صادقة ناتجة عن الاحتكاك المباشر بعرب فلسطين وإنما ينعكس استجابة من الأدباء الاسرائيليين لمعطيات التصور الاسرائيلي للشخصية العربية ، ومحاولة ترسيخ هذا التصور عن طريق اللجوء إلى اختيار أكثر النماذج في المجتمع العربي تخلفاً وعرضها على القارئ الاسرائيلي على اعتبار أنها النموذج الممثل للشخصية العربية الفلسطينية .

٤- أشار عدد من الأدباء اليهود - خلال الفترة موضوع الدراسة - إلى القيم الدينية عند العرب الفلسطينيين وكانت إشاراتهم فيما يتصل بمجال العبادة مقصورة على وصف المظاهر الخارجية فقط وحاولوا إرجاع روح التدين عند العرب إلى عجزهم أمام المواقف المختلفة وعدم قدرتهم على اتخاذ القرار .



الفلسطينية وربما يرجع ذلك إلى أنهم يرون فيها جنتهم الموعودة ويكون وصفهم بمثابة الدعاية ليهود الشتات حتى ينجذبوا إلى أرض فلسطين . ولقد إصطدم هؤلاء الأدباء أثناء تطرقهم لوصف الطبيعة بالواقع الحى - سواء بوعى أو بغير وعى - الذى لا يمكن لأحد إنكاره وهو أن الفلاح الفلسطينى كان مرتبطاً بأرضه ، وكان حريصاً على زراعتها، وعلى أن يجعلها جنة خضراء .

٦- أشار الأدباء الإسرائيليون إلى الأعمال التى يقوم بها العرب وكانت إشاراتهم منصبة على نمطى الشخصية اللذين حظيا بالوصف وهما البدوى والفلاح ، وحتى إذا تخطت الإشارات حدود هذين النمطين فإنها لاتخرج عن الإطار العام لهما . فإذا كانت الإشارة إلى عربى يعمل فى مجال التجارة نجده يعمل فى تجارة الغلال الزراعية التى ينتجها الفلاح من الأرض أو أعمال القطف والانتقاء والتعبئة التى ترتبط بالزراعة ، وإذا كانت الإشارة إلى عربى يعمل عملاً يدوياً نجده لايقوم إلا بما يسمونه بالأعمال الحقيرة المضنية.

ولقد حرص الأدباء الإسرائيليون على أن ينسبوا للعربى الفلسطينى الأعمال البسيطة حتى يعطوا انطباعاً بأنه لا يصلح للقيام بأعمال تتعلق بالفكر ، ولا بصنع السياسة ، ولا بالأعمال الثقافية بصفة عامة ، فلا نكاد نلمح فى إشاراتهم مدرسين ، ولا مفكرين ، وموظفين فى المراكز العليا من الإدارة ينتمون إلى صفوف العرب الفلسطينيين .

٧- سلكت السلطات الإسرائيلية أساليب البطش والإرهاب فى أعقاب اتفاقيات الهدنة بين إسرائيل والدول العربية للسيطرة على أراضى فلسطين مستفيدة من الهزيمة العربية ومن حالة الذعر والذهول التى استحوذت على المواطنين آنذاك ، وثبت ذلك من خلال النماذج الأدبية حيث تشير صور هذه الأساليب إلى أن معاملة اليهود لعرب فلسطين تتسم بالقسوة والعنف والاستهانة والاستهزاء بأدميتهم ، كما أن اليهود يشعرون باللامبالاه تجاه

لعرب ، ويقومون بممارسة أعمال التفتيش فى بيوتهم وممتلكاتهم رغم أنهم يعرفون أن هؤلاء العرب عزل من السلاح وذلك بهدف بث الذعر والرعب فى نفوسهم وهذه المعاملة لاتعبر عن تصرفات أشخاص بذاتهم فحسب ولكنها تعبر أيضاً عن إرادة السلطة الإسرائيلية التى تمثل موقفاً عدائياً متطرفاً تجاه هؤلاء العرب .

كما صور الأدباء الإسرائيليون عرب فلسطين على أنهم يعيشون فى حالة من الرعب الدائم والفرع الرهيب لأنهم معرضون فى أى وقت للضرب والطرْد والقتل والإبادة ، كما أن ممتلكاتهم معرضة للسلب والنهب والحرق والنسف بالإضافة إلى أنهم عاشوا فى ظل قوانين الحكم العسكرى غرباء فى أرضهم ، محرومين من كافة حقوقهم يفتقرون إلى رعاية السلطات الإسرائيلية .

إن النماذج الأدبية التى تم تناولها بالدراسة والتحليل خلال هذا الكتاب كتبت بعد ١٩٤٨ ، بعد أن استطاعت إسرائيل أن تفرض وجودها فى فلسطين ، وأصبحت هناك قضية أساسية وهى قضية الشعب الفلسطينى الذى طرد قهراً وقسراً من أرضه ، وهذه الحقيقة لم تكن غائبة عن الأدباء ، ورغم ذلك فإنه من الملاحظ أن هذه النماذج لا يوجد فيها أى تصور للعلاقات بين اليهود والعرب فى فلسطين ، وإذا كانت تعكس شيئاً فى الواقع فإنها تعكس الرغبة الشديدة فى تجاهل وجود الشعب الفلسطينى من ناحية ، وتجاهل أن لهذا الشعب حقوقاً مشروعة مغتصبة من ناحية أخرى . إذ أن التطرق لمعالجة الشخصية العربية يتم دائماً على أساس أنها شخصية هامشية فى الحياة اليهودية على أرض فلسطين ، وأنها أدنى بكثير من الشخصية الإسرائيلية ، فهى من وجهة نظرهم مجرد مخلوق يجب التخلص منه بشكل أو بآخر . وعلى الرغم من ذلك فإننا نجد بين ثنايا بعض أعمال هؤلاء الأدباء إشارات واضحة إلى الحق الفلسطينى فى الأرض ، وإلى تمسك الفلسطينى بهذا الحق والاستماتة فى سبيله ، وسواء بوعى أو بلا وعى فإن بعض الأعمال الأدبية أشارت إلى أن هذا سيؤدى إلى خلق نموذج عربى فلسطينى جديد سيمثل طرْحاً جديداً للشخصية

العربية الفلسطينية ، وهذه الشخصية النبوءة لن تكون مستسلمة  
للارهاب ولن تتحنى أمام سطوة القهر الإسرائيلية بل ستكون مشحونة  
بعبء الأجيال السابقة وتحمل بين جنباتها صرخة الثار لاستعادة  
الوطن السليب ، تلك الصرخة التى لن تكون صرخة حيوان مطارد  
خائف بل زئير نمره لايزيدها الألم إلا عناداً واصراراً .

د. محمود صميده





## الباب الأول

القصة الإسرائيلية القصيرة ونماذج الأدباء  
الذين تناولوا الشخصية العربية الفلسطينية  
(١٩٤٨ - ١٩٦٧)





## الفصل الأول القصة الإسرائيلية القصيرة فى الأدب العبرى الحديث

الأدب العبرى الحديث :

نظراً لأن الأدب العبرى خلال حركة الهسكالاه<sup>(١)</sup> - فى نهاية القرن الثامن عشر - كان مرتبطاً ومعبوراً عن أهدافها فإنه يعتبر نقطة البداية بالنسبة للأدب العبرى الحديث الذى تميز بأنه أدب علمانى حول الاتجاه الأدبى العبرى من الاتجاه الدينى إلى الاتجاه العلمانى وتأثر إلى حد كبير بالآداب الأوروبية فى ذلك العصر<sup>(٢)</sup>، وذلك طبقاً لما كانت تهدف إليه الهسكالاه من ضرورة الانفتاح على علوم الغرب، فنجد أدباء اليهود فى هذه الفترة - وهم رائدو الحركة الفكرية الذين أخذوا على عاتقهم مهمة تحرير اليهود اجتماعياً ودينياً وفكرياً - يحاكون أسلوب كتاب الغرب وكانت مادة كتاباتهم مستقاة من الكتاب المقدس وكذلك من الآداب الأوروبية الحديثة . وقد ظهرت كتابات نثرية كثيرة تضمنت مقالات فى مختلف العلوم وكتابات فى النحو والمبادئ الدينية الأخلاقية وتعليقات على الكتاب المقدس وروايات وقصص<sup>(٣)</sup>.

أما أدب الحركة القومية (١٨٨١ - ١٩١٧) فقد تميز بأنه أدب علمانى على الرغم من وجود العنصر الدينى فيه أحياناً كباعث تاريخى على الروح القومية . وفى هذه الفترة رأى الأدباء ضرورة رفع مستوى الأدب اليهودى إلى مستوى الآداب الأوروبية الحديثة ، ولذلك تشبعوا بروح تلك الآداب وتأثروا بالتيارات الفكرية السائدة فبدأ الأدب يعبر عن واقع اليهود خارج الجيتو بعد أن تغيرت مفاهيمهم ، كما دعا إلى إثارة الحماس تجاه إقامة وطن قومى لليهود وإحياء اللغة العبرية كلغة قومية .

ولم يتجه أدباء هذا العصر إلى نقد الشخصية اليهودية وإبراز عيوبها كما فعل أدباء الهسكالاه بل اهتموا بإبراز نواحي الجمال فيها ، فبدأ الشعراء والكتاب يدرسونها ليستخلصوا مميزاتها ونواحي المثالية

فيها . كذلك صور أدباء القومية شخصية الحسيد والصدّيق على أنها مثالية وذلك على عكس الصورة السيئة التي رسمها أدباء الهسكالا لهاتين الشخصيتين .

وقد أدى كل ذلك إلى خلق تيار جديد في أدب ذلك العصر وهو الأدب الخيالي<sup>(٤)</sup> كما ظهر في ذلك العصر الأدب الشعبى حيث وجه الأدباء اهتمامهم إلى دراسة وتحليل ظروف الفرد اليهودى العساذى الذى أهمل فى أدب الهسكالا ، و اهتموا بتجسيد التراث اليهودى القديم ، وقد تجلّى فى ذلك العصر الإنتاج الشعرى فى قدرته على الخلق والإبداع ، فتناول الطبيعة والإنسان ومحاولة إظهاره على أنه شخصية سمحة إنسانية غير متعصبة ، ويمثل هذا العصر حايم نهمان بيالىك (١٨٧٣ - ١٩٣٤) ، وشموتيل يوسف عجنون (١٨٨٨ - ١٩٧٠) .

وبصفة عامة، فإن التحول التاريخى فى الموضوع الرئيسى للأدب العبرى من وصف اليهود خارج فلسطين الى الدعوة الى استيطانهم فيها ، ثم وصف الواقع الإسرائيلى يبرز ملامح خاصة بالأدب العبرى الحديث حيث نجد كتاباً ينتمى عملهم الأدبى الى أجيال مختلفة سواء بالنسبة للموضوعات أو الأسلوب<sup>(٥)</sup> .

وعلى هذا الأساس فإنه يمكن تقسيم مراحل هذا الأدب الى خمسة أجيال مختلفة استناداً الى التقسيم الذى أشار اليه جرشون شاكيد حيث يوجد تقارب كبير جداً بين المجموعات الخاصة بالأجيال المختلفة أكثر من التقارب الموجود بين المجموعات التى ظهرت فى جيل واحد وذلك على النحو التالى :

#### أ - الجيل الأول :

بدأت الانتاجات الأدبية لهذا الجيل فى الثمانينيات، واستمرت حتى عشرينيات هذا القرن . ومعظم كتاب هذا الجيل عاشوا وماتوا فى المهجر وكتبوا بالييدش والعبرية ، واستمدوا وحيهم من عواصف النقب (١٨٨١)، ومن الاضطرابات التى حدثت فى روسيا ، والهجرات البشرية التى حدثت فى بداية هذا القرن الى الولايات المتحدة الأمريكية وبقية بلاد العالم ومن بينها فلسطين ، ويمثل هذا الجيل :

مندلى موخير سفاريم (١٨٣٥ - ١٩١٧) ودافيد فريشان (١٨٥٩ - ١٩٢٢) ، وميخا يوسف برديشفيسكى (١٨٦٥ - ١٩٢٢) .  
وفى نفس الوقت ظهر فى فلسطين أدب رجال الهجرة الأولى والمستوطنين القدامى ، ولا يوجد فرق كبير بين هذا الأدب وأدب المجموعة التى ظهرت فى "المنفى" فإذا كان هؤلاء قد حاولوا كشف الوضع فى فلسطين ، ومن أبرز الكتاب الذين ظهروا حينئذ فى فلسطين زئيف يعبتس (١٨٤٨ - ١٩٢٤) .

#### ب - الجيل الثانى :

بدأ هذا الجيل فى الظهور فى نهاية القرن التاسع عشر ومصير هذا الجيل يختلف تاريخياً عن الجيل الأول ، وظهرت معظم إنتاجاته وأفضلها خارج فلسطين التى هاجر إليها معظم أبناء هذا الجيل . وكان كتاب هذا الجيل بناء الأدب فى التجمعات اليهودية مثل أوديسا ، ووارسو ، وهم الذين أخذوا على عاتقهم إقامة مركز للأدب العبرى فى فلسطين . ويمثل هذا الجيل حاييم نحماني بياليك (١٨٣٧ - ١٩٣٤) ، ويوسف حاييم بيريز (١٨٨١ - ١٩٢١) ، واسحق دوف بكوفيتس (١٨٨٥ - ١٩٦٧) ، وجرشون شوفمان (١٨٨٠ - ١٩٧٢) ، وأورى نيسان جنسين (١٨٧٩ - ١٩١٣) . لقد كان هناك تقارب عاطفى كبير بين كتاب هذا الجيل ، وسمات واضحة على إنتاجاتهم تميز عصرهم وهى التشرد ، والهجرة ، والانعزالية ، وقد استمدوا وحيهم من الاضطرابات التى حدثت فى بداية هذا القرن ، والهجرة الفلسطينية وبداية الاستيطان فى فلسطين .

#### ج - الجيل الثالث :

وهو قريب جداً من الناحية البيوجرافية والتاريخية للجيل السابق ويسمى أدب هذا الجيل بأدب "الديسابورا" . وبدأ كتاب هذا الجيل نشاطهم فى فلسطين ، وكانوا قد هاجروا إليها فى بداية القرن العشرين ، وهم مرتبطون بالهجرة الثانية ومعظمهم أدباء مهاجرون يصفون المواجهة بين المهاجر وواقعه الجديد ، أو بين "اليشوف" القديم والحديث ومن أبرز كتاب هذا الجيل : شموئيل يوسف عجنون (١٨٨٨ - ١٩٧٠) ، ودافيد قمحى .



وبصفة عامة فإن أدب هؤلاء الكتاب قد اصطبغ باللون اليهودي ، وهم يعتبرون من أبرز المتحدثين عن الماضي كما يعتبرون بحق خالقى المدرسة الحديثة للأدب ، وقد استمدوا وحياهم من الواقع اليهودي الجديد فى فلسطين .

#### د - الجيل الرابع :

ظهر هذا الجيل فى نهاية الحرب العالمية الأولى ، ومعظم أدبائه هاجروا إلى فلسطين مع موجات الهجرة الثالثة والرابعة ، وتميز أدب هذا الجيل باندماج عنصرى الأيديولوجية والتعبير الأدبى ، ويمثل هذا الجيل مائير يعارى ، وحاييم هزاز (١٨٩٨ - ١٩٧٣) وتمتد الفترة الرئيسية لهذا الجيل خلال الحربين العالميتين ومرحلة الاستيطان اليهودي فى فلسطين .

#### هـ - الجيل الخامس :

معظم أبناء هذا الجيل من أبناء فلسطين ، وقد ظهر الشباب منهم فى نهاية الثلاثينيات ، بينما ظهر الأصغر منهم فى الخمسينيات . وهذا الجيل يختلف عن الأجيال السابقة من حيث ميله إلى نقد التقاليد اليهودية وأحيانا الحركة الصهيونية . و"المنهج" بالنسبة لأدباء هذا الجيل لم يعد أكثر من مجرد حقيقة تاريخية لاتؤثر على فكرهم الأدبى ، وبالتالي لم تعد فلسطين بالنسبة لهم بلد الهجرة . ومع ذلك فقد شبوا على حركة الإحياء القومى . وعبروا عن صلتهم المباشرة بها . والموضوع الرئيسى لهذا الجيل هو تدبير المراكز اليهودية فى أوربا ، وحرب ١٩٤٨ ، وإقامة الدولة ، وتجربة بناء الشخصية اليهودية من جديد وما يعترىها من صراع نفسى داخلى وما تواجهه من عوامل خارجية<sup>(٦)</sup> . وقد التزم هذا الجيل فى صياغة انتاجاته الأدبية بالبعد عن إبراز أى نوع من التناقض بين الأيديولوجية الصهيونية وتجربة الفود فى واقع الحياه وتميز كذلك بالسعى نحو خلق المبررات لكل القضايا التى واجهت الصهيونية سواء كان ذلك تبرير عدم الاندماج اليهودي فى مجتمعات الشتات اليهودي ، أو تبرير اغتصاب فلسطين من العرب ومحاربة الانتداب البريطانى . وينتمى الى هذا الجيل يزهار سيملانسكى وبنيامين تموز ، وموشيه شامير وأهارون ميجد ، ودافيد شحر ، وعاموس عوز .

## القصة القصيرة في الأدب العبري الحديث

تعريف :

القصة القصيرة من أكثر الأشكال الأدبية لفتاً للانتباه ، لأن ثرائها الكيفي وتنوعها الكمي يمنحانها مكانة متميزة إلى الدرجة التي تبدو معها وكأنها أكثر الأشكال الأدبية جذباً لاهتمام المبدعين وإثارة لاهتمام المتقنين . وأخذت تراحم الشعر منذ عهد غير قريب ، تقطع من جمهوره التقليدي العريض في الصحيفة والمجلة وتستأثر دونه باهتمام الكتاب ، وتحقق وثبات متنوعه بارزة في مستويات الرؤية . وترجع هذه المكانة المتميزة إلى ما تتطوى عليه القصة القصيرة من تكثيف وتركيز يصلانها بالشعر ولكنها تتميز عنه بما يضيفه التركيز والتكثيف على عناصر القص المتميزة بما فيها من أماكن وأزمته وأحداث وشخصيات ، وما تتطوى عليه هذه العناصر من أبعاد درامية تقترن بالتوتر<sup>(٧)</sup> كما ترجع هذه المكانة إلى أنها إيقاع سريع لتحولات العصر ، وأنها أصلح الأشكال الأدبية للتجسيد ومن ثم التوصليل . وقد حملت في تطورها الفنى سمة واضحة تتمثل فى تخطى الشكل التعبيري القائم مع الإفادة الهائلة من حركة تطور الفنون التشكيلية والتعبيرية الأخرى<sup>(٨)</sup>.

وتوصف القصة القصيرة فى مجال الانتاج الشعرى على أنها نوع ملحمة ، وإذا كان الشعر يعبر أساساً عن طموح الشاعر وحيله فإن القصة القصيرة تعبر عن واقع حياته ولذلك فإن الذى يفرق القصة عن الملحمة الشعرية ليس موضوع التكنيك الفنى ولكن الفرق يكمن فى المادة الملحمية أكثر من الصورة الملحمية ذاتها<sup>(٩)</sup>.

والقصة القصيرة عبارة عن انتاج أدبى ذى حجم صغير وأحياناً يكون صغيراً جداً أى أنها أصغر من الرواية القصيرة ومن الرواية ، وبسبب هذا الصغر فإنه يبرز فيها أحد العناصر الرئيسية الموجودة فيها مثل الصورة ، والحبكة ، والخلفية وذلك من خلال ضغط بقية العناصر ، وأحياناً يحدث توازن بين هذه العناصر بحيث تظهر جميعها فى صور موجزة إلى أقصى حد<sup>(١٠)</sup>.

ويحدث أن تصور القصة القصيرة فترة زمنية صغيرة تكون جوهريّة في حياة البطل أو في حياة الأبطال ، كما يحدث أن تغطى فترة زمنية طويلة جداً من خلال الحوار الواضح ولكن تظهر فيها فقط ساعات الذروة كثيرة التوتر وبينها توجد فترات ممتدة " تبدو من وجهة نظر الكاتب غير ذات أهمية" (١١).

ولذلك فإن القصة القصيرة لعبت دوراً هاماً فى الأدب العبرى الحديث حيث وسعت دائرة قارئى اللغة العبرية وكشفت عن المشاكل الحقيقية للمجتمع اليهودى خارج وداخل إسرائيل (١٢).  
القصة القصيرة فى عهد الهسكالاه :

ظهرت البراعم الأولى للقصة العبرية القصيرة فى بداية القرن التاسع عشر وذلك مع انتقال مركز الهسكالاه إلى جاليسيا وروسيا (١٨٢٣ - ١٨٥٠) ومن أبرز كتابها يوسف بريبل وإسحق أرثر وأيزيك مائير وكانت تتميز بما يلى :

١- كانت القصص فى صورة رسائل أقرب إلى الرواية منها إلى القصة القصيرة

٢- كانت أساليب الكتابة مشابهة لأساليب العهد القديم .

٣- تناولت القصص وصفاً لحياة الصالحين ورجال الدين.

٤- تناولت بعض سير الحياة الشخصية .

٥- تناولت نقد أساليب التعليم القديمة .

٦- تناولت وصف للمدينة اليهودية فى المهجر .

أما الفترة التى تلت ذلك من عصر الهسكالاه (١٨٥٠ - ١٨٦٠) والتى تعتبر فترة الانتاج القصصى العبرى الأساسية فتبدأ بظهور افراهام مابو (١٨٠٨ - ١٨٦٨) أول من كتب الرواية الأصيلة فى الأدب العبرى الحديث (١٣)، وظهرت فيها القصة القصيرة متميزة بما يلى :

١- قوة التخيل إزاء إقامة عالم جديد ذى طابع قومى .

٢- تناول الموضوعات ذات الطابع الملحمى .

٣- استعراض الأحداث التاريخية فى صور رمزية .

٤- وصف حياة اليهود فى المهجر .



- ٥ - الواقعية .
- ٦ - وصف أساليب الحياة اليهودية القديمة بكل ألوانها .  
ومن أبرز كتاب هذه الفترة : يهودا ليف جوردون ، وبسيرتس  
سمولينسكن ، وراوبن أشربروودس .
- أما الفترة الأخيرة من عصر الهسكالاه (١٨٦٠ - ١٨٧٠) والتي  
تميزت بالواقعية والرومانسية والتي تبدأ بمندلى موخير سفاريم  
(١٨٣٥ - ١٩١٧) فقد تميزت القصة القصيرة خلالها بما يلي :
- ١ - الواقعية والرومانسية .
- ٢ - كانت الإنتاجات قومية من الدرجة الأولى .
- ٣ - وصف الواقع اليهودي في أوكرانيا وليتوانيا .
- ٤ - التركيز على وصف الجو الذي يعيش فيه اليهودي في  
المهجر أكثر من وصف اليهودي نفسه .
- ٥ - وصف الطبيعة .
- ٦ - التأثر بالكتابات الأوروبية والروسية .
- ٧ - وصف الأبطال اليهود التاريخيين في شكل ملحمي .
- ٨ - تناول حياة اليشوف .
- ٩ - ظهور بعض القصص عن صهيون والخراب أو السبى  
وصور من اضطهاد اليهود<sup>(١٤)</sup> .
- وأثناء مرحلة الانتقال من عصر الهسكالاه الى عصر الإحياء  
القومي (١٨٧٠ - ١٨٨١) تميزت القصة القصيرة بما يلي :
- ١ - كانت تأخذ طابع الأسطورة .
- ٢ - كانت المدينة اليهودية هي وحي أفكار الكتاب .
- ٣ - ركز الكتاب على وصف الحاضر .
- ٤ - وصف مراكز الهسكالاه والأجواء المحيطة بها .
- ٥ - المزج بين الموضوعية الشديدة والذاتية الطبيعية .
- ٦ - نقد الماضي والتعبير عن الرغبة في التجديد .
- ٧ - ظهور قصص الحنين والشوق لفلسطين والقصص العاطفية
- ٨ - وصف الواقع الحسيدي .
- ٩ - وصف حالة اليهود أثناء الثورة الروسية .

وبرز من كتاب هذه الفترة : مردخاي زئيف فايربرج وشموئيل بن تسيون .

القصة القصيرة في عصر الاحياء القومي اليهودي ( ١٨٨٠ - ١٩١٧ ) :

كانت الفترة التي سبقت قيام الحرب العالمية الاولى وقيام الثورة الروسية بعدها هي نقطة الانطلاق بالنسبة للقصة القصيرة حيث كانت القصص خليطاً من وصف المهجر وفلسطين ، وسار معظم كتاب القصة القصيرة من ناحية الأسلوب والصورة الفنية في ذلك العصر على النهج الذي كان موجوداً من قبل . ومن هؤلاء الكتاب يوسف حايم بريز ، وجرشون شوفمان ، واوري نيسان جنسين ، وحايم هزاز . وتميزت القصة خلال هذه الفترة بما يلي :

- ١ - التغلغل في أعماق النفسية اليهودية عند الفرد العادي .
- ٢ - تصوير حياة ومشاكل الانسان اليهودي .
- ٣ - دراسة حياة الشخصية اليهودية وتحديد ملامحها .
- ٤ - التخلص من الاتجاه التعليمي والتعديبي والجدلي
- ٥ - لم يكن الأبطال مجرد نماذج كما في عصر الهسكالا، بل شخصيات تمثل الفرد العادي .
- ٦ - احتوت احتجاجاً على الأنظمة المختلفة في الحياة اليهودية.
- ٧ - كانت تهدف إلى تغيير واقع الحياة اليهودية تغييراً شاملاً وإعادة بنائها على أسس سليمة<sup>(١٥)</sup>.

القصة القصيرة في الفترة الفلسطينية ( ١٩١٧ - ١٩٤٨ ) :

على الرغم من أن الخط الفاصل بين ما يسمى "بالمنفى" وفلسطين كموضوع للأدب العبري ليس واضحاً تماماً ومن السهل المرور عليه بسرعة فإنه يمكن القول بأن القصة القصيرة كانت تتميز خلال هذه الفترة بما يلي :

- ١ - الكتابة عن "المنفى" ولكن "المنفى" كان مجرد جزء من صوره كاملة مركزة .. على الكفاح من أجل احياء ثقافة علمانية في فلسطين .

- ٢ - وصف المستعمرات اليهودية والمشكلة الاجتماعية الخاصة بها ( مشكلة الحياة الطائفية )

٣ - تناول فلسطين كموضوع للوصف الأدبي<sup>(١٦)</sup>، حيث كانت بمثابة قاعدة للأدباء الشبان يستلهمون منها انتاجاتهم الأدبية<sup>(١٧)</sup>. ومن كتاب هذه الفترة : يهودا يعارى ، واسحق شنهار .  
القصة القصيرة (١٩٤٨ - ١٩٦٧) :

ظهر بعد عام ١٩٤٨ جيل جديد من كتاب القصة القصيرة، وهذا الجيل كله من الشباب ، حيث أنهم ولدوا فى نهاية العشرينيات أو بداية الثلاثينيات وإذا كان معظمهم من مواليد فلسطين فإن منهم أبناء للأدباء الذين جاءوا مع موجات الهجرة الثانية والثالثة وحلموا بمجتمع جديد فى فلسطين، ومنهم آخرون ولدوا خارجها ووصلوا إليها فى طفولتهم، وكان يجمعهم شعور واحد وهو العمل على تثبيت دعائم الاستعمار الاستيطانى ، ويصفه ليختبوم بأنه شعور عنصرى أكثر من كونه شعوراً قومياً<sup>(١٨)</sup>. إن أولئك هؤلاء لم يعرفوا سوى ثقافة هى الثقافة العبرية الاسرائيلية ولم يتعلموا سوى لغة واحدة هى العبرية (باستثناء قسط من الإنجليزية التى تعلموها فى المدارس) وهى اللغة التى رضعوها مع لبن امهاتهم أو التى تلفظوا بها فى أيام طفولتهم . واتصلوا جميعاً منذ البداية بالمجموعة النشطة من اليهود التى كانت تطمح فى إقامة مجتمع إنسانى جديد يقوم على الصدق الاجتماعى وحياة التعاون وهم الذين عاشوا منذ البداية فى الكيبوتس والكيبوتساش ، وبدأ هؤلاء الكتاب يصفون الحياة الجديدة ولم يكن هذا الوصف جميلاً وحلوا كما أنه ليس من خلال مشاعر الاعجاب والدهشة ولكنه بمثابة أسلوب طبيعى يكشف مجموعة المشاكل التى تحيط بالحياة الجديدة المتقلبة<sup>(١٩)</sup>.

ولقد تأثر هؤلاء الكتاب بموجات الأحداث القومية الكبيرة التى قادت الاستعمار الاستيطانى فى الأربعينيات ، الأحداث الحاسمة فى تاريخ الاستعمار الاستيطانى حيث انهار فى ذلك الوقت المركز اليهودى الكبير فى شرق أوربا من أساسه وانقطع الأبناء فى فلسطين مرة واحدة عن حياة آبائهم خارجها ، وفى حقيقة الأمر إنهم لم يحسنوا بهذه الكارثة من أعماقهم لأنهم كانوا بعيدين عن هذه الأحداث ، بعيدين فى المكان ، وفى الروح ، وفى أسلوب الحياة ، وبعيدون أيضاً

عن التقاليد الدينية لبنى إسرائيل خارج فلسطين ، وهذا البعد حدد ملامحهم فهم يهود من فلسطين فقط ، تحرروا من عبء الأجيال ، ومن المتخلفات التي تراكت على العقلية اليهودية خارج فلسطين ، فهم يهود جدد بلا تراث متقل (٢٠).

ولقد مال عدد من هؤلاء الكتاب في بداية الأمر إلى القصة الروائية فعدت قصصهم ركيكة في مظهرها ومحلية في معناها ، وربما نجد أن الغالبية من بينهم لم ينحرفوا وراء الأحداث الخارجية ، لكنهم ارتبطوا ببنية الحياة ، وبدقائق الأحداث اليومية وتعمقوا في نفسية الإنسان لكشف خباياها ، ونظراً لأن هؤلاء الكتاب كانوا يعيشون في الاستيطان الجديد المنفتح على العالم كله فإنهم لم يتأثروا بالكيان الاجتماعي للعصر فحسب بل تأثروا أيضاً بالكيان الأدبي ، فهم يعيشون في الاستيطان الجديد بكل أشكاله والذي يعتبر نقطة التقاء العديد من الثقافات ويتدفق حيوية بكل المشاعر الجديدة في العالم وخاصة في أمريكا أمثال : مارسل بروست ، واندريه جيد ، وجيمس جويس ، وتوماس مان ، وتأثروا بأساليبهم التصويرية وأضافوها إلى أساليبهم وصورهم وكأنهم يعملون عملية تهجين سواء في مفهومها النفسي أو في أساليبهم التكتيكية فأخذوا عنهم فلسفة الحتمية حيث يرى الإنسان نفسه في نطاق شروط مادية - نفسية ولا يمكنه تغييرها ، وإذا تصارع معها فستكون نهايته الفشل ، والانحطاط والموت . ومن هنا تجمعت لديهم الإثارة لكشف الجانب الوحشي في الحياة ، والمخاوف والعقبات التي تفسد الإنسان (٢١).

وبالإضافة إلى ذلك فإنهم تأثروا بالكتاب العبريين السابقين وخاصة جنسين (١٨٧٩ - ١٩١٣) ، وبرينر (١٨٨١ - ١٩٢١) ، وشوفمان (١٨٨٠ - ١٩٧٣) وذلك كضرورة من ضرورات التطور وكمرحلة إضافية في سلم الأدب العبري ، وأخذوا منهم التركيز على وصف الإطار الخارجي للإنسان على أساس ميوله الاجتماعية ، والتصوير الدقيق للطبيعة ، ووصف نفسية الإنسان باضطراباتهما وتخطباتهما . وفي الوقت الذي كان فيه تأثير جنسين وشوفمان بصفة أساسية أدبياً فنياً ، فإن تأثير برينر أخلاقياً اجتماعياً ، فقد أثر برينر على الجيل



الشباب بشخصيته الأخلاقية ، وبصراخه الشديد ضد تشويه شريعة حياة الشعب ، بقوة نقده للمجتمع الجديد فى إسرائيل ، بمطالبته أحداث تغيرات حاسمة فى الإنسان الإسرائيلى . وقد ظهر هذا التأثير واضحاً فى أدب موشيه شامير ، وناتان شاحم وأهارون ميجد وآخرين . أما تأثير جنسين فكان فى الحبكة الخارجية التى تركزت فى الإعلان المتتابع عن الشعور وما وراء الشعور عند البطل كما أخذوا عنه كيفية التعبير عن حياة الإنسان بكل انفعالاته الداخلية .

أما بالنسبة للجانب الزمنى فإن هؤلاء الكتاب لم يصلوا إلى توحيد مفهوم الوقت ، فالوقت يقاس عندهم إما بالأعمال الخارجية الموصوفة وإما بالتأملات وطول الفكر (٢٢).

إن الرعيل الأول من كتاب القصة القصيرة فى الأدب العبرى الحديث غالباً ما كانوا يتحدثون بلسان أبطالهم فكتبوا بالييدش وبعض اللغات الأخرى مثل الروسية والبولندية والألمانية وذلك من خلال كتاباتهم العبرية التى كان يغلب عليها أسلوب العهد القديم ، وتبعهم فى ذلك كتاب القصة القصيرة فى بداية عصر الهسكلاه الذين تأثروا إلى حد كبير بكتابات أسلافهم حيث نجد أن أبطال محبة صهيون ، والمنافق ، والثائى فى دروب الحياة قد تحدثوا جميعاً بلغة الأنبياء والحكماء البليغة ، وإذا كان مندلى موخير سفاريم هو الذى بدأ عملية المزج بين لغة أبطاله ولغة الحديث الدارجة ، ثم تبعه بياليق وعجنون وشتيمان وهزاز ونجحوا فى التعبير عن حديث أبطالهم بلغتهم المستمدة من لغة الحياة مما أدى إلى إثراء اللغة العبرية ثراء كبيراً ، فإن الكتاب بعد قيام الدولة قد تمكنوا تماماً من أن يزيلوا الحاجز بين لغة البطل ولغة الحديث الشائعة فى الحياة وذلك لوجود صور جديدة، تناولها الأدب مما كان يدفع بالأدباء لاستتباط أساليب لغوية جديدة للتعبير عن هذه الصور وعن أبطالها وليس ذلك لأن هؤلاء الأبطال لهم عالم يختلف عن عالم الآخرين فحسب - فبدون هذا الاختلاف لا يكون هناك تطور فنى واضح - ولكن بصفة أساسية لاختلاف نوعية البطل والمتحدث بلسانه ولذلك نجد أن أساليب هؤلاء الكتاب تحتوى على بعض التعبيرات الشائعة الاستعمال والحكم والأمثال

والدعابات كانعكاس لتصوير المجتمع بكل تياراته المختلفة<sup>(٢٣)</sup>. وبصفة عامة فإن القصة القصيرة قد تميزت بعد عام ١٩٤٨ بما يلي :

- ١ - الواقعية والتعبير بدقة عن الواقع الجديد
- ٢ - الاهتمام بتصوير الطبيعة
- ٣ - تناول المشاكل الاجتماعية
- ٤ - وصف الحياة في المستعمرات اليهودية .
- ٥ - ظهور القصة الهادفة
- ٦ - التعمق في نفسية الانسان لكشف خباياها.
- ٧ - وصف عرب إسرائيل .
- ٨ - تصوير العلاقة بين اليهود والعرب الذين يعيشون في إسرائيل<sup>(٢٤)</sup>.

ومن أشهر كتاب القصة القصيرة في هذه الفترة : أشر براش، وحاييم هزاز ، ويوسف اريخا ، ومردخاي طيب ، ويزهار سميلانسكى وبنيامين تموز ، وأهارون ميجد ، وموشيه شامير ، واسحق اورباز وعاموس عوز .

الفصل الثانى  
الأدباء والنماذج الأدبية التى تناولت  
الشخصية العربية الفلسطينية  
(١٩٤٨ - ١٩٦٧)

إن الشخصية العربية الفلسطينية كانت من بين الموضوعات التى تناولها كتاب القصة القصيرة بعد ١٩٤٨ ويرى النقاد الإسرائيليون أن هؤلاء الكتاب قد تميزوا فى كتاباتهم عن الشخصية العربية الفلسطينية بالواقعية وذلك بخلاف من سبقهم فى العشرينيات والثلاثينيات والذين تميزت كتاباتهم بالرومانتيكية<sup>(٢٥)</sup>. إن هؤلاء الكتاب لم تتميز كتاباتهم بالرومانتيكية بما تعنيه هذه الكلمة من معنى (الحلم بتغير الواقع إلى أفضل) ولكنها كانت تتميز بوصف فلسطين كما كانوا يتصورونها خالية من العامل البشرى تنتظر من يأتى ليستوطنها كيفما يشاء .

والمرحلة الزمنية موضوع هذا الكتاب (١٩٤٨ - ١٩٦٧) حوت العديد من كتاب القصة القصيرة الذين تناولوا الشخصية العربية الفلسطينية فى كتاباتهم . وهؤلاء الكتاب منهم من ينتمى إلى جيل فلسطين أى جيل ما قبل ١٩٤٨ ، ومنهم من ينتمى إلى جيل الدولة أى جيل ما بعد ١٩٤٨ وهو الجيل الذى يسمى (بالموجة الجديدة) . ولقد وقع اختيارى على أحد عشر أدبياً من هؤلاء الكتاب للتقديم لهم فى هذا الفصل وهم : أشير باراش ، حاييم هـراز ، ويوسف أريخا ، ويوسف حنانى ، ومردخاى طيب ، ويزهار سميلانسكى ، وأهارون ميجد ، وموشيه شامير ، واسحق أورباز ، وناتان شاحم ، وعاموس عوز ، وهؤلاء الأدباء منهم مجموعة عاشت طفولتها فى فلسطين واحتكت احتكاكاً مباشراً بعرب فلسطين ، واستناداً إلى ذلك فإن كتاباتهم تعبر عن رؤية واقعية وتجسد وجهة نظر واضحة تجاه الشخصية العربية الفلسطينية ، ومنهم مجموعة أخرى ولدت فى شرق أوربا وعاشت طفولتها هناك ثم هاجرت إلى فلسطين فى فترة متأخرة ، ولذلك فإن هناك اختلافاً واضحاً بين رؤية المجموعة الأولى ورؤية المجموعة الثانية للشخصية العربية الفلسطينية .

## المجموعة التي نشأت في فلسطين

### ١- مردخاي طيب (٢٦) :

يتميز "مردخاي طيب" في كتاباته القصصية بالقدرة على حشد الشخصيات والأحاسيس والانفعالات حول نقطة رئيسية واحدة يصل فيها إلى الذروة كما أنه يجيد تصوير النماذج التي يتناولها وكشف الأحاسيس والانفعالات الكامنة فيها .

هذا ويلاحظ أن معظم قصص طيب تدور حول فترات من التاريخ اليهودي وبصفة خاصة تلك التي تتعلق بيهود اليمن سواء قبل نزوحهم إلى فلسطين أو بعد هجرتهم إليها واستيطانهم فيها (٢٧).

ومن أهم القصص التي كتبها في الفترة من ١٩٤٨ إلى ١٩٦٧ ما يلي :-

— مثل عشب الحقل (كعشب هسادي) صدرت عام ١٩٤٨ وأعيد طبعها عام ١٩٦٢ .

— قيثارة يوسى (كنورو شل يوسى) صدرت عام ١٩٥٤ وأعيد طبعها أكثر من مرة آخرها عام ١٩٧٠ .

ويصف طيب في قصته "مثل عشب الحقل" بداية وجود المستوطنين اليمنيين في القرية من خلال وصف البطل (يحيى بن يحيى) منذ ولادته وحتى سن البلوغ وعلى الرغم من أن القصة تحمل طابع أسلوب "حاييم هزاز" في قصته "يعيش" من ناحية العنف واللين في الحوار ، فإننا نجد أنه بينما يعرض "هزاز" الجانب الروحاني للوجود اليمني ، فإن "مردخاي طيب" يتناول الجانب الحسي للحياة وما يحدث في البلاد ، كما نجد أن أبطاله أقل تنقيحاً ، وأقل روحانية ، وأكثر طبيعية وواقعية من أبطال "هزاز" (٢٨). أما المجموعة القصصية التي بعنوان "طريق تراب" (درخ شل عافار) ، فهي تمثل مرحلة متقدمة من مراحل تطور القصة القصيرة عند مردخاي طيب ، وقصص هذه المجموعة تدور أحداثها أثناء حرب ١٩٤٨ ويحتوي بعضها على وصف للواقع اليهودي في اليمن ، والبعض الآخر على صور جميلة وحزينة ، وأحياناً مضحكة عن حياة اليهود وعلاقاتهم وأحاسيسهم الداخلية في أماكن استيطانهم الجديدة بفلسطين



وقصة "قيثارة يوسى" (كنوروشل يوسى) (٢٩) إحدى قصص هذه المجموعة ومن أهم أعمال طبيب الأدبية ، ويتناول من خلالها وصفا لواقع يهود اليمن الجديد فى فلسطين ولأحوالهم، كما يتناول بالاشارة عرب فلسطين ويرجع إليهم السبب فيما حل باليهود من كوارث وآلام. والقصة تحكى قصة حياة "يد يدا" الأرملة اليهودية العجوزة التى نزلت من اليمن وأقامت مع اليهود فى فلسطين ، وفقدت ابنها "يوسى" الوحيد أثناء الحرب مع العرب وضلت يد يدا طريقها فى المستعمرة فى وقت شديد الحرارة وهى تحمل تحت إبطها قيثارة ابنها يوسى لتعطيها إلى اصدقائه ، وفى الطريق تقابل عددا من أصدقاء يوسى ، فتدعوهم لمنزلها لتحكى لهم عنه، ولكن ما حكته لم يكن سوى قصة حياتها هى ، قصة المأساة التى كانت تعيشها منذ ولادتها لابنها الوحيد وما ألم بها من حزن بعد فقدانها إياه على يد عرب فلسطين .

وقد حشد طبيب أكثر من عشر شخصيات فى القصة لخدمة النقاط التى يحاول إبرازها . والقصة ذات حبكة كبيرة ، ويديدا هى المحور الرئيسى الذى تدور حوله القصة ، وقد تمكن "طبيب" ببراعة فائقة من أن يوظف القصة لخدمة ما يهدف إليه من بدايتها إلى نهايتها .

والهدف الأول الذى سعى طبيب لإبرازه هو إثارة الروح اليهودية فى أبناء جيله حيث يذكرهم بأن العرب هم سبب الكارثة التى ألمت بيديدا ، حيث كان يوسى ابنها الوحيد الذى يعولها مما كان يتقاضاه فى عمله من ورشة الأحذية كما أن العرب هم الذين أفقدوا اليهود سعادتهم لأن يوسى كان ضمن فرق الشباب الترفيهية ويبث شعاعا من البهجة والسرور داخل حياتهم الكئيبة. كما يريد أن يذكر اليهود بأنهم موضع سخرية بالنسبة للعرب فعلى الرغم من أنه وصف يونا بأنها مجنونة وشكلها قبيح ومرعب ومخيف ومثير للسخرية والاستهزاء ، فإنه يذكر بأن الذى يستهزئ منها هم الشباب العرب وليس اليهود .

أما الهدف الآخر الذى يسعى لإبرازه فهو حالة يهود اليمن فى فلسطين ، فهم يعيشون فى أدنى المستويات — وذلك كما يصورهم طبيب — حيث يعيشون فى أكواخ مهملة وقبيحة مليئة بالقاذورات ، ويعملون أعمال البناء .

هذا وقد أجاد طبيب تصوير مشاعر وأحاسيس "يديدا" ، وخلق الجو المناسب لملائمة التعبير عن هذه المشاعر وتلك الأحاسيس، فمن ناحية اختار وقت الظهيرة في أحد أيام الصيف شديدة القيظ لتسير فيه "يديدا" الأرملة العجوزة ومعها القيثارة - التي لا تقدر على حملها - تحت إبطها فتجمع لها كل ما يجعلها تسير مترهلة متعبة وفي نفس الوقت تحمل ذكرى ابنها - القيثارة - فتسير متألمة يعتصرها الحزن على فقدائها ابنها . وكذلك عندما ذهب الشاب إلى كوخ يديدا كان كل شيء موجود من آثار يوسى، أحواض السورد والريحان ، وجذع الشجرة الطويل الذي كان يجلس عليه يوسى ومعه أصدقائه وكل هذا يثير الحزن والأسى ويذكرها بمقتل يوسى .

ومن ناحية أخرى فإن حياة يديدا كانت تعيسة منذ البداية فزوجها الأول كان يسب أباءها وأجدادها ، والثاني لقي معارضة من أهله في زواجها بسبب قبحها ، وعندما تزوجت للمرة الثالثة أصيبت أمها بالعمى كما أن زوجها تغير حاله فبعد أن كان يعاملها بلطف أخذ يسب دينها ودين آبائها ، وكان يصفها بأنها زنجية قبيحة ودميمة ويقول لها: "إنك أظلمتني حياتي أنت وأمك العاهرة ، إنك تسبيني لي غثيانا وكلمنا رأيك أريد أن أتقيا " بل وصل به الحال إلى أنه كان يبصق عليها ويركلها بكلمات قديمة ، ويديدا هنا إشارة إلى يهود اليمن كلهم وإلى ما يعانون من إذلال ومهانة وهكذا تمكن طبيب من أن يسير في خطين متوازيين من بداية القصة إلى نهايتها وذلك لخدمة ما أراد إبرازه .

ويلاحظ أن طبيب كان يرمز إلى عرب فلسطين باسم الاسماعيليين حيث يقول : "لقد كانت الأرملة التي كانت فقدت وحيدها منذ عشرة أشهر ، وقد قتله الاسماعيليون بطريقة شاذة في بداية الحرب حيث قطعوا رأسه إربا إربا كما يقول في مكان آخر" وما زلت أذكر صرخات ألمها في جوف الليل من أثر الحروق وضرب الشياطين التي ينهال بها شيخ من الاسماعيليين .

ويظهر في القصة تأثر الكاتب باللغة العربية حيث استعمل أداة النداء العربية عندما قال "ياسالم" ، "ياالله" ، "يا روجي" . كما استخدم بعض الاستعمالات اللغوية الشائعة في اللهجة

الفلسطينية مثل "بنت ناس" ، "على العين والرأس" ، "يلعن أبوك وأبو أبوك" ، كما يوجد إشارة إلى إحدى العادات الدينية اليهودية وهي البريت (٣٠).

## ٢ - يزهار سميلاتسكى (٣١).

أول أديب إسرائيلي يولد في فلسطين ويعبر من خلال إنتاجاته الأدبية عن تجربة الإنسان اليهودي في صراعه مع البيئة الفلسطينية حيث نجده يركز في كتاباته القصصية على التعبير عن ثلاث حالات نفسية عميقة للشخصية الاسرائيلية وهي:

١- الاحساس بالطبيعة الفلسطينية واللقاء مع الشعب الذي يعيش في إسرائيل .

٢- ضرورة القيام بحرب دفاعية شرسة وعنيفة من أجل الحياة

٣- التعارض بين العالم النفسى الداخلى للفرد ، والوحدة الجماعية للجماعة التى تخضع رغبة الفرد لسياستها (٣٢)، وكان هذا واضحا فى قصته الأولى : "أفرايم يعود إلى الصفصفه" (٣٣)، فالموضوع فى هذه القصة يدور أساسا حول الصراع بين رغبات الشخص واحتياجات الجماعة، بين اشواق القلب ومطالب الساعة ، وهى تحكى قصة الشاب أفرايم الذى عمل فى حقل الصفصفه التابع للكيبوتس ولكنه لم يجد فى هذا العمل لذة واصلاحا لحاله فطلب من المسئولين فى الكيبوتس أن يلحقوه بالعمل فى أحد البساتين . وفى الاجتماع العام للأعضاء بحثوا هذا الموضوع ، وما أن تم التصديق نهائيا على طلب أفرايم حتى تراجع عن طلبه وأعلن عن أنه اتخذ قرارا بالعودة إلى حقل الصفصفه . وقوة القصة هنا ليست فى حيكتها ولكن تكمن فى تصوير مشاعر البطل وهو ما سعى اليه يزهار حيث حاول عن طريق سرد الأحداث أن يصور العالم النفسى للبطل . وهذه سمة واضحة فى كتابات يزهار القصصية حيث أنه لا يهتم بالحبكة الخارجية بل نجدها نادرة فى قصصه ويكون أساس موضوعها الشعور الداخلى فى نفسية البطل ، وحواره مع نفسه، وتردده وشكوكه وحيرته ، وعدم قدرته على اتخاذ القرار وحسم العمل الذى يجب عمله .

ولذلك يقول ي . كيشت : إن يزهار يعتبر مصورا أكثر منه قاصا، وبصفة خاصة بالنسبة للقصة الواقعية التي يجب أن يظهر فيها قدرة القاص الحقيقية على الحبكة القصصية حيث نجد أن قصصه يغلب عليها تصوير الحوار العام من ناحية والأحاسيس والمشاعر الداخلية لأبطاله من ناحية أخرى<sup>(٣٤)</sup>. ومن أهم القصص التي كتبها يزهار في الفترة من ١٩٤٨ وحتى ١٩٦٧ :

— خربة خزعة ١٩٤٩

— الأسير ١٩٤٩

وهما من القصص التي تناول فيها يزهار الشخصية العربية معتمدا في تناوله على دقة التصوير ، والتعبير عن مشاعر وأحاسيس أبطاله. وقصة "خربة خزعة"<sup>(٣٥)</sup> ذات حبكة بسيطة جدا ، تدور حول مجموعة من الجنود الإسرائيليين صدرت إليهم الأوامر باحتلال قرية عربية — أثناء حرب ١٩٤٨ — وإجلاء سكانها عنها وكان لقيام الدولة أثر كبير على هؤلاء الجنود ، فالشعور بالقوة ، وبالسلطة ، وبالجيش المحتل جعلهم لا ينتبهون لعناء المزارعين العرب المسنين والأطفال والنساء الذين طردوا من بيوتهم وحقولهم فقاموا ضدهم بأعمال قاسية بلا داع وبلا سبب أمنى أو عسكري لأنهم كانوا يتعاملون مع مدنيين عزل من السلاح ، الأمر الذى أثار "يزهار" فانتقد هذه الأعمال ، وهو لايعبر عن الشعور النفسى الخاص بالبطل الموجود فى الواقع القتالى كموضوع رئيسى فى تفكيره ، ولكنه يركز على الحالات السائدة خارج إطار التوتر القتالى لأن أبطاله غير منغمسين فى مشاعر الخوف والتوتر ولكنهم منغمسون فى شعور الاشمئزاز الخاص بنهاية الحرب .

وهذه القصة تعكس صوت الضمير الأخلاقى والانسانى للجندى الإسرائيلى الذى يصرخ ضد الظلم والمصائب التى لحقت بعرب إسرائيل ، ويزهار نفسه كان يتحمل عبء هذه الأعمال ولم يكن فى قدرته وقفها أو منعها لأنه ينفذ تعليمات صادرة إليه ، ومن هنا كان الصراع الداخلى بينه وبين من يخضعون لتنفيذ الأوامر الصادرة إليه. إن يزهار لم يصف القسوة وأعمال العنف فحسب بل وصف أيضا



مشاعر الجندي المغلوب على أمره تجاه هذه الأعمال ، ومظاهر  
الفوضى والعنف والتكسير والتحطيم والقتل والصراخ والعويل .  
فسكان خربة خزعة لم يقاوموا الاحتلال نهائيا ، أى لم تكن هناك  
معارك ولم يكن هناك أى محاولة للدفاع من العرب العزل من  
السلاح. فما أن بدأت العملية الإسرائيلية حتى فر السكان هاربين .  
وهنا يصف يزهار مشاعره عندما قابل زملاؤه الجنود ، " عربيا  
عجوزا يجر جملا محملا بالبضائع وتوسل اليهم ليتركوه ولكن الجنود  
سخرُوا منه "أطلق أريه طلقة نارية فوق رأسه فانقطعت أنفاسه وركع  
على ركبتيه" ثم قال أريه لموشيه "سأضربه وأنهى عليه الآن" ، وبعد  
ذلك قاموا بهدم بيوت القرية وعلى الرغم من أن البقية الباقية من  
السكان قد استسلمت تماما فإن الجنود قد استمروا فى بث الرعب  
والخوف، وفى التهديد والوعيد والطرْد فإن الرجال أنينا وبكت النساء  
بكاء مرا والجنود يضحكون ويهللون ويزهار يقف سلبيا نظرا لعدم  
قدرته على الحسم ولكنه عبر عما بداخله بإظهار اشمئزازه من هذا  
العمل .

ويزهار ينظر إلى العربى المطرود على أنه إنسان وليس عدوا،  
فهو يبجل الأم العربية البطلة التى تصدت لهم ويقف فى حيرة من  
أمره لأنه لا يعرف ماذا يفعل ولذلك فهو يقول : "لم أستطع البقاء فى  
مكاني . فكأنه لم يعد يحملنى . انطلقت ودرت إلى الجانب الآخر" .  
وفى الحقيقة فإن يزهار يعارض الطرد فهو يقول لموشيه بوضوح  
"خربة خزعة ليست لنا ، ليس لنا الحق فى أن نخرجهم من هنا" ولكنه  
لم يفعل أى شيء ضد الطرد فهو نفسه يشترك فى العمل ويعبر فقط  
عما يدور فى نفسه من انفعالات فهو لا يتحمل رؤية ما يقوم به الجنود  
من أعمال قاسية وينظر إليها بعدم مبالاه ويقول "إننا فعلنا ظلما، لم  
يكن فى وسعنا أن نمنعه لانكذب على أنفسنا ، يجيب أن نعترف  
بالحقيقة ونقول : لقد أخطأنا" وبالإضافة إلى ذلك فقد أبدع يزهار فى  
وصف الطبيعة ، وفى هذا الصدد يقول دوفشاني : إنه لا يوجد كاتب  
فى إسرائيل عرف الطبيعة الفلسطينية ووصفها بصدق وحسب كما  
وصفها يزهار فعيناه وقلبه مفتوحون دائما لرؤية واستنشاق الطبيعة

الفلسطينية ويحتمل أن يكون طرد العرب قد اثر فيه لأنهم يشكلون جزءا من الطبيعة الفلسطينية<sup>(٣٦)</sup>.

وهذا واضح لأنه لم يصف في هذه القصة مدنا ومستعمرات أهلة بالسكان ولكنه وصف الحقول والقرى ، وكل ما يدور فى الطبيعة وطبع كل حادثة بطابع الطبيعة كما أنه طبع الاسرائيلى والفلاح العربى بطابع طبيعتهما الخاصة بهما ، ولذلك نجد أن التراجيديا التى فى القصة هى أن الجندى الاسرائيلى ينزع الفلاح من طبيعته الخاصة به . وهكذا يمكن القول بأن قصة خربة خزعة تقسوم على أربعة محاور رئيسية:

- ١- الأعمال التى قام بها الجنود ضد سكان القرية .
- ٢- التعبير عن المشاعر الداخلية للانسان .
- ٣- تصوير الطبيعة .
- ٤- التعبير عن الضمير الأخلاقى .

هذا ويلاحظ أن يزهار قد استعمل بعض الألفاظ العربية مثل "استنا ياقديس" "ياخواجا" ، "احنا رايعين" "أخ يارب" ، كما استعمل بعض الألفاظ من اللهجة الفلسطينية مثل "الله يعطيك ياخواجسا" ، "ايش" ، "وحياة الله" ، "كل شىء ظل هون" .

أما قصة الأسير<sup>(٣٧)</sup> فتصف عمل مجموعة من الجنود اليهود فى إحدى القرى العربية أثناء هدوء حرب ١٩٤٨ ، والحبكة القصصية هنا لاتدور حول طرد سكان القرية ولكنها تدور حول أسر راع عربى والتحقيق معه ، ويزهار يلعب هنا دورا كما فى خربة خزعة ، على الرغم من أنه يستاء من هذا الدور وينظر إلى الجندى بنظرة ذاتية هادفة وتدور قصة الأسير حول أربعة محاور رئيسية وهى:

- ١- إلقاء القبض على الراعى العربى وغنمه بواسطة مجموعة من الجنود .
- ٢- ذهاب الراعى الأسير إلى الموقع العسكرى .
- ٣- التحقيق مع الأسير فى الموقع العسكرى .
- ٤- إرسال الأسير فى عربة جيب ، مع القاص ، إلى معسكر القيادة .

وعلى الرغم من أن القاص لم يظهر إلا في المحور الرابع فإنه يعتبر بطل القصة لأنه يعبر عن هواجسه النفسية وعن المشاعر الكامنة داخله . ونقص الوضوح في شخصيته يدل على آلامه وعدم قدرته على الحسم ولذلك فإن القصة تشير إليه أكثر من الراعى العربى الأسير .

والمحور الأول يدور حول وصف الطبيعة ومايسودها من سكون وهدوء وحياة البساطة التى يعيشها الرعاة العرب مع قطعانهم، هذا من ناحية، ومن ناحية أخرى قائد الفصيلة ومجموعة الجنود الذين معه والذين اخترقوا هذه الطبيعة وحطموا هدوءها وسكونها . فعندما رأى هؤلاء الجنود أحد الرعاة العرب أحاطوا به وقبضوا عليه وهنا يصفهم الكاتب فى سخرية تصل إلى درجة الاستهزاء قائلا: "إن القبض على الرعى الضعيف والمسكين أصبح كعمل حربى كبير، كمحاصرة كتيبة كبيرة للعدو" . وعندما قرر الجنود أخذ الغنم معهم اضطروا إلى أن يقلدوا أصواتهم حتى تسير معهم ولا تفر منهم، وهنا أيضا يسخر الكاتب منهم ويشبههم بالماعز والخراف وهو يتألم مما يحدثه الجنود من رعونه وتخريب فى مناطق البدو.

والمحور الثانى يدور حول الموقع العسكرى وهو مناقض للمحور الأول الذى يدور حول وصف الطبيعة وما يعكر صفوها . فالموقع العسكرى عبارة عن مكان مهجور مشوب بالقذارة بسبب الإهمال وموبوء بالحشرات . ويزهار ببرز هنا مدى الأسلوب الإجرامى فى المعاملة القاسية فبمجرد أن وصل الراعى الأسير إلى الموقع حتى جرى جندى ليجهز عليه وآخر يوجه إليه اللكمات .

والمحور الثالث يدور حول التحقيق الذى لا يتم على أساس من العدل . فالتحقيق شيء قاس : ضرب، وركلات ، وإهانة . وأسلوب الوصف هنا مختلف عنه فى المحاور السابقة فلا يوجد هنا الأسلوب الملحمى الواسع ، ولا يوجد جمل طويلة، ولكن يوجد حديث متبادل عبر جمل قصيرة وسريعة . فإذا كان الأسلوب فى المحور الأول يشمل الطبيعة الهادئة فإنه يشمل هنا الجو الخانق، والشعور القابض فى حجرة التحقيق المظلمة والقذرة .

والمحور الرابع يدور حول مرافقة القاص للأسير إلى معسكر القيادة وبذلك أصبح الأسير بين يدي القاص الناقد على ما يحدث. وهنا يحدث حوار داخلي بالنسبة للقاص وتدور داخله معركة عنيفة . فهو يرى الإنسان الذي في الأسر وتثار أمامه المشاعر الإنسانية ويفكر في مصير زوجة الأسير وأطفاله والقاص هنا يرى في نفسه صورة طبق الأصل من الأسير، فهو أيضا أعزل ووحيد لا يملك القدرة ليكون حرا ويذهب إلى زوجته وأرضه، كما أنه ليس حرا في أن يعمل كل مايريد لأنه يريد أن يطلق سراح الأسير ولكنه لا يمكنه ذلك لأنه يعرف ماسيترتب على هذا التصرف وعزاؤه في ذلك أنه أسير بين أيدي آخرين وأنه ليس سيدا على أعماله ، كما أنه ليس حرا في أن يعيش طبقا لإرادته .

ويقول دان ميرون : إن هذه القصة مثل بقية قصص يزهار ، أثارت اهتماما كبيرا بسبب التحفظ الواضح من أي تطرف قومي غير إنساني، ورفض البطولة الرخيصة وتعليم الجيل الشاب في إسرائيل ضرورة احترام العدو ممثلا في الإنسان العربي<sup>(٣٨)</sup>

هذا وقد استخدم يزهار بعض الكلمات باللغة العربية مثل : فيه سيجارة ، يعنى ، ياسيدى ، أخ يارب، كما استخدم علامة النداء العربية "يا" عندما كان المحقق ينادى على الأسير ويقول له: يا حسن، واستعمل بعض الألفاظ من اللهجة الفلسطينية مثل "وحياة عنيه ، وحياة الله" .

إن هاتين القصتين هما من قصص يزهار التى كتبهما عن الحرب<sup>(٣٩)</sup>، والدافع الرئيسى لكتابه هذه القصص واحد وهو دافع المقارنة التصويرية لجماعة غربية من الغزاة ، ولطبيعة هادئة غير قادرة على مواجهة هؤلاء الغزاة وليس فى إمكانها إلا أن ترد بالاستغراب والدهشة مع ملاحظة أن قصة الأسير قد تميزت بالعمق الدرامى والفنى الذى افتقدت إليه خربة خزعه .

فى خربة خزعه يظهر تدمير قرية بأكملها، والصورة المريعة لمجموعة من الجنود توجه نيران مدافعها إلى أبناء القرية الهاربين لعدم قدرتهم على الرد والمناظر المروعة لشوارع القرية المحتلة،



بينما فى الأسير يوجد وصف لاعتقال أحد الرعاة العرب حيث لحظة الإرهاب (العنف) المرتبطة بها أقل كثيرا من تلك المرتبطة بتدمير القرية وعلى الرغم من ذلك فإنه يوجد وصف اعتقال الراعى والذى لانجده فى أوصاف سكان القرية فى خربة خزعة .  
فالبعد الدرامى الرمزي الذى بدأ التكهن به فى أوصاف خربة خزعة يصل فى الأسير إلى ذروته .

ففى خربة خزعة يوصف العمل الذى كان حادثا من حوادث الحرب وانعكس فى خيال القاص الذى يتعذب بالآلام الضمير ويقدر القيم التاريخية للشعب الذى تحول من شعب مستوطن إلى شعب مشرد ومنفى . أما فى الأسير فيتضح أكثر أساس الابداع الفنى حيث أن يزهار لم يتمكن فقط من الرد على دلالات محددة خاصة بعالم واقعى ولكنه تمكن أيضا من خلق عالم حقيقى قصصى وعبر عن أفكاره من خلال الأحداث نفسها .

وإذا كانت خربة خزعة توصف على أنها ريبورتاج صحفى حيث ترتفع بعض الفقرات فيها إلى مستوى الرمز وتعبّر فى أساسها عن الحاجة الفنية كقص الأحداث على حقيقتها وبترتيبها، فإن الأسير يتضح فيها التجسيد الشعرى المنظم والأكثر درامية لتجسيد الوجود الذى عبر عنه فى خربة خزعة .

### ٣- أهارون ميجد: (٤٠)

يعتبر أهارون ميجد من الأدباء الذين تناولوا موضوعات جديدة فى الأدب العبرى الحديث من خلال تناوله للواقع اليهودى الجديد فى فلسطين بعد ١٩٤٨ وكتب العديد من الروايات والقصص والمسرحيات التى تحتوى على عناصر كثيرة من السير الشخصية<sup>(٤١)</sup>، تحرك فيها من الواقعية فى انتاجاته الأولى إلى السريالية ثم إلى الواقعية مرة أخرى ، وترجمت معظم أعماله إلى عدة لغات أجنبية<sup>(٤٢)</sup>.

وهو من أبرز الكتاب الذين مالوا إلى الأسلوب الفكاهى - حيث نستل الفكاهة عنده العمود الفقرى بالنسبة لانتاجاته الأدبية كلها - مستمدة من المواقف المضحكة المتجمعة فى المشاكل العميقة التى

اعترضت الواقع اليهودي الجديد في فلسطين والذي كان يظهر في صورة الدعابة اللطيفة أو من خلال السخرية اللاذعة ، وبصفة عامة فإن قدرة أهارون ميجد تكمن في الوصف وليس في الحكمة القصصية حيث يتمكن من خلال الوصف في تصوير الانسان اليهودي وتصرفاته وأعماله بدقة وبأسلوب فكاهي رائع . وقد وصل إلى قمة المهارة في الوصف في وصفه للمجتمع الكيبوتسي حيث يصف الحياة وهو يغوص في أعماقها وصفا مليئا بالفكاهة الرائعة والتي نادرا ما تكون عنيفة - تهكمية - وكذلك في وصف القرى العربية الفلسطينية<sup>(٤٣)</sup>.

ومن أبرز القصص القصيرة التي تناول من خلالها الشخصية العربية الفلسطينية هي قصة الكنز (همطون)<sup>(٤٤)</sup>، وقد وصل فيها أهارون ميجد إلى قمة الأسلوب الساخر اللاذع في تناوله لهذه الشخصية .

وهذه القصة تدور أحداثها في إحدى القرى العربية التي استولت عليها السلطات الإسرائيلية ، وهي تفتقد الحكمة القصصية ولكنها تعتمد على التصوير الدقيق ، تصوير الطبيعة ، وتصوير النفسية العربية وانفعالاتها وأحاسيسها الكامنة . وعلى الرغم من تعدد الشخصيات في القصة فإنها جميعا شخصيات مساعدة تكمل الصورة التي يريد الكاتب تصويرها ، وتخلق منها النموذج المثير للضحك بواسطة الأسلوب الساخر ، صورة سليمان الانسان العربي الذي طرد هو وزوجته أمينة وابنهما على من منزلهم ، فسليمان هو البطل وهو المحور الرئيسي الذي تدور حوله القصة ، ونجد أن الكاتب يتحدث بلسانه ليعبر عن انفعالاته في أسلوب ساخر .

فسليمان بعد أن طرد من القرية هو وأسرته تذكر الكنز الذي تركه عارف فعاد يبحث عنه لعله يجد ما يقتات به وأثناء محاولاته الوصول إلى الكنز ينظر إلى منزله فيرى فيه امرأة غير زوجته وإبنا غير ابنه فتثور حميته ويتخيل لو أنه طلب من المسئول أن يعود إلى أرضه ، وهنا يصوره ميجد في صورة انسان ذليل يسب نفسه وأهله في سبيل الحصول على أرضه ويوضح الكاتب بأسلوب ساخر محاولات

سليمان من أجل الحصول على أقل القليل ليعود إلى أرضه وعندما سخر واستهزا به المسئول ، عاد سليمان ورأى في منزله امرأة غير زوجته وإينا غير إينه وتخيل لو أنه يدخل عليها ويقطعها إربا إربا أو أن يغتصبها لينتقم منها ولكنه بمجرد أن يحس بأصوات أقدام بالقرب منه يهرع مختفيا مرتعدا لئلا يقبض عليه اليهود ، وهكذا تتعاقب الصور في سخرية لاذعة .

وقد استخدم ميجد في هذه القصة بعض الكلمات باللغة العربية مثل: الحكومه ، فقير ، يعنى ، طيب ، أسكت ، ابريق ، مجنون ، طحين ، مسكين ، أهبل ، الشيطان ، مرحبه ، الحمد لله ، اسحب شد . كما استخدم علامة النداء العربية "يا" حيث يقول: يا فلاح، يا فقير ، يا حرمه ، يا سيد ، يا ولدى ، يا روحى ، واستعمل بعض التعبيرات من اللهجة الفلسطينية مثل : "وحياة الله" ، "العكروت" ، اجاك عريس ، اتبشر بالخير .

#### ٤ - موشيه شامير: (٤٥)

اهتم شامير في أعماله الأدبية بعكس الصراع اليهودى قبل ١٩٤٨ وكذلك دراسة الاتجاهات الاجتماعية والطبقية ومناقشة المشاكل القومية وانتقاد حياة الكيبوتس . كما تناول الشخصية الإسرائيلية المولودة في فلسطين وصراعها مع الأهداف والقيم الصهيونية التى صاغت شخصيته من ناحية ، والأهداف والقيم التى دافع عنها شامير شخصيا من ناحية أخرى . كما تناول ظروف المجتمع الاسرائيلى بعد ١٩٤٨ . وقد لاقت كتابات شامير إقبالا لدى الشباب الاسرائيلى للأسباب التالية : -

١ - تمكنه من وصف الحياة في فترة ما قبل ١٩٤٨ ليس كمتطلع اليها أو ناقد لها ، ولكن من خلال تجاربه الشخصية العميقة فجاءت كتاباته قريبة من مشاعر الشباب وتمس ماضيهم وحاضرهم .

٢ - تمتاز قصص شامير بالحبكة القصصية . فهو من القلة فى الأدب العبرى ، الذى تمكن بخيال خصب وقدرة فائقة من تصوير وحبك القصة القصيرة .

٣ - اهتم الأدب العبرى فى الفترة الأخيرة بالحياة النفسية والروحانية لليهودى فى المهجر ولذلك لم يكن هناك إثراء فى الحقائق المادية ، حيث كان العالم المادى ثانويا ويوجد أساسا فى المهجر والمشاكل اليهودية ، ولكن شامير اهتم بالعالم المادى فليست المشاعر عنده هى الأساس ، ولكن الأساس عنده يكمن فى الماديات . فشامير لم يصف فى كتاباته المنفى واليهود المطرودين والمشتتين ، ولكنه وصف الشباب الإسرائيلى الذى يحارب فى فلسطين .

٤ - أن أهمية كتابات شامير تكمن فى حيكته التى تقوم على أساس الوجود الإسرائيلى والمجتمع الإسرائيلى والطبيعة الإسرائيلية ، كما أن أبطاله موجودون فى المجتمع المادى المحسوس<sup>(٤٦)</sup>.

٥ - وتتميز كتابات شامير بأنها خالية من الوصف المعقد وتتركز أساسا حول الانسان والكشف عن أهدافه وزمان ومكان أعماله وكذلك الجو والطبيعة المحيطة به ، كل ذلك بلغة غنية تحوى خليطا هائلا من اللهجات وبصفة خاصة لهجات الإسرائيليين المتأثرين فى نطقهم للعبرية بمصادر البيئة الثقافية الأصلية الخاصة بهم . ومن أهم القصص التى كتبها من ١٩٤٨ وحتى ١٩٦٧ مايلى:

هوسار فى الحقول ١٩٤٧ - بكتا يديه ١٩٤٩ - ملك لحم ودم ١٩٥١ - الخشخاش المر ١٩٥٨ .

وقصة "هوسار فى الحقول" أولى قصص شامير ، تصور من خلالها الكيبوتس بحجمه الكامل ، ولم تصور الطبيعة ، ولكنه تصور حياة ، والكيبوتس بأنشطته وأعماله ، وتنظيمه ، وما يدور فيه من مناقشات ، ولم يعرض المشاكل فى أسلوب نقدى ولكن فى صورة عرض للحقائق . والقصة تدور حول أورى بن الكيبوتس الذى أنهى دراسته فى مدرسة الزراعة وعاد إلى قريته ليستقر فيها ولكنه اكتشف على الفور خراب منزل والديه وانهياره ، وأساس التراجيديا هنا هو التوتر بين حياة مجتمع الكيبوتس وحياة العزلة .



أما قصته "بكلتا يديه" فذات حبكة قصصية كبيرة جداً وهي تحتوى على خطوط بيوجرافية بمثابة تسجيل ذكريات لليهودى السذى سقط قتيلاً فى معركة مع العرب الذين أحاطوا بقافلة وهي فى طريقها إلى القدس . ولقد غاص سامير فى أعماق البطل ، وصور مشاعره الداخلية بدقة متناهية حتى تحولت شخصيته إلى صورة أسطورية ترمز للجيل الشاب الإسرائيلى كله على أنه جيل التضحيات<sup>(٤٧)</sup>.

وقصته "ملك لحم دم" تمثل قمة انتاج سامير ، وهي تتناول وصف لحياة اليهود فى عصر الهيكل الثانى ، وتصور الواقع التاريخى والتقاليد لليهود فى ذلك العصر فقد تناول البيت الملكى، والوزراء والموظفين ، والكهنة الذين كانوا يخدمون فى الأماكن المقدسة ، ورجال الجيش ، وبيت المقدس ، والسفهدرين، والعلاقة بين يهود الاسكندرية ويهود القدس ، أى أنه استعان بكل ما يساعده على إبراز صورة هذا العصر .

أما قصة "الخشخاش المر"<sup>(٤٨)</sup> فهي إحدى قصص سامير القصيرة التى تناول من خلالها الشخصية العربية الفلسطينية ، وقد اكتملت لها كل المكونات البنائية للقصة القصيرة عند سامير حيث نجد أن الحبكة القصصية تقوم على أساس الطبيعة الفلسطينية ، أى الطبيعة الفلسطينية التى استوطنتها اليهود بما تحويه من حدائق الزيتون والمواالح والنخيل ومن مناظر طبيعية جميلة أضفاها الله على أرضه ، والمجتمع الإسرائيلى ممثلاً فى الموشاف ومزارعه ونظمه والأساليب التى ينتهجها المستولون فيه لطرد العرب من أراضيهم . كما أن أبطاله حقيقيون فعلاً وليسوا من رسم الخيال . والشخصيات الرئيسية فى القصة هي : أبو فاضل وزوجته شريفه وابنها الرضيع ، وشبيرا اليهودى الذى يعمل عنده أبو فاضل وأسرته وتوجد شخصية ثالثة وهي سليمان : وهو ممثل للجنة الموشاف وقد استعان بها سامير ليخدم الحبكة القصصية .

وتعتمد هذه القصة أساساً على الديالوج بين شبيرا وأبوفاضل : فأبو فاضل يقوم هو وزوجته بخدمة شبيرا ورعاية الأرض والمواشى والدواجن ، ولكن سليمان مندوب لجنة الموشاف يطلب من شبيرا أن

يطرد أبا فاضل وهنا يستجيب شبيرا لطلب سليمان ويطلب من أبا فاضل ذلك . ويصور شامير الصراع النفسى الذى يدور داخل شبيرا ويغوص فى أعماقه مصورا مشاعره وأحاسيسه ، فأبو فاضل بالنسبة له كل شيء ولكنه لا يملك إلا تنفيذ الأوامر ولا يستطيع منسج قرار طرده ولذلك نجده لا يقوى على اخبار أبى فاضل بقرار الطرد مرة واحدة فهو يحاول أن يجد سببا يجعله مبررا لذلك فينتهى به الأمر إلى أن يبلغه بقرار الطرد حرصا على حياته هو وأسرته وخوفا من أن يأتى المسئولون ويقتلوه هو وزوجته وابنه ، وهنا يغوص شامير مرة أخرى فى أعماق أبى فاضل ويصور ما ألم به من حزن وألم وكذلك أحاسيسه ومشاعره الداخلية .

وكان شامير يطلق على عرب فلسطين اسم عرب اسماعيل فيقول: "وصلت الأشجار إلى قمته إلى الحد الذى لا يمكن معه رؤية المنزل لآمن الطريق ولآمن الهضبة ، لآمن مركز الموشاف ولا من اتجاءه عرب اسماعيل " كما يصف أبا فاضل عندما ركع أمام شبيرا متوسلا إليه حتى لا يطرده فيقول : " هذا عرض اسماعيلي بكل تفاصيله ودقاته".

كما استعمل شامير بعض الكلمات من اللغة العربية سواء على لسان أبى فاضل أو لسان شبيرا ، فمثلا يقول على لسان شبيرا : "يا أبا فاضل خذ معاك الناس والأولاد وكل شيء والله يسلمك ، ويقول على لسان أبى فاضل : نعم أفندى ... نعم أفندى، تفضل ... لا، يا شيخ ، ويقول فى مكان آخر "أبدا ، ياعمى ، أبدا " هذا بالاضافة إلى أن شامير قد استعمل بعض التعبيرات من اللهجة الفلسطينية مثل: هه ، يازلمه ، أو أين أنت - شو الله يسلمك يا أفندى - موش بيكفى يا شيخ.

#### ه - ناتان شاحم : (٤٩)

يعتبر "ناتان شاحم" من مجموعة الأدباء الشبان الذين يستوحون إنتاجاتهم الأدبية من حياة الكيبوتس وما يعترية من مشاكل ، واهتم بصفة أساسية بهذه المشاكل ولكنه لم يفعل شيئا أكثر من أنه عرضها من خلال إنتاجاته الأدبية ولم يقدم الحلول أو البدائل لكل هذه المشاكل

التي تعترض حياة المستوطن اليهودي ولكن بعض المحاولات التي بذلها أخيراً أخرجته من نطاق هذه الدائرة الضيقة . ومن أهم القصص التي كتبها شاحم:

— الحبوب والرصاص ١٩٤٨

— دائماً نحن ١٩٥٢

— حجر على فوهة البئر ١٩٥٦

ويقدم شاحم في المجموعة القصصية "الحبوب والرصاص" نماذج بشرية من اليهود في فلسطين ، ويركز من خلالها على الإنسان اليهودي الذي يرى نفسه العمود الفقري للحياة ويغوص في أعماقه ويبرز مشاعره ومنطقه إزاء الحياة في الكيبوتس ، كما يصف الطبيعة من خلال المزاج الشخصي للبطل (الشخصية اليهودية) في فلسطين ويركز بصفة أساسية على الجيل السابق والجيل الحالي في الكيبوتس ، وما قابلهم ويقابلهم من مشاكل تحتاج إلى حلول لها .

وفي قصته "دائماً نحن" يركز شاحم على البطولة الخاصة بشباب "البالماح" الذين جاربوا في النقب ، وهو يحاول أن يلتقي الضوء من خلال هذه القصة على فترة معينة من التاريخ اليهودي ، ويجتهد في إبراز عدد من الصفات الخاصة المميزة للشباب المحارب ويعبر عن فهمه للحياة وملامحه الروجانية والأخلاقية كل ذلك بهدف التأثير على نفسية الشاب اليهودي .

أما المجموعة القصصية "حجر على فوهة البئر" فهي أهم ما كتبه شاحم وعنوان هذه المجموعة هو أسم أكبر قصصها التي تدور حول الهجرة اليهودية الثالثة إلى فلسطين ، ويهتم فيها بالوصف الملحمي وتصوير الملامح العامة للفترة التي تمت فيها هذه الهجرة .

ومن قصص هذه المجموعة ، قصة "تراب الطرق"<sup>(٥٠)</sup> وهي أهم قصص شاحم التي تتناول الشخصية العربية في فلسطين . وقد ركز شاحم في هذه القصة — كعادته — على نماذج بشرية يهودية وعوض من خلالها مشكلتين من أهم المشاكل التي تواجه المستوطن اليهودي في فلسطين ، وذلك بعد أن قدم وصفاً على لسان البطل للطبيعة . والكاتب يبدأ قصته "بكتوروبتس" وهو يركب عربته — التي

تجرها الخيول - وينقل عليها البرميل الخاص به من القدس إلى مستعمرة "روش بناء" ويركب بجواره الياهو ، اليهودي المهاجر حديثا إلى فلسطين ويريد أن يذهب إلى مستعمرة يبناه للبحث عن عمل هناك، ويصف الكاتب على لسان البطل الطبيعة الساحرة بدقة متناهية وبراعة فائقة كما يصف العرب وقطعانهم وهم منتشرون في الحقول وأثناء سير العربة يعرض الكاتب من خلال الحوار بين " كفتوروبتس " و"الياهو" إحدى المشكلات التي تواجه اليهود في فلسطين ، وهي عدم وجود العمل اللائق بهم ، حيث يحاول البطل من خلال حديثه أن يجعل الياهو يفقد الأمل في وجود أى عمل بل إنه يضع العراقيل أمام إمكان وصوله إلى مستعمرة "يبناه" فيقول له إن المسافة بين مستعمرة "روش بناء" ومستعمرة "يبناه" كبيرة جدا وإذا حاول الوصول إليها ، كما أنه يصف له القائمين على مثل هذه المهام هناك من أمثال هوخمان، وسولتس ، ودننفلد بأنهم أشرار ومستغلون ولصوص ولا يقدمون أى مساعدة ، ويصف له ما يعانيه هو نفسه من عمله الذي لا يليق به . والكاتب عرض المشكلة ولم يقدم الحل المناسب لها .

أما المشكلة الثانية التي عرضها الكاتب فهي مشكلة عرب فلسطين وما يلاقونه من معاملة سيئة وهذا يتضح من وصف كفتوروبتس أثناء سيره بعربته وما يظهر من سوء حالتهم ، والفقر المدقع الذي يعيشون فيه والمذلة والمهانة التي يعاملون بها . والكاتب يشير على لسان البطل - إلى أنهم يعيشون مع العرب في سلام قبل أن يأتى نظام الحكم العسكرى ولكنه لايفصح عن هذا ولا يسترسل في توضيح ذلك. هذا وإذا كان الكاتب لم يقدم الحل لهذه المشكلة أيضا فإنه حذر في نهاية القصة قائلا "إن العربى ليس صورة تصويرية في كتب التاريخ ولكنه وجود حى يقف على أرضه ، وينظر في عدااء للآخرين" . وقد استعمل الكاتب بعض الألفاظ باللغة العربية مثل : يلعن أبوك، أسكت، ولا أنا، روحوا للبيت، شوفوا . كما استعمل بعض التعبيرات من اللهجة الفلسطينية مثل شومالك، شوبدكم .

٦ - عاموس عوز : (٥١)

يهتم عاموس عوز في كتاباته القصصية بتناول الأحداث العامة



التي يجعل الكيبوتس مسرحاً لها ، ولذلك فإن كثيرين من النقاد قد أشاروا إلى أن قصصه عبارة عن قصص عن الكيبوتس<sup>(٥٢)</sup>. وفي الحقيقة فإنه على الرغم من أن أحداث قصصه تدور على أرض الكيبوتس فإنها ليست عن الكيبوتس نفسه ويرجع ذلك إلى أنه ولد في عالم بعيد عن الكيبوتس ولم ينضم إليه إلا وهو في سن الرابعة عشرة. هذا وقد تميزت كتابات "عاموس عوز" القصصية باستخدام صورتين أساسيتين من الصور البلاغية وهما التشبيه والاستعارة<sup>(٥٣)</sup> ومن أهم القصص القصيرة التي كتبها :

— الحب المتأخر من مجموعة حتى الموت ١٩٦٥

— بلاد ابن أوى مجموعة قصصية ١٩٦٥

وفي قصة "الحب المتأخر"<sup>(٥٤)</sup> نجد أن البطل الرئيسي مهتم بشيء واحد وهو أن الروس يدبرون لإبادة الشعب اليهودي ، وفي صورة مخازية صورت رفيقة هذا البطل في صورة قذرة وكل شيء حولها مشوب بالقذارة والتشبيه جاء لخلق تشابه بين الأفكار التي تظهر في نطاق القصة ، وهذا التشابه لا يغير ما يوجد من فروق بين هذه الأفكار ، ولكن يبرز ما يوجد من علامات مميزة تحدد ملامح الصورة الواحدة .

وفي قصة بلاد ابن أوى<sup>(٥٥)</sup> وهو الاسم الذي تسمى به المجموعة القصصية ، نجد أن بطل القصة يسمى "متحيا هود مقوب" لم يتناولته الكاتب على أنه شخصية عادية بل شبهه بالقرود فظهر لنا البطل جسمه جسم قرود ويتمتع بقدرة كبيرة وبالوحشية التي في الغابات .

أما قصة "البدو الرحل والثعبان"<sup>(٥٦)</sup> فهي من القصص التي كتبها عاموس عوز وتناول من خلالها الشخصية العربية الفلسطينية واستخدم في كتابتها أيضاً أسلوب التشبيه والاستعارة، وعناصر القصة الرئيسية هنا هي البدوى، وجنولا، والثعبان . وقد استعار الكاتب القهوة ليعبر بها عن مشاعر "جنولا" فعندما غلت القهوة وأصبحت على وشك الفوران أسرع جنولا ورفعت الإناء من فوق النار فرغم أنفها غلت ورغم أنفها ستبرد. والقهوة هنا تعكس شهوات

"جنولا" المكبوتة ويمكن أن نرى فيها مثالا للقصة كلها ، فجنولا التى سببت لها حياة العزلة الغليان لم تصل إلى جلسة السكرتارية لحضور الاحتفالات التى كانت تشرف عليها . والسبب فى ذلك هو البدوى وبعد ذلك الثعبان فقد تركوها فى انفعال وغلان وفوران وهذا يعنى بالنسبة للقهوة فقدما أما بالنسبة لجنولا فيعنى فقدما حضور الجلسات . ولعل الكاتب كان موقفا هنا فى اختياره للقهوة ليعبر بها عن مشاعر "جنولا" لأن جنولا مرتبطة بالبدو وحياتها جزء من حياتهم . وإذا كانت القهوة هى المشروب المفضل عند البدو فهى أيضا ذات أهمية خاصة بالنسبة لجنولا لأنها تجيد صنعها وكانت سببا فى أن يكون لها مكانة خاصة فى الكيبوتس.

وهكذا فإن محاور الحركة الرئيسية للقصة تظـهر بصورة أكثر وضوحا استخدام صورتى التشبيه والاستعارة ، فلقاء جنولا بالبدوى الراعى البدائى يكمن فى علاقة التناقض والاستمرارية . إن الخوف ، والاشمئزاز ، والانسحاب هم ثمار الحالة النفسية المعروفة لبنت الكيبوتس . فعندما قال البدوى "فتاة جميلة ، حقا إنها فتاة جميلة جدا ، وأنا ليس لى فتاة ، مازلت صغيرا" نجد أن هذه الكلمات تتكرر فى حديث جنولا تعبيرا عن الخوف فنقول : "أنت مازلت صغيرا ، صغيرا جدا ، ربما تبلغ من العمر العشرين ، وربما الثلاثين ، أنت صغير ، لا توجد فتاة من أجلك ، صغير جدا" وعندما يقوم الراعى بطرد العنزة التى تنفوه بالفاظ غير مفهومة ويقول : "لاعقل ولا لطف" نجد أن جنولا تمنعه من طرد العنزة وتردد "لاعقل ولا لطف" وهنا تحولت العنزة وفى حدود الحوار إلى مركز استعارى ، فإذا كان الراعى قد قال هذه الكلمات لأنها قطعت عليهم الحديث بأصوات غير مفهومة فإن "جنولا" رددت نفس الكلمات على أساس أن الراعى قد اخترق أراض غير مخصصة له أى أن العنزة كانت بمثابة مرآة تعكس أعمال الراعى من اختراقه لحقول الزراعة .

أما الثعبان فقد لعب دورا رئيسيا فى القصة فقد استعاره الكاتب ليحل محل البدوى وما لم يحدث بين "جنولا" والبدوى فى البستان ، حدث بعد ذلك بين "جنولا" والثعبان بين أحواض الزهور التى فى

المستعمرة فبعد أن لدغها الثعبان نجدها تتقلب على جنبها وتلف وتسند رأسها المتعبة على ذراعيها ونشوة المتعة تهز جسدها ، وهكذا تحول أبطال القصة الثلاثة : البدوي، وجنولا والثعبان إلى ثلاثى واحد.

وأسلوب الكاتب فى الصياغة باستخدام التشبيه والاستعارة واضح أيضا فى استخدام بعض الكلمات ، فكلمة "لتخرج" استخدمها الكاتب لتسجل الهدف من حركات "جنولا" فهي تستخدم لتصوير خروج الفتاة إلى الطريق الترابى وهى فى طريقها إلى بستان المستعمرة ، ثم تتكرر الكلمة مرتين فى الفقرات التى تصور خروج جنولا من الحمام مرتين فى الفقرات التى تصور خروج جنولا من الحمام : الخروج الأول من الفتحة التى فى السور يؤدى إلى البدو ، والخروج الثانى من الحمام يؤدى إلى القىء والغثيان . فكلمة "لتخرج" هى صدى يتردد فى وعى الفتاة، وكأنها تعبر عما فى عقلها وكان كل الشاعر تتركز فى هذه الكلمة .

## المجموعة التي تربت في شرق أوروبا

١- أشير باراش : (٥٧)

قاص واقعي من أدباء العبرية الذين اهتموا إلى حد كبير بأدب غرب أوروبا وذلك على عكس برنر ، وجنسين ، وبركوبيتس الذين تأثروا أساسا بأدب شرق أوروبا ولذلك نجد أن كتاباته يظهر عليها التأثير الغربي أكثر من تأثير الإرث اليهودي على الرغم من اهتمامه بالماضي التاريخي لليهود .

وكان باراش ينظر إلى مشاكل الحياة بنظرة حزينة كئيبة ، ويصورها كما هي كمتطلع إليها دون أن يقدم لها الحلول المناسبة . ويشير "دوف سيدن" إلى أن هذه النظرة الحزينة كانت انعكاسا للواقع الأليم الذي كان يعيش فيه<sup>(٥٨)</sup>. وتميزت كتاباته القصصية بما يلي :

١- الواقعية التي لا تتجاهل مشاعر النفس وأحاسيسها .

٢- أن قصصه التي لا ترتبط بالمشاكل الاجتماعية لا تكثر فيها الشخصيات ولكن يتوفر فيها العمق الفني الذي يمكن تجاهله في الأدب القصصي العبري.

٣- يوجد في قصصه من التفاصيل ما يساعد على إيضاح وبلورة الصورة التي يريد إبرازها دون إسهاب في تفاصيل جانبية .

٤- تميزت قصصه القصيرة بالبساطة وتناول نماذج من الحياة البشرية كما هي في الواقع .

ومن أهم القصص القصيرة التي كتبها من ١٩٤٨ - ١٩٦٧ وتناول من خلالها الشخصية العربية الفلسطينية :

- الحاج إبراهيم ١٩٥٢ .

- صفة المسيحية ١٩٥٢ .

وقصة الحاج إبراهيم عبارة<sup>(٥٩)</sup> عن وصف لنموذج من نماذج الحياة اليومية بين عرب فلسطين . وقد جاء الوصف دقيقا وواقعا دون إفراط في تفاصيل جانبية حيث ركز باراش في وصفه على شيئين رئيسيين وهما الحاج إبراهيم (بطل القصة)، والطبيعة وقدم في



سبيل ذلك ما يظهر كل شيء منهما في صورة واضحة ، والقصة بصفة عامة تفتقد إلى الحكمة القصصية .

فالحاج إبراهيم ، تاجر خضروات ، حج ذات مرة إلى مكة المكرمة ولذلك فإنه يلقب بالحاج ، وهو رجل مسن يرتدى قفطانها طويلا ، وله لحية منسقة حول وجهه العريض . يجمع الخضروات من صديقه ويحضرها إلى محله صباح كل يوم ليبيعه إلى زبائنه ، وعندما لا يكون عنده خضروات فإنه يجلس أمام محله مع بعض أصدقائه من العرب يتسامرون ويتمازحون . أما في يوم الجمعة فيبعد الانتهاء من الصلاة في المسجد فإن ابنه أو حفيده يضع عدة كراسي من الأمايد المجدولة أمام المحل ليجلس عليها الحاج وضيوفه ويقدم لهم النرجيلات ومعها الجمرات النارية ، ونظرا لأنه يجلس كل يوم في مكان واحد فإنه يعرف جميع الذين يمرون من أمامه سواء كانوا مسلمين أو غير مسلمين ويرد عليهم التحية بوجه بشوش وهادئ .

وإذا كان باراش قد أشار إلى أن إبراهيم رجل مسلم حيث أنه أدى فريضة الحج ويؤدي صلاة الجمعة ، فقد أشار أيضا إلى أنه يؤمن بالقدرية : فعندما سأل الحاج إبراهيم شخصا من زبائنه عما تكتبه الصحف ، وقال له الشخص : " هؤلاء يكتبون ولكن الله هو الذي يعلم الحقيقة " ، رد عليه الحاج قائلا : " لقد أصبت فيما قلت يا معلمى .. الله فقط هو الذي يعرف . إنه هو الذي أحضرنا إلى هذا العالم ، وهو الذي سيأخذنا منه " .

أما بالنسبة للطبيعة فقد وصفها باراش على أنها جميلة وتنتشر فيها الحقائق المليئة بالأعشاب والغابات . وهكذا نجد أنه قدم وصفا دقيقا وواقعا لبطل قصته والطبيعة التي يعيش فيها .

وقد استخدم الكاتب بعض الألفاظ العربية المصحوبة بعلامة النداء العربية مثل : ياخواجة ، ياست ، يا معلمى ، يا حاج .

وقصة صفية المسيحية<sup>(٦٠)</sup> ، هي قصة أخرى من القصص التي تناول باراش من خلالها الشخصية العربية الفلسطينية ، وهي أيضا عبارة عن وصف لنموذج آخر من نماذج الحياة اليومية لعرب فلسطين . وقد كتبها بنفس الطريقة التي كتبت بها قصة الحاج إبراهيم ،

فهي تفتقد إلى الحبكة القصصية وتخلو من التفاصيل الجانبية . ويتم التركيز فيها على وصف النموذج البشرى (صفية المسيحية) من ناحية، والطبيعة التي تتمثل في المنزل الذي تعيش فيه من ناحية أخرى .

فصفية امرأة عربية متزوجة من عربى ولها خمسة أولاد يرتدون الملابس القطنية القذرة ، وشعر كل منهم يسقط على مقدمة رأسه ، وهم مصابون دائما بالتهاب العينين المزمن .

وكانت صفية ترتدى فستانا طويلا لونه أزرق قاتم ، وقدماهما حافيتان ، وقذرتان وتقوم ببيع الغلال (القمح ، والفلول ، والبسلة، والذرة) لليهود ، وتأخذ سمسرة مقابل ذلك من أصحاب هذه الغلال . وفى أوقات الفراغ تجتمع هى وزوجها مع أصدقائهما من العرب فى منزلها يلهون ويمرحون .

أما المسكن الذى تعيش فيه صفية المسيحية فهو منزل حجري، منخفض داخل فناء مسور ، وبجانب مدخل الفناء يوجد شئ يشبه الكوخ وبه صندوق كبير تحفظ صفية فيه الغلال التى تبيعها . ويلاحظ فى هذه القصة أن الكاتب لم يستخدم ألفاظا عربية باستثناء كلمتى بدل ، ودربة ، وربما يرجع ذلك إلى أن بطلة القصة كانت قد تعلمت الألمانية فى طفولتها ولذلك فإنها كانت تتطق الألفاظ العربية — عندما يكون الحديث على لسانها — كما ينطقها الأجانب وليس كما ينطقها العرب .

### ٣- حاييم هزاز: (٦١)

خصص هزاز معظم كتاباته لتصوير الشخصيات والنماذج والصور كما خصص بعضها لوصف حياة القرى والزرعاء القرويين . ويقول لخنثوم : إن هزاز قد تميز فى بعض كتاباته بالأسلوب الهزلى (شالوم عليخم) (٦٢). ولكن فى حين أن "شالوم عليخم" قد استخدم هذا الأسلوب فى وصف الشخصيات والأشياء والموضوعات فهو يعرض الدعابة التى ليس فيها طابع السخرية القوية بل التى تميل إلى الموضوعية .

هذا وقد تميزت كتابات هزاز — بصفة عامة — بما يلى :

— القدرة الفائقة على المزج بين عالم الشتات اليهودى والعالم اليهودى فى فلسطين.

— الوصف الدقيق لواقع الجماعة اليمنية سواء فى اليمن أو فى فلسطين .

— التحدث مع كل شخصية من شخصياته بلغتها المناسبة .

— وصف للواقع اليهودى فى فلسطين والصراع مع الطبيعة الفلسطينية .

ومن أهم الكتابات القصصية التى كتبها :

— الأفق المائل مجموعة قصصية ١٩٥٨ .

— أبويوسف ١٩٦٣ .

وفى المجموعة القصصية "الأفق المائل" يصور هزاز ملامح الاستيطان اليهودى فى فلسطين ومحاولة تكيف المهاجرين الجدد مع الأرض الجديدة التى هاجروا إليها .

أما قصة "أبويوسف" (٦٣)، إحدى قصص هزاز التى تناولها من خلالها الشخصية العربية الفلسطينية . بطلها أبويوسف ، الرجل العربى المسن الذى يعمل حارسا فى أحد السجون البريطانية بفلسطين فى نهاية الانتداب البريطانى . وهى عبارة عن ديالوج بين أبى يوسف وأحد السجناء اليهود ، ويريد هزاز أن يبين من خلاله بطولة الشعب اليهودى وإصراره على العودة إلى فلسطين، وما يتحمله من مشقة وصعاب فى سبيل ذلك ، وكذلك صورة العربى : الرجل المطحون بين رحى الانتداب البريطانى من ناحية ، والاستعمار اليهودى الجديد من ناحية أخرى ، والذى بارت أرضه وزرعه، وسلبت منه ممتلكاته فاضطر إلى تركها والعمل فى حراسة السجون .

وهذه القصة تعكس نوعا من التوتر والقلق الناتج من خوف هزاز من انهيار القيم اليهودية وضياعها وتهديد الاستقرار فى الأرض التى اغتصبوها من أصحابها ، حيث نجد أن أبى يوسف ينبه الياهو أثناء حديثه معه قائلا له : "نحن ياسيدى الأرض ، نحن الغالبية" ، "إن الذبح لا يخيف البهائم الكبيرة" ثم يقول له أبويوسف مرة أخرى "لقد انتقم بدوى من عدوه بعد ٢٠ سنة وهو بذلك يحذر من أن العرب لن

يتهاونوا فى الأخذ بثأرهم ولو بعد حين، ولذلك يجب التنبيه حرصاً على الكيان اليهودى الجديد .

وقد استخدم الكاتب بعض الكلمات العربية مثل "أيوه" ، "ياولدى" كما استخدم بعض الأمثال الشائعة مثل "لشفت الجمل ولا الجمال" .  
٤- يوسف أريخا : (٦٤)

قاص ملحمى ، يصف الأحداث والأمزجة النفسية ، ويعطى رأيه فيها بصراحة ووضوح . ويعتبر من الكتاب الذين انتقدوا الحياة القديمة فى المهجر بالاضافة إلى تصويرهم للواقع الجديد فى إسرائيل، ولكنه تميز عنهم بأن تناول له للواقع اليهودى فى إسرائيل لم يكن على صورة واحدة ، ولكنه تناول عدة صور متقللاً بين الكيبوتس أو الكيبوتس إلى الموشافاه ، ومن الموشافاه إلى المدينة . ولذلك فإنه يعتبر من الأوائل الذين نقلوا صورة واضحة عن حياة الكيبوتس والكيبوتس ، وحياة القرية والموشافاه ، وعن حياة العمال الزراعيين ، وعمال البناء ونجح فى تحديد خطوط تطور الحياة الجديدة .

"يوسف أريخا" يكتب قصصه من خلال نظراته الخاصة ، نظرة المصور الذى ينظر إلى الطبيعة ثم ينسج قصته من خلال وجهة نظره، كما يصور أعمال الانسان بصراحة وملاءمة بين أعمال الانسان وطابعه ومصيره . ويتميز أسلوبه بالبساطة والوضوح ، وهو يستعين بكل مظاهر الطبيعة لخدمة حبكة الرئيسية ، ويصور غرائز الانسان : أشواقه بالنسبة للمرأة ، وحبه للمال ، وذلك عن طريق انسجام الأساس الوصفى التصويرى مع الحوار الدرامى .

وهذا وقد اختار "يوسف أريخا" القصة القصيرة لتكون أساساً لإنتاجاته الأدبية ، وتميز بالاندماج فى شخصياته والتعبير عن مشاعرهم ، كما تميزت كل قصة من قصصه بمستوى ثقافى معين ، وتعتمد اخضاع اللغة والأسلوب لطبيعة الموضوع وذلك حتى يجذب القارئ إليه ويجعله وكأنه فى نزهة سريعة بين المناظر والأعمال التى تحدث فى الواقع .

ومن أهم القصص القصيرة التى كتبها فى الفترة من ١٩٤٨ وحتى ١٩٦٧ القصص التالية من مجموعة قصص أريخا ١٩٤٥ :



— يوم وليلة

— خطوات فى النار

— منظر ليلة

— المصور والراعى

ويتناول "أريخا" من خلال قصة "يوم وليلة" طبيعة فلسطين ، والمنظر الطبيعى والمنظر الشخصى ، وفى حقيقة الأمر أن هذه القصة عبارة عن تصوير للحب بين طبيب بيطرى شاب فى الموشاف ومدرسة شابة . والقصة تعكس لنا الطبيعة الخضراء ومشاعر البطالين . وقد حاول الكاتب تصوير المواقف بما يخدم الحكمة الرئيسية للقصة.

أما قصة "خطوات فى النار" ، فإن أريخا يعود فيها إلى المهجر ، ويحكى من خلالها قصة امرأة يهودية ، اختبأت من الجيوش الألمانية فى حديقة منزل رجل بولندى فى ذروة أيام القتال . وقد كتبت هذه القصة بسلاسة فيها عمق موضوعى ولكنها تفتقد التسلسل الفكرى .

أما قصة "منظر ليلة" فهى إحدى القصص القصيرة التى كتبها "يوسف أريخا" وتناول من خلالها الشخصية العربية الفلسطينية<sup>(٦٥)</sup> وهى تحكى قصة شخص يهودى اسمه جلعادى من مستعمرة "تل تسوك" ذهب إلى المدينة ليشتري أدوية لابنته حسب توصية الطبيب . ولكن نظرا لما حدث له من اضطرابات بسبب مرض ابنته فإنه نسي آخر موعد للتوبيسات ووقف حائرا ، وفى النهاية قرر ألا يبيت فى المدينة وأن يذهب إلى القرية ولو سيرا على الأقدام . فعلا بدأ يبحث عن سيارة توصله إلى خارج المدينة ليواصل سيره فى الحقول رغم أن الطرق مليئة بعصابات السلب والنهب فركب سيارة مكتظة بالفلاحين العرب الذين كانوا ينظرون إليه بنظرات مختلفة بين مبتسم ومستعجب حتى وصل إلى مفترق الطريق وهو المكان الذى حددته لنفسه ليبدأ سيره على الأقدام ، فقفز من العربة وبدأ السير بين الحقول وهو يحمل دوسيتها من الجاد البالى ، يقفز بين الكتل الطينية اليابسة بسهولة وسرعة وأمامه هدف واحد وهو الوصول إلى زوجته وابنته اللتين تنتظرانه بفارغ الصبر .

بينما هو يسير وسط الطريق : وقع بين أيدي جماعة من المدنيين المسلحين (مجموعة من الفدائيين) . وزعيم الجماعة هو أبو يوسف وحسب وصف الكاتب فإنها نفس الجماعة التي هاجمت "تل سوك" منذ ثلاثة أيام وقد أخذ أفراد الجماعة جلعادي معهم إلى مكان بعيد ، وبعد أن وصلوا إلى هذا المكان واستراحوا مثل جلعادي أمام أبي يوسف للتحقيق معه ، ولم ينكر جلعادي أنه كان من بين من ردوا بالنيران عندما هوجمت مستعمرتهم فأمر أبو يوسف بتفتيشه ، وعندما أخرجوا مامعه من أوراق وقعت عيناه على صورة تشبه صورة ابنته "لطيفة" تماما ، وبمجرد أن أوضح له جلعادي أنه يريد الذهاب إلى ابنته ليعطيها الدواء قال له : اذهب إلى ابنتك بسلام . بسم الله الرحمن الرحيم .

وفي هذه القصة نجد أن يوسف أريخا قد صور الأحداث في بساطة وواقعية ويتضح هذا عندما صور العرب وهم يركبون السيارة مكتظين فوقها ، وفي تصويره للطبيعة ، الأرض بكتلها الطينية، وصوت المياه وهي تتحدر فوق الصخور كما عبر أحسن تعبير عن مشاعر أبي يوسف عندما رأى صورة جلعادي التي تشبه صورة ابنته والتي أثارت فيه دوافع الشفقة والرحمة، ودفعته إلى اتخاذ القرار بأن يتركه ليذهب إلى ابنته .

هذا ويلاحظ أنه يوجد في القصة إشارة إلى بعض عادات عرب فلسطين ، والتي تبدو من وصف الكاتب عندما جلس أبو يوسف يستمع إلى التحقيق وتجمع رجاله على بعد خطوات منه كنوع من الاحترام ، وعندما جلسوا وأرجلهم مطوية في دائرة حول النار منكبين على مائدة الغداء على عجلة حديدية مقعرة يأكلون فتات الخبز كعادة العرب عندما يجلسون لياكلوا وعندما ردد على لسان أبي يوسف قوله " بسم الله الرحمن الرحيم " اذهب إلى ابنتك بسلام كعادة أي مسلم عندما يبدأ عمله.

وقصة الرسام والراعي هي إحدى قصص "يوسف أريخا" القصيرة التي تناول من خلالها الشخصية العربية الفلسطينية أيضا<sup>(٦٦)</sup>. وهي تحكي قصة راع عربي ، كان يرعى الغنم وفجأة وجد أمانه الرسام

اليهودى "ألونى" الذى كان يجلس فى خلوة ليرسم بعض المناظر الطبيعية فانتابه القلق لأن هذا المنظر أثار فى ذاكرته حادثة قديمة فتخيل أن هذا الرسام يجهز التسجيلات لشراء هذه الأرض على الرغم من أنه أوضح له أن عمله رسم المناظر فحسب ولذلك بدأ يحكى لألونى قصة عابر الطريق المجذوب الذى ادعى أنه عراف واستخدم كل أساليب المكر والخداع ليكسب ثقة أهل القرية . ثم اتضح فى نهاية الأمر أنه لورانس القائد الانجليزى وقد فعل كل ذلك من أجل أن يثير حمية عرب القرية ليحاربوا مع الانجليز ضد الاتراك لتكون الغلبة لهم ويسيطرون على البلاد . وفى النهاية عبر الراعى لألونى عن قلقه وخوفه من أن تكون مهمته للسيطرة على مزيد من الأراضى مثل الرجل اليهودى الذى شاهده منذ فترة بسيطة يقف وينظر بنظراته ويبدى عدة انطباعات وبعد ذلك بعدة أيام جاءوا وأقاموا فى المكان الأكواخ وسورا من الأشجار مليناً بالحجارة ، وسلكا شائكا ، وبرجاً عالياً وعلى قمته مصباح كهربائى كبير ثم جاءت الجرارات وسوت الأرض التى حوله تمهيدا للاستيطان . وقال له فى النهاية : "إننى لأستبعد ياخواجة أن يحدث بعد أن أذهب أن أجىء غدا وأجدكم قد أقمت لكم مكانا للاستيطان هنا مما أثار الرعب والقلق فى قلب المصور خوفاً من أن يعود الراعى من الخلف وينقض عليه ويتخلص منه .

وهنا نجد أن "يوسف أريخا" قد تمكن من أن يعبر فى وضوح عن مشاعر العربى وماينتابه من مشاعر الخوف والقلق إزاء مصير أرضه التى يتم الاستيلاء عليها بعد سلسلة من الإجراءات المختلفة وذلك من خلال الديالوج بين الراعى والمصور ، وقد ظهرت قدرة "أريخا" الفاتقة على تجسيد مشاعر الراعى فى قصة العراف التى حكاها الراعى للمصور وأعرب فيها عن قلقه من أن تكون مهمته أيضاً تمهيدا للسيطرة على مزيد من الأراضى مما أثار الرعب فى قلب المصور خوفاً من أن يتخلص منه الراعى حتى لا يكمل مهمته . هذا ويلاحظ أنه يندر استعمال "أريخا" للألفاظ العربية ، فعلى الرغم من أنه قد أشار إلى أن أبطاله يتكلمون العربية فإنه كان يتحدث

على لسانهم بالعبرية ولم يستعمل الألفاظ العربية سوى مرة واحدة عندما قال "سلام عليكم" كما أنه استخدم أداة النداء العربية مرة واحدة أيضا.

#### ٤- يوسف حناني: (٦٧)

قاص واقعي ، يصف الحقائق كما هي بكل تفاصيلها وقد بدأ حياته الأدبية بكتابة الرواية ثم انتقل بعد ذلك إلى كتابة القصة القصيرة وذلك على عكس من سبقه من الكتاب اليهود - أمثال يهوشع بريوسف ، وشرجا قدرى - الذين بدأوا حياتهم الأدبية بكتابة القصة القصيرة ثم انتقلوا إلى كتابة الرواية في مرحلة لاحقة ، وقد تأثر إلى حد كبير بيوسف حايم برنر وتميزت كتاباته القصصية بما يلي :

١- اهتم بتناول النماذج غير العادية في الحياة أي التي تسبب الآلام والأحزان للآخرين ، وكذلك التي تسبب لهم الفرح والسعادة .

٢- الدقة في التصوير ، والقدرة الفائقة على التعبير .

٣- يهتم بالتفاصيل الدقيقة ويصفها مجردة وبواقعية تامة .

٤- ضعف كتاباته فنيا ، ولكن هذا الضعف كان يتلشى تحت ستار مشاعر الشفقة والرحمة التي كانت تغمر قلبه وتنعكس آثارها على كتاباته .

وفي روايته "تحت وطأة الاحتلال" التي تتناول مشكلة الشباب الذين كانوا تحت وطأة الاحتلال البريطاني - نجده يتتبع الأحداث الأليمة التي في الحياة من خلال التصوير الدقيق للواقع بكل تفاصيله .

وفي روايته "منزل مدهون في حديقة" نجده يعرض مصاعب الطموحات الحالوتسية ، ومخاوف الحالوتسيم من المخاطر التي تعم الحياة .

وفي روايته "خط" يصف "حناني" الآلام التي تحيط بعملية الاندماج بين الطائفتين : السفردية ، والاشكنازية وذلك من خلال الحب بين فتاة سفردية وشاب اشكنازي .

ومن أهم القصص القصيرة التي كتبها عن الشخصية العربية الفلسطينية خلال الفترة ١٩٤٨-١٩٦٧: قصة مزار أحمد ١٩٦٠ .



وتدور أحداث هذه القصة<sup>(٦٨)</sup> على شاطئ نهر اليرقون حيث كان يسرايك (شخص يهودى) يجلس ويضع قدميه فى المياه الدافئة ويطيح بجسده على الرمال بين الأضواء والظلال التى تتحرك كالفراشات وترك نفسه لثموجات الرياح المليئة بالمياه والشمس ، ويشعر فجأة بأن شخصا ما يقف بالقرب منه وحينما فتح عينيه وجد شابا عربيا اسمه أحمد يقف على بعد خطوات معدودة منه وراء جذع شجرة ومعه مزمار يعزف عليه وما أن رأى أحمد يسرايك وهو ينظر إليه حتى انتابه الخوف، وبدأ ينظر حوله بنظرات مليئة بالرغبة والرعب .

وهنا يوضح الكاتب كيف حاول يسرايك أن يزيل مخاوف أحمد بأن نادى عليه ، وأثنى على عزفه وطلب منه أن يستمر فيه ثم كرر له ثناءه بعد أن انتهى من العزف، وشكره على استجابته وأعرب له عن شديد إعجابه، ودعاه لتناول الطعام معه مما جعل أحمد يطمئن له ويتبادل معه الحديث حتى افترقا .

ويلاحظ فى هذه القصة أنه على الرغم من أنها تفتقد الحكمة القصصية فإن ذلك قد تلاشى أمام مظاهر الشفقة والرحمة التى حلول حنانى أن يعرب عنها من خلال تصرفات يسرايك . كما يلاحظ وصف الطبيعة بتعبيرات جميلة تتناسب مع جمالها حيث يقول : "اضجعت بكل جسدى بين الأضواء والظلال التى تتحرك كالفراشات، اضجعت نائما وغير نائم أسمع تموجات المياه المتدفقة التى كانت ترن فى أذنى وكأنها نغم ساحر" .

كما وصف حنانى الطبيعة بدقة متناهية فلم يترك شيئا من مظاهرها التى تبدو له إلا وذكرها : الأشجار ، والنهر ، والمياه الدافئة ، والأضواء ، والظلال والفراشات ، والرياح والشمس والحيوانات ، والقرى والمستعمرات اليهودية ، والطرق الرملية والمزارع والحدائق .

ويظهر فى القصة تأثر الكاتب باللغة العربية حيث استخدم بعض الكلمات العربية مثل : كترخيرك ، أنت لازم بتعلم عبرانى ، أمسك ، أيوه ، كما استخدم علامة النداء العربية مثل : ياولد ، ياأحمد . واستخدم بعض التعبيرات الفلسطينية مثل : تعالى هون ،

شواسمك، كويس كثير ، أنا موش باعرف ، وحياة الله انت كويس كثير .

٥- اسحق أورباز: (٦٩)

قاص ملحمى وعاطفى ، اتسمت كتاباته القصصية بتناول النماذج الفردية ، والتعمق فى جوهر الأحداث ويعتمد فى كتاباته على قدرته الفائقة على التعبير عما يجيش فى صدره من الانطباعات التى تنعكس عن احتكاكه بالواقع .

وهو يلعب دورا بارزا فى قصصه ولذلك فإنه يحاول إيجاد علاقة بينه وبين أبطالها ولكن فى حذر حتى لا يترك فرصة للقارئ للخلط بينه وبينهم ، وربما تبدو هذه العلاقة فى وجود تشابه بين اسمه والأسماء التى يختارها لأبطاله . وفى قصته "منزل لشخص واحد" نجد أن البطل اسمه ايزيدور لورنين وهذا الاسم يشترك مع أورباز فى الحروف الثلاثة الأولى (٧٠) . وبصفة عامة فإن أورباز يتميز فى كتاباته القصصية بما يلى :

١- ضعف البناء العام وبصفة خاصة فى القصص التى تتناول سير الحياة الشخصية .

٢- يوجد فى قصصه إحساس قوى بالواقع الاجتماعى الاسرائيلى .

٣- على الرغم من أنه لا يكتفى بوصف المناظر البارزة التى فى الطبيعة ، ويحاول إيضاح الصور الجانبية حتى ينقل صورة دقيقة للقارئ فإنه غالبا ما يغير من وصف التفاصيل الجانبية حتى لا يكون هناك تطابق بين الصورة ومصورها .

٤- يتميز باستخدام الجمل القصيرة ، وكسر وحدة الجملة الطويلة باستخدام علامات الترقيم .

٥- يستخدم بعض التشبيهات الرمزية مثل : النمل ، والشمعدان الفضى ، وهذه الرموز تتحول إلى محور رئيسى تتجمع حوله مناظر الحاضر وذاكرات الماضى .

٦- لديه القدرة على أن يجعل بطله الرئيسى يتحدث بطرق مختلفة، ويستطيع نقل نقطة التركيز من البطل الرئيسى إلى

الصور التي حوله .

٧- البطل التأثير في قصصه يتحول وهو في قصة ثورته إلى شخص يطلب الخلاص أو مطاردي يبحث عن ملجأ هادئ. ومن أهم القصص التي كتبها وتناول من خلالها الشخصية العربية الفلسطينية (١٩٤٨-١٩٦٧) قصة "على سن الطلقة" ١٩٥٩ وقصة "على سن الطلقة" تحكي قصة أسير عربي وقع بين يدي "اسحق ظاورباز" وهو يتجول بالقرب من قطاع غزة - عندما كان يؤدي الخدمة العسكرية - ليستمتع بشمس الخريف وبينما كان يسير أمام مغارة تفوح منها رائحة روث الماعز والجمال ، أحس فجأة بشعور غير عادي تجاه هذه المغارة فاعتقد أن هناك شخصا ما يوجد داخلها وحاول أن يختبر شعوره الداخلي فدخل المغارة وحينئذ رأى بعض الأسماك السوداء البالية فاتجه على الفور إلى دولا ب الملابس وما أن فتحه حتى خرج منه شخص عربي طويل القامة وفي يده بندقية فوجه إليه أورباز العوزي وضغط على الزناد فلم تخرج الرصاصة فالتقى العربي ببندقته وسقط على وجهه تحت قدميه وطلب منه ألا يقتله .

وكان أورباز يخشى أن يكون العربي من الفدائيين ولكنه فكر وقال: صحيح أن هذا الرجل يضع على رأسه عقالا وكوفية ولكنه لا يحمل كارل كوستاف مثل الفدائيين أنه يحمل بندقية تركية قديمة ذات ماسورة يعتليها الصدا، إذن فهو أحد الفدائيين القرويين ورفع يده من فوق الزناد وأمره أن يرفع يديه فوق رأسه ويسير أمامه في الطريق إلى خربة جامون ، وكان يوجه إليه السباب والشتائم ويضربه حيث يقول : أمرته أن يرقد على وجهه ويديه ممدوتين ومبسوطتين ، وضربته بحذائي على مؤخرته .

وهما في الطريق سأله عن اسمه فقال العربي أن اسمه "إبراهيم عبد المحسن جاموني" من قرية جامون . وفتشه أورباز فلم يجد معه شيئا سوى بعض التبغ اللزج ونصف رغيف ومنديل بداخله صورة لفتاة عربية ، وصورة عائلية لعجوز أعمى ، وشابين منفوضى الصدر، وعيونهم تلمع ، وشاربيهما مدبان . أحدهما يمسك ببندقية والآخر في يده سيف فارسي معقوف. وعندما سأله أورباز عن

الصور قال العربى : إن الفتاة هى خطيبته التى أحبها ولكن والدها رفضه زوجا لها لفقره ولذلك فإنه يفكر فى بيع البندقية بالاردن ليقدم ثمنها مهرا لعروسه ، أما العجوز الذى فى الصورة الثانية فهو والده الذى توفى بعد أن رفض أن يترك هذه القرية وقال : إن أبى وجدى ولدا هنا وماتا هنا . إتنى ساقى هنا والله يفعل مايريد والشاب الذى يحمل البندقية هو شقيقه ، وقد قتله اليهود ، أما الشاب الآخر فهو إبراهيم عبد المحسن جامونى نفسه .

ويصف أورباز الخربة عندما اقترب منها ومعه الأسير أنه بقى منها شجرتان ومبنى من الحجارة على قمة التل المنخفض ، كما أنه لم يترك شيئا فى الطريق إلا وأشار إليه : الأراضى الزراعية القاحلة ، والأراضى الخربة ، والمنازل المهتمة ، كما يعبر عن الخوف الذى انتاب العربى عندما اقتربا من الخيمة التى يجلس فيها شموليك . ضابط المخابرات . وتوسل العربى إليه ألا يقتله ولكنه لم يأبه بتوسلاته وسلمه إلى شموليك الذى نادى على يعنكلسه . جندى . وأمره بأن يأخذه ويحبسه ولايجعل أحد يتحدث معه كما سلمه البندقية ليحربها حتى يرى إذا كانت صالحة للاستعمال أم لا . فعلا أخذ يعنكله البندقية ولكن بدلا من أن يجربها فى الهواء الطلق فإنه جربها فى العربى فأراد قتيلا .

ويلاحظ أن الكاتب قد استخدم بعض الكلمات من اللغة العربية مثل : الشباب ، مفيش مهر ، ومفيش بنت .

ونود أن نشير إلى أنه رغم وجود تشابه بين أورباز فى هذه القصة ويزهار سميلانسكى فى قصة "الأسير" حيث يلعب كل منهما دورا فى قصته ويتشابهان فى وصف الطبيعة فإن هناك خلافا جوهريا بين تناول كل منهما لموضوع الأسير ويكمن هذا الخلاف فيما يلى :

١- حاول يزهار سميلانسكى أن يعبر عن نغمته على ما يحدث مع العربى الأسير وماينتظر زوجته وأولاده من مصير يائس ، أما أورباز فهو الذى ذهب بنفسه وألقى القبض على أسيره بدون تعليمات صادرة إليه .

٢- عبر سميلانسكى عن ضيقه إزاء عدم قدرته على إطلاق



سراح أسيره خشية مايلقاه من عقاب بعد ذلك من قيادته ، فى حين أن أورباز كان يمكنه إطلاق سراح أسيره دون أن يترتب على ذلك أى شيء ولكنه لم يفعل .

٣- لم يلحق سميلانسكى بأسيره أى أضرار ولم يوجه إليه أى سباب أوشتائم أثناء اقتياده إلى الموقع العسكرى ، ولكن أورباز كان يوجه إلى أسيره الشتائم ويركله بكلكا قدميه .

٤- إذا كانت قصة سميلانسكى قد أثارت اهتماما كبيرا بسبب التحفظ الواضح من أى تطرف قومى غير إنسانى ، ورفض البطولة الرخيصة ، وتعليم الجيل الشاب فى إسرائيل ضرورة احترام العدو ممثلا فى الإنسان العربى فعلى العكس من ذلك نجد أن قصة أورباز تثير القلق ازاء هذا التطرف غير الإنسانى والمعاملة البشعة للإنسان العربى .



## مراجع وهوامش الباب الأول

- ١- بدأت حركة الهسكalah بين اليهود في ألمانيا في ثمانينيات القرن الثامن عشر (١٧٨٠ إلى ١٨٨٠) متأثرة بالإشعاعات الفكرية الأوروبية التي تسربت إلى حاراتهم الضيقة . وقد حاولت إزالة الفواصل التي تفرق بين اليهودي والشعوب الأخرى وغيرت صور الحياة اليهودية.
- ٢- كلوزنر ، يوسف : تاريخ الأدب العبري الحديث (هستوريا شل هسفروت هعفريت هحدشاه) ، الجزء الأول ، دار نشر ص اسب ، تل أبيب ، ١٩١٠ ، ص ٦ .
- ٣- عبدالفتاح . نازك : أضواء على الأدب العبري الحديث من أواخر القرن الثامن عشر إلى أوائل القرن العشرين ، مكتبة القاهرة الحديثة ، ١٩٧٢ ، ص ١٢ .
- ٤- عبدالفتاح ، المرجع السابق ، ص ٦٥ .
- ٥- الشامي . رشاد : لمحات من الأدب العبري الحديث مع نماذج مترجمة مكتبة سعيد رأفت ، ١٩٧٩ ، ص ١٣ .
- ٦- شاكيد ، جرشون : الأدب القصصي العبري (هسيورت هعفريت) ١٨٨٠ - ١٩٧٠ ، دار نشر كثير الكيبوتس الموحد ، ١٩٧٧ ، ص ٦٢-٦٤ .
- ٧- هيئة التحرير : القصة القصيرة اتجاهاتها وقضاياها ، مجلة فصول ، المجلد الثاني ، العدد الرابع ، ١٩٨٢ ، ص ٥ .
- ٨- قطب . محمد : قراءة في القصة القصيرة ، المكتبة الثقافية ، رقم ٣٥٨ ، ١٩٨١ ، ص ٣ .
- ٩- ليختنبوم . يوسف : القصة القصيرة (هسيورت هعفري) أنثولوجي ، دار نشر بترسكي .
- ١٠- ايبن . يوسف : قاموس مصطلحات الأدب القصصي (ملون موناخي هسيورت) ، الجامعة العبرية ، القدس ، ١٩٧٨ ، ص ٢-٣ .
- ١١- ايبن : المرجع السابق ، ص ٣ .

- ١٢- ليختنبوم : المرجع السابق ، ص ٨ .
- ١٣- لاحوفر . ت : تاريخ الأدب العبرى الحديث (تولدوت هسفروت هعفريت هحدشا) دار نشر دافير ، تل أبيب ، الجزء الثانى ، ص ١٢٧ .
- ١٤- ليختنبوم : المرجع السابق ، ص ٢٠ .
- ١٥- ليختنبوم : المرجع السابق ، ص ١٣ - ١٧ .
- ١٦- الشامى : المرجع السابق ، ص ٦ .
- ١٧- كورتسفييل باروخ : بحث عن الأدب الاسرائيلى (حبوس هسفروت هيسرائيليت ) ، دار نشر جامعة بار ابلان ، ١٩٨٢ ، ص ٤٨ .
- ١٨- ليختنبوم : المرجع السابق ، ص ٥٩ .
- ١٩- كرامر . شالوم : الواقعية وتحطيمها (رياليزم اوشبيراتو) ، دار نشر أجودت هسوفريم بيسرائيل ص ٩ ، ١٠ .
- ٢٠- كرامر : المرجع السابق ، ص ١٠ .
- ٢١- كرامر : المرجع السابق ، ص ١٥ .
- ٢٢- شاكيد . جرشون : موجة جديدة فى الأدب العبرى (جل حاداش بسفروت هعفريت) ، دار نشر هيكبوتس هارتسى هتساعير ، تل أبيب ، ١٩٧١ ، ص ١٢ .
- ٢٣- ميخالى . ب.ى : من مشاكل النثر الاسرائيلى الحديث (مبعيويته شل هبروزا هيسرائيليت هحدشاه) ، موزنايم ، تل أبيب ، ص ٢٥٧ ، ٢٥٨ .
- ٢٤- ليختنبوم : المرجع السابق ، ص ٦١ - ٧٠ .
- ٢٥- ابن عيزر . إهود : الحرب والحصار فى الأدب الاسرائيلى (ملحاماه وماتسور بسفروت هيسرائيليت) ١٩٦٧ - ١٩٧٧ .
- ٢٦- ولد مرد خاى طيب عام ١٩١٠ فى مستعمرة "ريشون لتسيون" ، عمل بالزراعة والصناعة والبناء ، وخدم فى الجيش البريطانى أثناء الحرب العالمية الثانية وقد شغل منصبا رئيسيا فى مؤسسات اسرائيل الدفاعية والهيئة المركزية لهستدروت وبعد ذلك فى حزب الماباى كما عمل فى القسم العربى بالهستدروت وهو



- ما زال حيا حتى الآن يواصل الكتابة والإنتاج الأدبي . وقد نشرت  
أولى أعماله الأدبية في صحيفة دفار ومجلة غتيم عام ١٩٤٧ .
- ٢٧- الشامي : المرجع السابق ، ص ٩ .
- ٢٨- ليختنبوم : المرجع السابق ، ص ١١٤ .
- ٢٩- طيب : مردخاي : طريق تراب (درخ شل عافار) ، دار نشر  
عوفيد ، الطبعة التاسعة ، ١٩٧٠ ، ص ٩ - ٥٦
- ٣٠- البريت : الختان ، بمعنى العهد وأحيانا يسمى الختان وذلك  
نظرا لأن الختان هو علاقة العهد بين الله وإبراهيم (والشعب) ،  
وهي عادة قديمة جدا نقلها العبرانيون عن المصريين الذين كانوا  
يحملون ازدراء خاصا للشعوب التي لا تمارس الختان .
- ٣١- يزهار سميلانسكى : اسمه الأدبي س. يزهار (سامح يزهار)  
وهو كاتب إسرائيلي ينتمى إلى الجيل الأول من الأدباء ، ودرس  
في قرية شمن للشباب وفي مدرسة رحبوت القانونية ، وبيت  
همدراش بالقدس ثم عمل بالتدريس لفترة طويلة واشترك في حرب  
١٩٤٨ ، وكان عضوا بالكنيست عن حزب الماباي وبعد ذلك عن  
حزب رافي حتى يونيو ١٩٦٧ ، وقد تأثر إلى حد كبير في كتاباته  
باورى نيسان جنسين ، ويوسف حايم برنر .
- ٣٢- دوفشاني ، منشه : دروس في الأدب العبري والعام (شعوريم  
بسفروت عفریت فكلالیت) الجزء الرابع ، ص ١٨١ .
- ٣٣- نشرت هذه القصة عام ١٩٣٨ وكان عمره ١٩ عاما في مجلة  
جليونوت وهي مجلة شهرية كان يرأس تحريرها اسحق لمدان .
- ٣٤- كيشيت . ي : مشخيوت ، تل أبيب ، ١٩٥٣ ، ص ٢٤٠ .
- ٣٥- سميلانسكى . يزهار : سبع قصص (٧ سبوريم) ، دار نشر  
هكيبوتس هماوحد ١٩٧٧ ، ص ٣٥ - ٨٨ .
- ٣٦- دوفشاني : المرجع السابق ، الجزء الثاني ٢٠٦ .
- ٣٧- سميلانسكى : المرجع السابق ، ص ٩١ - ١٠٨ .
- ٣٨- ميرون . دان : أربعة أوجه في الأدب العبري المعاصر ( أربع  
بنيم بسفروت هعفریت بت يمينو) دار نشر شوكن ، القدس وتل  
أبيب ، ١٩٦٢ ، ص ٨٥ .
- ٣٩- كتب يزهار سميلانسكى ثلاث قصص أخرى عن الحرب وهذه

القصص هي "قبل الانطلاق" ١٩٤٨ ، و"قافلة منتصف الليل" ١٩٤٩ ، و"أيام تسكيلاج" ١٩٥٨ .

٤٠- ولد أهارون ميجد في بولندا عام ١٩٢٠ ، وهاجر إلى فلسطين مع أسرته عام ١٩٢٦ ، ودرس في مدرسة هرتسليا الثانوية بتل أبيب ، التحق بكيبوتس "سيدوت يم" وعمل في ميناء حيفا وانضم إلى حركة محنوت هاعوليم ثم ذهب في بعثة إلى أمريكا في المدة من ١٩٤٦ - ١٩٤٨ . ترك الكيبوتس عام ١٩٥٠ حيث استقر في تل أبيب ورأس تحرير صحيفة "في الفجر" كما عمل بالترجمة واشترك مع عدد من أصدقائه في إصدار المجلة الأدبية ورأس تحريرها منذ نشأتها وحتى أصبحت ملحقاً أدبياً لصحيفة لامرحاف . وفي عام ١٩٦٨ عين مستشاراً ثقافياً لإسرائيل في لندن .

٤١- بتسلئيل . اسحق : مع كتاب إسرائيل (عم سوفري إسرائيل) ، دار نشر هكيبوتس هماوحد ، ١٩٦٩ ، ص ١٩٢ .

٤٢- دار المعارف اليهودية ، الجزء الحادي عشر ، ص ١٢٢١ .

٤٣- ليختنبوم : المرجع السابق ، ص ١٢١ - ١٢٣ .

٤٤- أريخا . يوسف : قصص عربية من حياة العرب (سبوريم عفرييم هعفريم) تل أبيب ١٩٦٣ ، ص ٣٠٢ - ٣١١ .

٤٥- ولد موشيه شامير عام ١٩٢١ في مدينة صفد ثم استقر بعد ذلك في تل أبيب حيث درس في مدرسة هرتسليا الثانوية ، وانضم إلى منظمة هاشومير هتساعير ولعب دوراً بارزاً فيها ثم انضم إلى كيبوتس مشمار هعيمك عام ١٩٤١ . وفي عام ١٩٤٤ انضم إلى سرايا الصاعقة وقد رأس شامير قسم الهجرة في الوكالة اليهودية بلندن من ١٩٦٩ وحتى ١٩٧١ حيث أصبح من أكثر المتطرفين اليمينيين وانتخب عضواً بالكنيست عن حزب ليكود اليميني المتطرف بعد أن كان من الماركسيين المنادين بأخوة الشعوب وهو من بين الثمانية الذين صوتوا ضد اقتراح بيجن الخاص بالدخول في مفاوضات سلام مع العرب . وأنشأ وحرر المجلات الأدبية دف حاداش ، وماسا . ورأس تحرير مجلة يمحنية التي كانت تصدر عن الهاجاناه ثم أصبحت الآن مجلة جيش الدفاع الإسرائيلي.

٤٦- دوفشاني : المرجع السابق ، الجزء الثاني ، ص ١٩٤٣ - ١٧٤ .

٤٧- ميخالي : المرجع السابق ، الأجزاء ٣-٧ ، ص ٢٦٤ .

٤٨- شامير . موشيه : الخشخاش المر (خشخاش همر) من مجموعة تحت الشمس نشر سفريت بوعليم ، ١٩٥٨ .

٤٩- ولد ناتان شاحم عام ١٩٢٥ في تل أبيب وخدم في البالماح (سرايا الصاعقة) ثم في الجبهة الجنوبية أثناء حرب ١٩٤٨ ، وبعد ذلك أصبح عضواً في كيبوتس بيت ألفا وله انتاجات أدبية كثيرة في مجال الرواية والمسرحية والقصة القصيرة يصف من خلاله حياة الكيبوتس وحرب التحرير .

٥٠- شاحم . ناتان : تراب الطريق (أفاق هدراخيم) من مجموعة حجر على فوهة البئر دار نشر سفريت بوعليم ، ١٩٥٦ .

٥١- ولد عاموس عوز عام ١٩٢٩ في القدس ، تعلم في مدرسة دينية ثم انتقل الى مدرسة عامة وعندما بلغ من العمر ١٤ سنة انتقل الى مستعمرة حولاء ، ودرس في الجامعة العبرية ، ثم عمل بالتدريس وهو من مؤسسي حركة همسود . وقد بدأ "عاموس عوز" وهو في الصف الثاني والثالث كتابة المقالات الأدبية ، ثم بدأ بعد ذلك يكتب القصص متأثراً بقراءاته لكتابات عجنون فكانت أولى قصصه ، قصة "شق مفتوح للريح" وهي عبارة عن قصة رمزية نشرت ضمن مجموعة كتب وتدل على أن كاتبها قرأ الحكايات (سيفر همعسيم) لعجنون .

٥٢- يقول "عاموس عوز" في هذا الصدد : "إن قصصى ليست عن حياة الكيبوتس كما يتصور البعض على الرغم من أن أحداثها تدور فيها ، ولكن من يريد أن يعرف وجهة نظري بالنسبة للكيبوتس فعليه ان يقرأ مقالاتي عنها في الصحف " . بتسليتيل : المرجع السابق ، ص ٨٩ .

٥٣- برزيل . هليل : ستة كتب - ١٦ قصة (ششا مسيريم - ١٦

سبوريم) دار نشر يحيدين احودموتسيثيم ، ١٩٧٢ ، ص ٢٠٩ .

٥٤- برزيل : نفس المرجع - ص ٢٠٩ .

- ٥٥ - برزيل : نفس المرجع - ص ٢٠٩ .
- ٥٦ - برزيل : نفس المرجع - ص ٢٠٩ .
- ٥٧ - ولد آشير باراش فى لوباتين بجاليسيا عام ١٨٨٩ ، وهاجر الى فلسطين عام ١٩١٤ حيث عمل بتدريس اللغة العبرية وآدابها. بدأ حياته الأدبية بكتابة عدة قصص شعرية ومجموعة قصصية بالييدش وتحول بعد ذلك إلى الكتابة باللغة العبرية . وقصصه تتناول واقع الحياة اليهودية فى جاليسيا ، وحياة مهاجرى الموجه الثانية فى فلسطين وتوفى فى تل أبيب. راجع دائرة المعارف العامة مسادا الجزء الثانى ، دار نشر الوموت ، ١٩٦٠ ، ص ٣٠٦ .
- ٥٨ - شاكيد الأدب القصصى العبرى (١٨٨٠ - ١٩٧٠) ص ٣٤٢ .
- ٥٩ - اريخا : المرجع السابق ، ص ١٢٤ - ١٢٦ .
- ٦٠ - اريخا : نفس المرجع ، ص ١٢٦ - ١٢٨ .
- ٦١ - ولد حايم هزار عام ١٨٩٨ فى "سيدروفيس" وهى احدى قرى اقليم "كليف" التابع لاوكرانيا بروسيا، وغادرها عندما بلغ من العمر السادسة عشرة حيث تجول بين قرى روسيا من ١٩١٤ وحتى ١٩٢٠ . وانتقل الى القسطنطينية عام ١٩٢١ وبعد عام ونصف انتقل الى المانيا حيث كانت مركزا أدبيا عبريا بعد أن اضمحلت الحركة الأدبية العبرية فى روسيا ، وهاجر الى فلسطين عام ١٩٣١ واستقر بالقدس حتى وفاته عام ١٩٣١ .
- ٦٢ - شالوم عليخم (١٨٥٩ - ١٩١٦) ، كاتب روائى يكتب بالعبرية والييدشيه .
- ٦٣ - هزار . حايم : أبويوسف ، دار نشر عم عوفيد ، ١٩٦٣ .
- ٦٤ - ولد يوسف اريخا عام ١٩٠٧ فى أولفسك بأوكرانيا ، وهاجر الى فلسطين عام ١٩٢٥ وعاش فيها حتى عام ١٩٢٩ حيث رحل الى امريكا واستمر هناك حتى عام ١٩٢٢ ، ثم عاد الى تل أبيب مرة أخرى ورأس بلديتها حتى توفى عام ١٩٧٢ .
- ٦٥ - اريخا : المرجع السابق ، ص ٢١٦ - ٢٢٠ .
- ٦٦ - اريخا : نفس المرجع ، ص ٢٢٤ - ٢٣٠ .



٦٧- كاتب يهودى ولد فى فيلنا عام ١٩٠٨ ، وانتقل الى فلسطين عام ١٩٢٥ ومنذ ذلك الوقت وهو يكتب أعماله عن الحياة فى فلسطين ومن أهم أعماله مجموعة قصصية بعنوان فى "طريق الأحزان" ١٩٣١ .

٦٨- اريخا : المرجع السابق ، ص ٢٤٩ - ٢٥٠ .

٦٩- ولد اسحق أوربان فى روسيا عن ١٩٢٣ ، وهاجر الى فلسطين ضمن هجرة الشباب عام ١٩٣٨ . كان عضو إحدى المستعمرات الصهيونية ، عمل فى مجالى الزراعة والتعليم كما عمل بأحد المناجم وكذلك فى صناعة الماس وخدم ضابطا بالجيش النظامى ، بدأ فى نشر قصصه عام ١٩٥١ . راجع ، أورباز ، اسحق : مدينة لا يوجد فيها مخبأ (عيرشاين باه ماتسور) مجموعة قصصية ، دار هكيبوتس هما وحاد ١٩٧٣ ، ص ٥ .

٧٠- برزيل . هليل : كتاب وماينفردون به دار نشر يחיدين ، أحود موتسئيم، ص ٢٨٧ - ٣١٣ .

٧١- اريخا : المرجع السابق ، ص ٣٣٦ - ٣٤١ .



الباب الثانى  
الشخصية العربية الفلسطينية من خلال  
نماذج القصة الاسرائيلية القصيرة  
(١٩٤٨ - ١٩٦٧)





## الفصل الأول

### صورة الشخصية العربية الفلسطينية في القصة الاسرائيلية القصيرة (١٩٤٨ - ١٩٦٧)

تحتوى المجتمعات العربية بصفة عامة على ثلاث أنماط رئيسية من البشر ، يتميز كل نمط منها بخصائص اجتماعية ونفسية واقتصادية معينة رغم وجود بعض التداخل بينها : كثرة غالبية تقطن في الريف وتشتغل بالزراعة ، وقلة قوية متزايدة في العدد والنسبة تسكن المدن وفيها يتركز معظم النشاط السياسى والاقتصادى والثقافى ، وهى الفئة التى تتعرض أكثر من غيرها للمؤثرات الخارجية ، ثم قلة أخرى متناقصة في العدد والنسبة من "البدو الرحل" الذين يتنقلون وراء المطر للرعى ، وتحكمهم معايير القبيلة والتقاليد أكثر من خضوعهم للقوانين المكتوبة<sup>(١)</sup>.

ولذلك فإن تناول الشخصية العربية فى أى مجتمع عربى يجب أن يشمل الشخصية الريفية ، والشخصية الحضرية ، والشخصية البدوية، ولكننا هنا ونحن بصدد دراسة الشخصية العربية الفلسطينية فى القصة الاسرائيلية القصيرة (١٩٤٨-١٩٦٧) سنلاحظ أن النماذج الأدبية اقتصرت على تناول شخصيتى الفلاح والبدوى ويبدو أن الأدباء الاسرائيليين قد عمدوا إلى تجاهل الشخصية الحضرية فى المجتمع الفلسطينى عند تناولهم للشخصية العربية الفلسطينية فى كتاباتهم بصفة عامة بهدف تحقير وتغيب هذه الشخصية بالرغم من أنها كانت تمثل ٣١,٥ % من عرب فلسطين .

وقد نالت دراسة الشخصية بصفة عامة اهتمام الكثيرين من علماء النفس من أجل وضع نظرية لها تقوم بتفسير سلوك الانسان فى إطار منطقى منظم<sup>(٢)</sup>. ووضع هؤلاء العلماء تفسيرات متعددة تحاول كل منها تحديد طبيعة الشخصية فى ضوء التصورات والأسس التى تقوم عليها كل نظرية أو يقوم عليها كل تفسير ، وقد تتفق هذه التفسيرات أو تختلف مع بعضها بدرجة أو بأخرى وبالتالي فليس هناك تعريف

واحد يعتبر هو الصحيح والباقي تعريفات خاطئة فكل تعريف يستند إلى تصور نظري معين<sup>(١٣)</sup>.

ومن الطبيعي أن يختلف علماء النفس في وضع مفهوم ثابت ومحدد لما يسمى بال شخصية على مستوى الفرد لأنه من الصعب أن يتم العثور على مقياس واحد يمكن تطبيقه على شخص ما أو على عدة أشخاص وذلك لأن العلوم الانسانية والاجتماعية علوم جدلية أكثر منها علمية أو رياضية فمن الصعب أن تتفق استجابة عدة أشخاص لموقف واحد يتعرضون له بينما تتفق نتيجة التفاعلات الكيميائية - إذا ثبتت متغيرات التجربة العملية وكذلك لاشك في أن تعطى مسائل الحساب نفس النتائج إذا أجرينا عمليات حسابية بعينها .

وإذا كان أمر وضع نظرية تتعلق بالشخصية على المستوى الفردي الشخصي - أمر صعب فإن وضع نظرية لتعريف شخصية شعب أو أمة ما أمر صعب ، ونحن نقصد هنا بشخصية الشعب أو الأمة ما يسمى بالشخصية القومية<sup>(١٤)</sup> والتي تعنى دراسة أكثر سمات الشخصية شيوعاً في أي مجتمع للوصول إلى صورة مؤلفة من هذه السمات ، أي أن هذا المصطلح يستخدم لوصف السمات النفسية والاجتماعية والحضارية لأمة ما تتسم بثبات نسبي والتي يمكن عن طريقها التمييز بين هذه الأمة وغيرها من الأمم .

ودراسة الشخصية القومية العربية تعنى دراسة وجهة النظر الاسرائيلية تجاه هذه الشخصية أي أنها تعنى وجهة نظر الغير التي تهدف إلى تشكيك العربي في قدراته وتشويه صورته .

ومن الجدير بالذكر أن هناك دراسة سابقة لدراستنا قام بها الأستاذ "السيد يس" بمركز الدراسات السياسية والاستراتيجية بالأهرام تحت عنوان "الشخصية العربية بين المفهوم الاسرائيلي والمفهوم العربي"<sup>(١٥)</sup>، واعتمدت هذه الدراسة على مادة مجموعة من المؤلفات والكتابات العربية والاسرائيلية - خضعت للتحليل النقدي بهدف الوصول إلى نتائج محددة بشأن القضايا التي رأى الباحث أنها كانت المحاور الرئيسية التي دار حولها التحليل الاجتماعي للصراع العربي الاسرائيلي . ويهمننا من هذه الدراسة أن نشير إلى ما توصلت إليه من

تحديد صورة الشخصية العربية فى المفهوم الإسرائيلى من خلال الكتابات الاسرائيلية .

لقد أشارت الدراسة فى مجملها إلى أنه لا يوجد مفهوم إسرائيلى واحد للشخصية العربية ولكن هناك مفاهيم ثلاثة رئيسية وهى : تصور الصفوة الاسرائيلية (التقليدية والمعاصرة) للعرب ، تصور العلماء الاسرائيلين ، وتصور الراى العام الإسرائيلى .

وبالنسبة لتصور الصفوة الاسرائيلية التقليدية فهناك ثلاث صور لهذا التصور :

#### الصورة الأولى :

تسمى باسم "البوبرية" نسبة إلى "مارتن بوبر" وتعترف بالنظرة المعتدلة للعرب على أساس أنها تعترف بالظلم التاريخى الذى وقع عليهم ، والذى تمثل فى طردهم من ديارهم بزعم أن شعبا بلا أرض قد وجد أرضا بلا شعب . ويدعون إلى التعايش على أساس أنه لا يوجد حق كامل للفلسطينيين فى التراب الفلسطينى وأصحاب هذا الاتجاه يؤمنون بصواب الحل الصهيونى للمشكلة اليهودية ، وقد انتهى هذا الاتجاه ولا يعبر إلا عن لحظة تاريخية من لحظات الوعى اليهودى .

#### الصورة الثانية :

وتسمى باسم "البنجريونية" نسبة إلى "بن جوريون" ، وتركز على أن العرب لا يعرفون سوى لغة القوة والردع ، وهذه الصورة لاتعكس صورة هذا الفريق من الصفوة التقليدية الاسرائيلية فحسب ، ولكنها تعكس أيضا عدوانية المشروع الصهيونى نفسه والأساس الإرهابى التوسعى الذى يقوم عليه .

#### الصورة الثالثة :

وتسمى باسم الوايزمانية وهى لاتقل فى اتجاهها العدوانى إزاء العرب عن الصورة البنجريونية .

أما الصفوة الإسرائيلية المعاصرة فترى أن الشخصية العربية تتسم بعدوانية أصيلة وتحب الصراع والحرب وترجع هذه العدوانية إلى الإسلام الذى نادى بسمو المسلمين على غيرهم بالاضافة إلى النظر

إليه على أنه دين نزعة حربية ، كما ترى هذه الصفة أن الشخصية العربية تتسم بالانفعالية التي ترد إلى الضعف الحضارى ، وأنها تعاني من أزمة هوية أدت إلى شعورها بالإحباط . أى أنها ترى عقلانية الإسرائيلى مقابل انفعالية العربى ، وتقدم الإسرائيلى مقابل تخلف العربى ، وواقعية الإسرائيلى مقابل الأوهام التى يعيش فيها العربى .

ويرى العلماء الإسرائيليون أن الشخصية العربية تتسم بالجمود والتصلب ، وغير قادرة على تجاوز سلبياتها العديدة نتيجة سمات غريزية تتسم بها .

أما بالنسبة لمفهوم رأى العام الإسرائيلى عن الشخصية العربية فقد أشارت الدراسة إلى أن اليهود لم يعنوا كثيرا بالتفكير فى مشاكل العرب وشعروا . تجاههم باللامبالاة التى تفوق رسوخها الشعور بالشك فيهم ، كما أن معظمهم يؤيد سياسات الحكومة الإسرائيلية الخاصة بفرض القيود العنيفة على العرب بزعم أن اعتبارات أمن إسرائيل لها الأولوية على حقوق العرب الانسانية ومن ناحية أخرى ينكرون حقوق اللاجئين الفلسطينيين . وبصفة عامة ، فإن العرب يتسمون فى نظر الغالبية العظمى من الإسرائيليين بأنهم كسالى ، وأغبياء ، وتملؤهم مشاعر الحقد تجاه إسرائيل ، وهم قساة وخونة وجبناء .

وقد انتهى الباحث إلى تكوين صورة مركبة للعرب على ضوء المفاهيم الثلاثة وهى "أن العرب لا يفهمون سوى لغة القوة ، ولذلك فاتباع سياسة الردع والعنف معهم هو الأسلوب الأمثل . وهم قوم فرديون مفككون ، يميلون إلى الكذب والمبالغة وخداع الذات . وهم بالمقارنة بالإسرائيليين كسالى ، وجبناء ، وخونة ، ومستوى ذكاؤهم منخفض وعلى الجملة هم أدنى من الإسرائيليين" .

وإذا كانت هذه هى صورة الشخصية العربية فى المفهوم الإسرائيلى ، فإننا نرى حقيقة أنها لا تختلف عن صورة الشخصية العربية الفلسطينية فى الفكر الصهيونى فى بداية القرن . فلم تكن الشخصية العربية حتى عام ١٩٤٨ تميز فى الفكر الصهيونى على أنها شخصية عربية فلسطينية ، وإنما كانت تميز على أنها شخصية



عربية فحسب، وذلك على أساس أن السكان الأصليين لفلسطين كانوا يسمون عربا سواء في المؤلفات ذات الطابع النظري ، أو في اليوميات الاستيطانية أو الروايات أو المراسلات الدبلوماسية وذلك يرجع لسببين : إما لكون العرب كانوا كتلة بشرية واحدة تتوزع عبر تقسيمات إدارية وليس عبر تقسيمات سياسية إقليمية يشكل كل منها دولة كما هو الآن<sup>(٦)</sup>، أو أن ذلك فكر صهيوني مخطط يهدف إلى نزع اسم الشعب العربي صاحب الحق في هذه البلاد وهو الشعب الفلسطيني . ونحن نرجح السبب الثاني لأنه عندما كانت الشعوب العربية موزعة عبر تقسيمات إدارية كان كل شعب يسمى باسمه ، ولكن اليهود عمدوا إلى نزع الهوية الفلسطينية عن عرب فلسطين حتى يمهّدوا لفكرتهم "أرض بلا شعب لشعب بلا أرض" وكانت صورة العربي الفلسطيني في الفكر الصهيوني هي صورة البدوي الهمجي الجاهل . وقد كتب أحاد هاعام<sup>(٨)</sup> ١٨٩١ يقول "العرب رجال صحراء ، أناس جهلة لا يرون ولا يفهمون ما يجري حولهم" ، ثم تطورت صورة العربي الفلسطيني من بدوي إلى فلاح وذلك نتيجة للاستخدام الصهيوني بالواقع في فلسطين، وحيث اعتقد الصهاينة أنهم في موقع أخلاقي وحضاري لا يقاس بالعربي الفلسطيني . ولذلك فقد صورت على أنه أقرب إلى المتسول من أي شيء آخر ، وأنه متخلف، ومنحط ، وتلتصق به كل صفة سيئة وكل عادة ذميمة ، كما أنه لص وقذر وبالتالي فإنه ليس جديرا بامتلاك الأرض .

وقد أضيفت صفات أخرى للعربي الفلسطيني بعد تنفيذ وعد بلفور وظهور الفلسطيني المقاتل من أجل حقوقه المشروعة حيث وصف بأنه إرهابي وجبان ومتوحش ومثير للرعب ، وأنه لا يقوم بعملياته العدوانية إلا في الليل، أما في النهار فإنه يرتدى لباس المسكنة والضعفة<sup>(٩)</sup> حيث يقول "أحاديها عام" : إن المستوطنين الصهاينة يعتقدون أن العرب جميعا متوحشون ، يعيشون مثل الحيوانات ولا يفهمون ما يدور من حولهم<sup>(١٠)</sup>.

ولم يقف المفكرون الصهاينة عند هذا الحد بل تمادوا في تشويه

صورة العربى (بما فى ذلك الفلسطينى) وتحقيرها ، فهو محتقر ومزدرى ولا يمكن أخذه مأخذ الجد ، ولديه تراث عريق من شهادة الزور ، وتراث أعرق من القتل والاجرام صار طبيعة ثابتة فيه ، وأسلوب شيطانى من التخلف والغدر حيث يقول ج كوهين :  
"إن العربى مجرد مخلوق غريب ، يرتدى جلبابا ممزقا ، وغطاء قدرا للرأس وتلتف زوجته بثوب أبيض ، ويسير أطفاله حفاة وليس من مجال الخطأ تحديد هويته فكل شىء يتعلق به ، ماديا كان أم معنويا ينطق بصفاته إنه ليس قدرا فحسب ، بل هو أيضا لص ، كذوب ، وكسول ، وعدوانى" (١١).

ولعل اصرار المفكرين الصهاينة على تشويه صورة العربى الفلسطينى كان بهدف نزع صفة الأدمية عنه حتى يبرروا لأنفسهم معاملته بقسوة واضطهاده وطرده من أرضه . وهكذا يتضح مدى التطابق الموجود بين صورة المفهوم الاسرائيلى باتجاهاته ، وصورة الفكر الصهيونى عن الشخصية العربية الفلسطينية كما سيتضح بعد ذلك من دراستنا مدى شيوع هذه الصور فى الأدب النثرى الاسرائيلى (١٩٤٨ - ١٩٦٧). ودراستنا تعنى بدراسة الشخصية العربية الفلسطينية ، وهى شخصية قومية إلا أنها لا تدخل فى إطار مايعنيه مصطلح الشخصية القومية فى مجال الدراسات النفسية والأنثروبولوجية . إن دراستنا تدور أساسا حول إيضاح صورة الشخصية العربية الفلسطينية كما يراها الأدباء الإسرائيليون (١٩٤٨ - ١٩٦٧) وذلك من خلال النماذج الأدبية المختارة من حيث السمات الخارجية (الصفات الجسدية والملابس) وكذلك الطباع والقيم الدينية ، كما أنها تستمد لتبرز كيف صور الأدباء الإسرائيليون الطبيعة والأعمال التى يقوم بها العرب وكذلك أسلوب معاملته السلطات الإسرائيلية للعرب ، وحالة العرب فى ظل السيطرة الإسرائيلية من خلال النماذج الأدبية المختارة أيضا ، وذلك على أساس أن الأدب هو أحد الأدوات الهامة التى يمكن عن طريقها تحديد ملامح الشخصية نظرا لأنه يتفاعل معها ، ويعبر عنها ، ويرصد أبعادها ، ويعكس انفعالاتها . إن الأدباء يعايشون المجتمعات كجزء منها يفعلون بقضايا

واقعا ، ويعبرون عنها من خلال رؤيتهم الأدبية سواء كانت الرؤية معبرة عن خيال أدبي للأديب ، وعن عمقه الفني في التعبير عن الواقع الذي يعايشه ويحتك به ، أو كانت رؤيته موجهة من قبل من لهم الهيمنة والسيطرة على المجتمع بفرض غرس مفاهيم معينة لتحقيق أهداف سياسية محددة .

واود أن أشير إلى أن هناك دراسة أدبية سابقة قامت بها "ريزا دومب" بعنوان "العرب في الأدب العبري النثري" (١٩١١-١٩٤٨)<sup>(١٢)</sup> واعتمدت هذه الدراسة على ثمانية نماذج أدبية ولسبعة من الأدباء الاسرائيليين - خضعت للتحليل بهدف تفهم الشخصية العربية الفلسطينية في المجتمع الفلسطيني. ومن هذه الدراسة يمكن أن نلمس حقيقة أن صورة الشخصية العربية الفلسطينية سواء كانت في المفهوم الاسرائيلي أو الفكر الصهيوني لا تختلف عنها في الانتاجات الأدبية النثرية التي ظهرت في بداية هذا القرن .

فعلى سبيل المثال - وليس الحصر - يذكر "موشيه سميلانسكي" المشهور بالخواجه موسى (١٨٧٤ - ١٩٥٣) في سيرته الشخصية أنه عندما قابل العرب لأول مرة في طريقه من "يافا" إلى مستعمرة "ريشون لتسيون" كان غير مرتاح ، وشعر بالقلق ، والغضب ، وذهل عندما وجدهم هناك حيث يقول :

"ماذا يفعل هؤلاء العرب هنا ؟ لماذا هم فقراء ، وقذرون بينما الأرض حول قربتهم جيدة وخصبة ... انهم همجيون يكونون سعداء ويعيشون في سلام عندما يستقرون ، ولكن عندما يثورون يصبحون قتلة . يقتسمون خبزهم التافه مع الشخص الجائع الفقير ، ولكنهم يرتكبون القتل من أجل الشيء الذي يريدونه ولا يستطيعون تحقيقه"<sup>(١٣)</sup>.

وهنا يريد "موشيه سميلانسكي" توضيح أن العرب غير جديرين بملكية الأرض ولا بزراعتها ويصف شخصية "عبدالله بن الشيخ" العجوز في قصة "عائشة" فيقول :

"شخص صغير ، ودميم ، وروحه شريرة مليئة بالغيرة والكراهية ، وانفعالاته العاطفية مبتذلة . إن "عبدالله" يلهث وراء النقود ويحسبها ،

ولا يمكن أن يكون محل ثقة ، ولا يصون كلمته أبدا . انه يصون فقط الكراهية تجاه أى شخص يقف فى طريقه<sup>(١٤)</sup>.

ويصف اسحق شامى (١٨٨٩ - ١٩٤٩) العربى فى قصة "انتقام البطارقة" بالعنف حيث يقول : "بدأ يدمر فى بطن زراير صدريته ، وينزع الكوفية من حول عنقه البدين الذى اختفى تحت قفطانه - فظهر صدره الأسود اللون ، وكان شعره الأسود طويلا ، خشنا ومنتششا ... وحينئذ حول جسمه العريض تجاه الباب المؤدى إلى الرواق"

كما يصف البدو فيقول :

"جفاف الصحراء ، ووهج الشمس يمكن أن يرى فى سمرتهم وجوههم المتجعدة وحدتهم وأنوفهم الخطافية تبرز من بين أغطية الرؤوس الملونة مثل مناقير الطيور الحادة ، وعيونهم متوهجة وكأنها كانت فى النار"

وهنا نجد أن "شامى" لم يختلف كثيرا عن "موشيه سميلانسكى" فى وصفه للعرب وفى هذا الصدد تقول "ريزا دومب" :

"إن الصفات التى وصف بها سميلانسكى العرب فى قصصه القصيرة تشبه تلك الصفات التى وصف بها "شامى" أبطاله : إن طباعهم الحادة ، وغضبهم السريع وصراخهم من أجل الانتقام ، وصيانتهم لشرفهم - هى الصفات السائدة للخصائص المتغيرة فى كلا الحالتين حتى وإن اختلف فكر الأدباء ازاء الأسباب والحالة التى أدت بهم إلى ذلك " .

وإذا كان "موشيه سميلانسكى" يصف العرب بأنهم همجيون ، وقذرون ، ووصفهم "شامى" بالعنف وحدة الطباع - فإن اسرائيل زراحى (١٩٠٩ - ١٩٤٢) يصفهم بأنهم عديمو الشفقة ولا توجد رحمة فى قلوبهم حيث يصف عرب احدى القرى العربية أثناء المعارك التى دارت بين الأتراك والقوات البريطانية فيقول فى قصته " قرية السلوان " :

"عرب القرى يدخلون بين النيران ، ليجردوا القتلى ، ويسرقون الجثث ، ويقطعون الأصبع الذى به خاتم ، أو يأخذون السنة الذهبية



من الفم<sup>(١٥)</sup> أى أنه يريد أن يصور الشخصية الفلسطينية بأنها شخصية بشعة تتصف بالاجرام واللصوصية .

وهكذا نرى أن الشخصية العربية الفلسطينية سواء فى المفهوم الاسرائيلى أو الفكر الصهيونى ، أو الأدب النثرى العبرى فى بدايته هذا القرن هى شخصية البدوى أو الفلاح ، الجاهل ، المنحط ، القذر ، المتوحش ، الذى تلتصق به كل صفة سيئة ، وكل عادة ذميمة ، وأن شخصيته هى شخصية الإرهابى الذى يثير الرعب والفرع .

وفى الحقيقة ، أن هذه الصفات لاتعكس صدقا أدبيا نابعا من الأدباء عند تصويرهم للشخصية العربية الفلسطينية ، ولكنها تعكس فكرا صهيونيا موجهها يهدف أساسا إلى تشويه صورة هذه الشخصية وتغييبها بهدف تحقيرها من ناحية وإظهار تفوق الشخصية اليهودية من ناحية أخرى ، والدليل على ذلك هو شيوع نفس الأوصاف التى كانت سائدة فى الفكر الصهيونى ، والأدب الاسرائيلى النثرى قبل ١٩٤٨ وفى المفهوم الاسرائيلى والقصة الاسرائيلية القصيرة (٤٨ - ٦٧) كما يتضح من تحليل صورة الشخصية العربية الفلسطينية كما تناولها الأدباء الإسرائيليون ، وأقصد بتحليل صورة الشخصية العربية الفلسطينية إبراز أكثر الصفات التى تناولها الأدباء ، وركزوا عليها فى وصفهم للعربى الفلسطينى ، والتى ألحوا فى تكرارها أكثر من مرة .

## المبحث الأول السمات الخارجية

إن السمات الخارجية لأية شخصية تعطى انطباعاً خاصاً عن هذه الشخصية، بل ربما تذهب إلى أبعد من ذلك وتعكس بعض الانطباعات الداخلية والمشاعر النفسية لها . ولما كانت الشخصية العربية الفلسطينية من الموضوعات التي تناولها الأدباء الإسرائيليون في كتاباتهم كان من الطبيعي أن تحظى السمات الخارجية لهذه الشخصية باهتمام هؤلاء الأدباء . ولذلك فقد حرصت أثناء دراستي للنماذج الأدبية المختارة على إبراز هذه السمات، وتحليلها من خلال صفاتهم الجسدية وملابسهم:  
أولاً : الصفات الجسدية

كانت الصفات الجسدية للشخصية العربية الفلسطينية من الجوانب التي حظيت باهتمام الأدباء الإسرائيليين حيث كانوا يحرصون باستمرار على نقل ملامح الشخصية العربية الفلسطينية من حيث الصفات العامة في تكوينها الجسدي بكافة تفاصيلها . ومن هنا كان حرصنا على تحليل هذا الجانب لنبين كيف يرى الأدباء الإسرائيليون الشخصية العربية الفلسطينية من هذه الناحية وذلك من خلال خمس نقاط :

### أ - الوجه

نال وجه العربي الفلسطيني اهتمام الأدباء الإسرائيليين من حيث الوصف ، وشاعت عنه الأوصاف التالية في كتاباتهم الأدبية :

#### أ - الشحوب والصفرة :

حيث يصف "س يزهار" - في قصة "خربة خزعة" - الرجل الذي خرج فجأة من باب أحد الأسوار الطينية بعد أن تصور أن الجنود الإسرائيليين قد ابتعدوا عن المكان ، ولكنه فوجيء بهم أمامه وعندما حاول الفرار أطلقوا النيران فوق رأسه حتى توقف فيقول :  
"كانت ملامح وجهه فارغة من دمها ليس إلى حد الشحوب وانمسا اليرقان والصفرة المخجلة"

وهذا الوصف ملائم للموقف لأن خروج الرجل من باب أحد

الأسوار بعد أن اطمأن إلى أن الجنود الإسرائيليين قد ابتعدوا عن المكان ثم مفاجاته بوجودهم أمامه أدى به إلى أن يفقد السيطرة على نفسه وأن يتجمد الدم في عروقه . كما أن يزهار يستخدم هذا الوصف ليعبر به عن مدى الرعب الذي انتاب العربى من جراء سلوك الجنود الإسرائيليين .

أما "عاموس عوز" فيصف البدوى - فى قصة "البدو الرحل والثعبان" عندما كان واقفا يراقب "جنولا" من بين أشجار وهى تثبتت زرار القميص العلوى فيقول :

"أغلق البدوى عينه المفتوحة ، ورفع وجهه ، وغمز بعينه المراقبة. كان وجهه شاحبا ، وتنتشر الشقوق الطبيعية فى خديه" وهنا استخدم "عاموس عوز" هذا الوصف ليعزز به وجهة نظره وهى أن البدوى يقوم بعمل غير شرعى بقيامه بالرعى فى المناطق الزراعية ، ولذلك فإنه وصف وجهه بالشحوب على أساس أن هذا الشحوب يعكس خوفه من أن يراه أحد من سكان الكيبوتس ويلحق به الأذى أى أن الراعى نفسه يعرف أنه ليس له الحق فيما يفعله .

٢- البلاهة :

حيث يصف اسحق أورباز فى قصته "على سن الطلقة" إبراهيم" وهو يجلس بجواره تحت شجرة الجميز ، ويحكى له عن ذكرياته ، وعن أن أباه يحكى له دائما عن هذه الشجرة وكذلك جده فيقول : "وضعت السلاح بجانبى ، ومضغ إبراهيم تبغا ، وكان وجهه جامدا يعبر عن البلاهة " .

وهذا الوصف يعبر عن الحالة النفسية لإبراهيم الذى كان مذهولا مما حدث له حيث وقع أسيرا ، ولم يتمكن من تحقيق هدفه ، وأصبح مشلولا عاجزا عن التفكير فبدأ كالأبله الذى لا حول له ولا قوة .

٣- الصلابة :

حيث يصف "حاييم هزاز" أبو يوسف فى قصته "أبو يوسف" وهو يتحرك فى فناء السجن فيقول : "كان طويل القامة" ومقوس الظهر ، ووجهه ككتلة من الأرض فى وقت الجفاف" واستخدم الكاتب هذا الوصف ليكون مناسبا للعمل الذى يقوم به

"ابو يوسف" فهو يعمل ضمن أفراد الحراسة بالسجن ، وعادة ما يتميز وجوه الحراس بالجمود والصلابة .

أما "يوسف أريخا" فيصف الراعى - فى قصته "الرسام والراعى" عندما مر على الرسام وهو ينظر اليه بتعجب كبير قائلا : "كان واضحا أن الراعى ينظر إلى الرسام بتعجب كبير ، وعندما لوح بيده - كانت القشعريرة تغطى وجهه الصلب" وصلابة الوجه هنا تعكس ضيق الراعى من وجود الرسام وقلقه على الأرض التى يرعى فيها وخوفه من أن يتم الاستيلاء عليها.

ب - الابتسامة :

حظيت أيضا ابتسامة الشخصية العربية الفلسطينية بوصف الأدباء الإسرائيليين فى كتاباتهم القصصية على أساس أنها تعبر عن الانفعالات الداخلية للإنسان رغم اختلاف هدف كل كاتب من وصفه لها ، بل نجد أن الكاتب الواحد يستخدم الابتسامة فى القصة الواحدة لأكثر من هدف . وعلى أى حال فقد صورت على النحو التالى :

١ - السخافة والغباء والمكر :

حيث يصف "س . يزهار" - فى قصته "خربة خزعة" - أحد العرب الذين جمعوهم فى العربة الجيب ليأخذوهم بعيدا عن القرية للتحقيق معهم فيقول :

"كان العربى الذى فى الجيب ينحنى مستسلما ، وهو لا يزال يحاول إخفاء آلام معدته بابتسامة اعتذار شاحبة سخيفة" وهنا يعبر "يزهار" عن مدى الألم الذى ألم بالعربى وحالة التوتر التى كانت تنتابه فقد كان العربى يحس بآلام عنيفة فى معدته ، وفى نفس الوقت يرتجف من الرعب ونظرا لأنه لم يستطع التعبير عن كل ذلك فإنه كان يبتسم هذه الابتسامة التى تعكس كل ما يلم به .

أما "يوسف أريخا" فيصور ابتسامة الراعى - فى قصته "الرسام والراعى" - عندما مر على الرسام ونظر اليه فى تعجب وشك فيما يفعله ، وخوفا من أن يكون مثل الذين سبقوه وجاء يخطط ليستولى على المكان بعد ذلك - قائلا :

"وبدت على شفثيه ابتسامة رقيقة وماكرة ... حلق فيه الراعى



بعينه السوداوين وكانتا تشعان بريقا قاتلا في نفس اللحظة ، وبسدت على وجه الأسير ابتسامة باهته مريبة مليئة بالوهم والشر "

وإذا كان "يزهار" قد استخدم الابتسامة كمرآة لتعكس له ما ألم بالعربي من آلام وتوتر فإن "أريخا" قد استخدمها في قصته "الرسام والراعى" لتعكس قلق الراعى العربى على أرضه التى يرعى فيها وخوفه من أن يكون ما يحدث هو تمهيد للاستيلاء عليها . كما استخدمها في قصته "منظر ليلة" عندما وصف رئيس العصابة وهو يحقق مع جلعادى قائلا : "أظهر أبو يوسف ابتسامة ملتوية من تحت شاربته ، نظر اليه فى خلسة كمهتم بالموضوع" ليعبر بها عن حنكة رئيس العصابة ومحاولته جمع المعلومات من جلعادى .

وفى قصته "البدو والرحل والثعبان" يصف "عاموس عوز" ابتسامة البدوى عندما كان يقف مع "جنولا" بين الخدائق يتحدث معها بعد أن أشعلت له السيجارة - قائلا : "رد الرجل ببسمة مضطربة وكأنه ضبط متلبسا بجريمته وانسحب إلى الخلف بخطوة هزيلة" .

وهنا نجد أن "عاموس عوز" قد وصف ابتسامة البدوى بالاضطراب لتعكس خجله من "جنولا" بلبت الكيبوتس لأنه لم يتعود على الوقوف مع مثيلاتها من قبل .

## ٢- الصوت المرتفع والحقارة :

حيث يصف "يوسف أريخا" ابتسامة "أبو يوسف" رئيس العصابة فى قصته "منظر ليلة" عندما نظر إلى صورة بنت "أهارون جلعادى" بعد أن أمر بتفتيش أوراقه قائلا : "وفجأة جعل فى يده صورة البنيت السمراء ، واللذة الباسمة على الوجه الملىء بالحنان ، والراس المجعدة السوداء ، وظهر وجهه رقيقا وعجيبا، وفجأة صهل بضحكة عالية" .

والوصف هنا يعبر عن سعادة رئيس العصابة بالصورة التى رآها (صورة ابنة "أهارون جلعادى" ، التى بعثت السعادة فى نفسه نظرا لأنها تشبه صورة ابنته) .

واستخدم "ناتان شاحم" نفس الوصف فى قصة "تسراب الطرق" عندما وصف الشباب العرب وهم يجرون وراء عربة كفتورفيتس التى

تحمل المربي ويلعقون ما يسيل منها على فوهات السبراميل فقال :  
"الآن ، اعتقد أنهم أدمنوا اللعبة بلا عداء أحاطوا به ، وتعلقوا بضارى  
العربة البارز من الخلف ، وهم يموتون على أنفسهم من سهالة  
الضحك" .

والهدف من الوصف هنا هو نفس الهدف الذى كان يرمى إليه  
"أريخا" فإذا كان "أريخا" قد وصفها بالصوت المرتفع ليعبر عن سعادة  
رئيس العصابة بالصورة فإن "شاحم" قد استخدم نفس الوصف ليعبر  
عن سعادة العرب وهم يلحسون البراميل دون خوف .

ومع ذلك نجد أن "شاحم" وصفها مرة أخرى فى نفس القصة  
بالحقارة عندما صور الشباب العرب الذين تجمعوا حول عربة  
كفتوروفيتس بعد أن ضرب بالسوط أحد الذين كانوا يتعلقون بالعربة  
فقال : " تجاهلهم كفتوروفيتس فقفزوا من مكانهم فى آخر لحظة  
ونظروا اليهم بنظرة عداء من خلال ضحكة حقيرة " .

والوصف هنا يعبر عن الحقد الذى حاق بالعرب عندما ضربهم  
كفتوروفيتس بالسوط .

أما "عاموس عوز" فيصف الابتسامة فى قصته "البدو الرحل  
والثعبان" بعدم المبالاة وذلك عندما صور البدوى وهو نائم بين قطيعة  
قائلا :

"ستعجب وهو يخرج بسرعة من داخل ردائه الداخلى ولاعة ذهبية  
ويشعلها لك بسرعة ، والابتسامة التى على شفتيه ليست حقيقية ، إنها  
ضحكة متواصلة لا مبالاة فيها" والوصف هنا يعبر عن مدى  
الاستهتار عند البدوى الذى أدى بعد ذلك إلى انتهاكه للأراضى  
الزراعية والرعى فيها.

ج - العينان :

إذا كان وجه وابتسامة العربى الفلسطينى قد نالا اهتمام الأدباء  
الإسرائيليين بالوصف عند تناولهم للشخصية العربية الفلسطينية فإن  
عينى هذه الشخصية قد حظيتا بنصيب أكبر من الوصف حيث شاعت  
عنها الأوصاف التالية :

## ١- متعبتان ومتقلصتان :

حيث يصف " ناتان شاحم" فى قصة "تراب الطرق" العربى الذى جرى وراء عربة كفتوروفتيس المحملة بالمربى وسقط تحتها قائلا :  
"شاب واحد فقط ، وجهه صغير ، وعيناه صغيرتان ... لم يذهل كفتوروفتيس ، قفز من العربة ورفع الولد الذى كان يصرخ بين يديه .  
كان وجهه ضاربا إلى الحمرة ، وعيناه ضامرتان"  
والوصف هنا مناسب لحالة الشاب الذى سقط تحت العربة وكان يصرخ ويبكى من شدة الألم ، لأنه من الطبيعى أن تكون عيناه مغروقتان بالدموع وضامرتان من شدة البكاء .  
أما أشر براش فيصف عيون العرب بأنها دائما ملتهبة حيث يقول فى قصة "صفية المسيحية" :

"كان أولادها الخمسة أولاد عرب بكل تفاصيلهم : الملابس القطنية القذرة ، والشعر على مقدمة الرأس ، وربما كان يوجد دائما التهاب العينين المزمن" .

والوصف هنا يعكس حالة الإهمال التى يعيش فى ظلها العرب ، وعدم تمتعهم بالرعاية الصحية الكاملة لدرجة أن التهاب العينين أصبح سمة واضحة من سمات عيونهم .

والذى يؤكد ذلك اننا نجد أن هناك أدباء آخرين يصفون عيون العرب بنفس هذه الصفة : "قاسحق أورباز" يصف - فى قصة على سن الطلقة - العربى الذى كان فى الصورة قائلا :

"كان يوجد بين هذه الصور ، صورة لفتاة عربية ، وصورة عائلية وصورة عجوز واحد سقيم العينين" .

كما يصف "عاموس عوز" - فى قصة "البدو الرحل وال شعبان" - البدو الرحل وهم ينتقلون من مكان لمكان قائلا :

"سيل متقطع وعنيد يتجه شمالا ، تاركا وراءه الأماكن التى كان يستوطنها وينظر متعجبا إلى المناظر العاصفة"

## ٢- محمقتان وترفان فى عصبية :

حيث يصف "س.يزهار" - فى قصة "خربة خزعة" - عيون العرب الذين كانوا يختبئون بين الحقول بعد أن وصف التل الذى

وصل اليه الجنود الإسرائيليون بالعربة الجيب ليشرّفوا منه على الجانب الآخر والأراضى الواسعة المترامية الأطراف والتي بدت أسفل التل فيقول :

"واذا بتلك العيون المتهمة تحقق بك من قلب الحقول ، إنه صمت النظرة المتهمة تماما كتلك التي للحيوانات المهانة ، تحقق به وتصحبك ولا مفر"

والوصف هنا يعبر عن الحزن الذى ألم بالفلاحين الذين وقفوا مكتوفى الأيدي عاجزين عن عمل أى شىء فى حقولهم .  
أما "عاموس عوز" فيصف - فى قصة "البدو الرحل والثعبان" - البدو وهم يتنقلون مع أغنامهم من مكان لمكان بحثا عن المرعى وهربا من الجوع قائلًا :

غنمهم الأسود مبعثر فى المناطق تاكل طعامها بأسنان قوية وشرهة وخطوات أصحابها صامتة وبطيئة وأعينهم تراقب كل شىء"  
وهذا الوصف يعكس مدى الحذر والحرص الذى يعيش فيه البدو فهم من ناحية يخشون أن يراهم أحد من اليهود فيمنعهم من الرعى ، ومن ناحية أخرى يحرصون على أن يستفيد قطيعهم من كل ما يتاح لها من مرعى .

كما يصف "عاموس عوز" - فى نفس القصة - البدوى عندما قابلته "جنولا" وسألته عما يفعله فى الظلام وعما اذا كان لصا أم لا فيقول :

"لا ، حقا لا ، أبدى اقتناعا كاملا وعاد للابتسامة . وكانت عينيه المفتوحة ترف تلقائيا فى عصبية .... انكمش العربى من تأثير الكلمات السريعة وحملق بعينه فى الأرض" .

وهذا الوصف يختلف عن الوصف الأول ، فهو هنا لا يعكس الحرص والحذر ولكنه بمثابة ستار يحجب انفعالات البدوى عن "جنولا" عندما قالت له متعجبة : "لص" فالكاتب يحرص على أن يوضح أن البدوى كان يشعر بأنه عمل عملا غير شرعى وأنه تسبب فى الحاق الخسائر بمزارع المستعمرة ولذلك فإن عينيه كانتا تحمقان فى عصبية ليتبين مالم يتمكن من الإفصاح عنه .



٣- شاردتان ترتعدان من الخوف وتبعثان على الحيرة والشك والحد :

حيث يصف "ناتان شاحم" الشاب العربى - فى قصة " تراب الطرق" - الذى حاول الهرب من كفتوروفيتس قائلا : "وجهه غاضب، عيناه سوداوان قاسيتان تبعثان على الشك حاقدتان تنظران اليهم فى كل اتجاه" كما يصف الشباب العرب الذين كانوا ينتهزون فرصة ابتعاد "كفتوروفيتس" أو اختفائه لينقضوا على المربى ويلتهمونها قائلا :

"اختفى "كفتوروفيتس" فى فتحة البرميل . طالت اللحظات كسائر العيون الحاقدة تكمن من كل جانب وتنتظر الوقت المناسب".  
والوصف هنا يوضح مدى الحرمان الذى يعيش فيه العرب، كما يوضح أيضا المعاملة السيئة والارهابية التى يلقاها العرب من اليهود والذى يؤكد ذلك أننا نجد أنه على الرغم من أن "يوسف حنانى" - فى قصته "مزمارة أحمد" - كان يعامل أحمد بلطف ويحاول الاقتراب منه ليعبر له عن اعجابه بعزفه على الناس الا أن أحمد كان لا يزال خائفا وينظر حوله فى رعب وفزع حيث يقول "حنانى"  
"كان كلامى مزيجا مشوها من العربية والعبرية ، وبدا أن وضوح وجهى قد أزال خوفه ، وبدأ هو يقترب منى ويلقى حوله بنظرات مليئة بالرعب"

٤- شريرتان تنظران فى عداء للآخرين وتشعان بريقا حادا:  
حيث يصف "ناتان شاحم" الشاب العربى الذى جرى وراء عربة "كفتوروفيتس" المحملة بالمربى قائلا :  
" شاب واحد فقط ، وجهه مستدير ، وعيناه صغيرتان وشريرتان" و "شاحم" يعبر هنا عن حالة الشاب الذى جرى مع زملائه وعيناه كانتا مليئتان بالشر لأنه يتوقع أن يضربه "كفتوروفيتس" بالسوط . وعندما حدث ذلك بالفعل نجد أن "شاحم" قد وصف عيون العربى - فى نفس القصة - بأنها تنظر فى عداء للآخرين فقال عندما وصف العرب الذين كانوا يقفون على أحد جانبي الطريق :  
"مجموعة من الشباب تقف على جانبي الطريق ، بجوار العربة ،

ونظرت اليهم فى عداة وفجأة انحنى واحد منهم ، ورفع حجرا وألقاه بقوة تجاه العربفة .

كما يقول :

"وقف عدد من الشباب أمام العربفة ، عمل تحدى ولم يخلو الطريق تجاههم " كفتوروفيتس " ، فقفزوا من مكانهم فى آخر لحظة ونظروا اليهم بنظرة عداة وهنا يعبر " شاحم " عن مشاعر العرب الذين ساءهم ما حدث للشباب العربى الذى سقط تحت العربفة ، كما ساءهم أيضا اعتداء "كفتوروفيتس" بالضرب على الشباب العرب ، ولذلك فإنهم كانوا يقفون وينظرون فى عداة تجاههم حتى أن أحدهم التقط حجرا من الأرض وألقاه بقوة تجاه العربفة .

ويلاحظ أن شاحم أراد أن ينبه اليهود إلى معاملتهم السيئة للعربى وإلى أحقية هؤلاء العرب فى العيش على أرضهم فيقول:

"أرض إسرائيل ليست صهيون ولكنها فلسطين . العربى ليس صورة تصويرية فى كتب الجغرافيا، ولكنه إنتاج حى ، يقف على أرضه ، وينظر فى عداة للآخرين" .

وكانه يقول لهم : إن العربى ليس غائبا ، ولكنه موجود ومشحون بالغضب والعداء تجاهكم لما يلقاه من معاملة سيئة .

د - الأسنان :

تعرض الأدباء الاسرائيليون الذين تناولوا الشخصية العربية الفلسطينية فى قصصهم القصيرة إلى وصف أسناتها ، ونظرا لأن تناولهم كان منصبا على الفلاح والبدوى فإن وصفهم للأسنان جاء مناسبا لهذين النمطين حيث شاع عنها :

أ - أنها سوداء :

فيصف " اسحق أورباز " - فى قصة "على من الطلقة " صورة " ابراهيم عبد المحسن جامونى " قائلا :

" كانت له أسنان سوداء ، وأسفاه لقد شوهت الأسنان تلك الابتسامة القلبية "

وهذا الوصف مناسب لشخصية " ابراهيم عبد المحسن جامونى " على أساس أنه فلاح والمعروف عن الفلاحين عدم الاعتناء بأسناتهم .

## ٢- مثل أسنان الحيوانات :

فنجد أن " يوسف أريخا " قد استعار الذئب من البيئة الصحراوية وشبه أسنان أحد أفراد العصابة بأسنانه في قصة "منظر ليلة " قائلا :  
" بعد أن مشط رئيس العصابة شاربته مرة أخرى بابهامه وأصبعه ، وبخ فجأة الرجل المتوحش الذي يكشف أسنانه كالذئب الوحشى "  
ولعل "يوسف أريخا" قد اختار الذئب بالذات ليعبر عن مدى القسوة التى عامل بها هذا الرجل (أحد أفراد العصابة) "أهارون جلعادى" .  
كما أن " عاموس غوز " استعار الثعلب من البيئة الرعوية وشبه أسنان البدوى بأسنانه فوصف فى قصة " البدو الرحل والثعبان " -  
أحد البدو الذين قاموا بعملياتهم الانتقامية ضد اليهود قائلا :  
"ظهر بملامح وجه مأكرة حتى يمكنه التدمير : مكشوف العينين ، ومكسور الأنف ، ولعابه سائلا ، وفكاه بارزان ، وظهرت من بينهما أسنان طويلة ملوية كأسنان الثعلب " .  
ويبدو أن الكاتب اختار الثعلب بصفة خاصة لأنه - أى الكاتب - وصف البدوى بالمكر والخداع وهذه الصفات من صفات الثعلب .  
هـ - الأيدى :

وجاء وصفها مناسبا لشخصية الفلاح حيث وصفت بأنها سمراء ، وخشنة ، وطويلة ، فيقول " ش . يزهار " فى وصفه للعربى العجوز الذى وقع بين أيدي الجنود الإسرائيليين فى قصة "خربة خزعة " .  
"أصبح أثناء حديثه بجوار بهيمته ، ويمسك حزام بطنها بيده السمراء المتيبسة"

ويصف أحد العرب الذين كانوا يجلسون تحت الجميزة قائلا :  
"شخص ذو شارب غليظ ، كان يجلس فى طرف الدائرة ، ويلف يديه القرويتين السمرأوتين"

كما يصف العرب الذين جمعوهم من القرية ووضعوهم تحت شجرة خارجها فيقول :

"وهناك من كتفوا أيديهم الكبيرة الخشنة ، أيدي فلاحين ، على صدورهم"

وفى قصة " الحاج ابراهيم " يصف "أشر براش " تصرف ابراهيم

عندما كان فى الحقل ورأى الشاب الصغير وهو يقطف اليقطين الصغير فيقول :

انحنى قليلا ، ومد يديه الكبيرتين الخشنتين ، وأمسك الشاب بشدة ، رفعه بإحدى اليدين ودفعه فى الهواء"

أما فى قصة "أبو يوسف" فيصف "حاييم هزاز" أبو يوسف قائلا: كان طويل القامة ومنحنيا قليلا ، وجهه ككتلة من الأرض فى وقت الجفاف ويداه طويلتان أكثر من المعتاد .

وطول اليدين هنا أيضا مناسب لشخصية "أبو يوسف" لأنه كان حارسا فى أحد السجون والمعروف عن الحراس أنهم يكونون طوالا وأقوياء ، بالإضافة إلى أن "أبو يوسف" كان فلاحا قبل أن يعمل فى مجال الحراسة .

والقدمان :

تعرض الأدباء الاسرائيليون لوصف القدمين فى تناولهم للشخصية العربية الفلسطينية وشاع عنها فى كتاباتهم أنهما حافيتان : فيقول "س. يزهار" - فى قصة "خربة خزعة" - فى وصفه للعرب الذين جمعوهم من القرية وشحنوهم فى العربات : "واصل السير فى بركة الماء مباشرة ، يخوضان فى الماء بأقدامهما الحافية"

وفى قصة الحاج ابراهيم - يصف "أشر براش" ابراهيم قائلا: "السمة والصلابة من الرياح والشيخوخة ، كفا قدميه الحافيتين فى صندل من المطاط"

ويصف يوسف أريخا الراعى فى قصته "الرسام والراعى" فيقول: "وقدماه الحافيتان ، والسوداويتان تخطوان فى همجية صحراوية ثم يعرب عن مشاعر الرسام قائلا :

"توقع أن يرى خلف ظهره خنجرا مصقولا ، وعينين فيهما القتل وقدمين حافيتين لينقلا الراعى من الكمين رويدا رويدا .

وفى قصة "البدو الرحل والثعبان" - يصف "عاموس عوز" الرجلين اللذين رافقا الشيخ الذى حضر الى الكيبوس ليعتذر عن أعمال الشباب العرب فيقول :



ثم قام وخرج ، هو والرجلان الحاقبان اللذان يرتديان جلابيبهما القاتمة .

كما يصف البدوى الذى تحدث مع جنولا قائلا :  
"العربى يوسع ضحكته ، ويحنى قامته وكأنه يقدم الشكر على جميل كبير .

شكرا جزيلا ياسيدتى ، ابهاما قدميه الحاقبتين غرستا فى الأرض الرطبة ويلاحظ هنا أن وصف القدمين كان شائعا بالنسبة للفلاح والبدوى كما كان بالنسبة لوصف الأسنان ولم يكن مقصورا على الفلاح فقط كما كان فى وصف الأيدى .

ثانياً : الملابس

امتد اهتمام الأدباء اليهود فى تناولهم للشخصية العربية الفلسطينية إلى وصف ملابسهم الخارجية ، وكان وصفهم مركزا على الملابس الريفية والبدوية وتجاهلوا تماما وصف الملابس الحضرية وذلك حتى تكتمل الصورة التى عمدوا إلى تصويرها وهى أن الشخصية العربية الفلسطينية : إما شخصية بدوية أو ريفية وجاء الوصف على النحو التالى :

١- الفلاحون يرتدون قفاطين ويضعون على الرأس عمامة أو طاقية :

حيث يصف "س . يزهار" - فى خربة خزعة - العجوز الذى كان يستمع إلى الحوار بين "موشلى وجابى" وقد خيل إليه أن ثمة تردداً فى الأمر قد صار لديهما بالنسبة له فيقول :  
استدار نحونا ، طاقية صغيرة على رأسه ، ولحيته بيضاء ، وقفطانه مخطط مفتوق من على صدره الأشيب .

ويصف العربى الذى دفعه "موشى" بقوة داخل العربة قائلا:  
"بقيت ساقاه ، وذيل قفطانة ، وصندله تتدلى خارجها وهى تتخبط تخبطات مضحكة" .

كما يصف العجوز الذى جلس على حجر بجانب أحد المنازل فيقول : وسرعان ما راح ذلك الرجل ، ذو العمامة البيضاء ، والحزام الأصفر يحاضر أمامنا "

ويصف عربياً من بين أول مجموعة بدأ نقلاً بالشاحنات قائلاً:  
"وسرعان ما انبرى من بينهم أحد الرجال بقبطانه المقلّم وحزامه  
الجلدى اللامع الأبريم".

كما يصف العربى الذى توجه إلى أحد الجنود الإسرائيليين ليسأله  
عما إذا كان العرب سيأخذون معهم حاجاتهم أم لا فيقول :  
"وهنا توجه إلينا عربى من فوق الشاحنة فجاء ، ذلك المقلّم اللامع  
الأبريم"

ويلاحظ أن "س . يزهار" قد صور ملابس الفلاح فى القرية كما  
رأها وربما يرجع ذلك إلى أنه ولد فى فلسطين وكان يعبر من خلال  
انتاجاته الأدبية عن إحساسه بالطبيعة الفلسطينية واللقاء مع الشعب  
الفلسطينى وجها لوجه.

وفى قصة " الحاج ابراهيم " يصف " اشربراش " الحاج ابراهيم  
وهو جالس أمام محل الخضروات قائلاً :

"هو نفسه يجلس على عتبة حجرية ، ضخّم الجسم ، يرتدى قفطاناً  
جميلاً وطويلاً ومحزماً بحزام وعلى رأسه طاقية"  
ويصفه عندما كان يسير بين الكتل الترابية التى نسج عليها العشب  
الجميل ونبات اليقطين فيقول :

"سار الحاج ابراهيم بينهما بقبطانه الواسع"  
كما يصفه عندما كان يقطف اليقطين من بين الأحواض فيقول:  
"هو نفسه انحنى وبدأ يبحث بين الأحواض ، واختفى هنا وهناك  
قطف يقطينة خضراء ووضعها فى جيب قفطانه"

وفى قصة "صفية المسيحية" يصف "اشربراش" أيضاً العربى الذى  
خرج من المنزل ثائراً غاضباً قائلاً :  
"وبينما أقف مندهشاً ، ثار فى الخارج عربى مكشوف الرأس، يقفز  
فى قفطانه لينجوس من الخطر" .

وهنا نجد أن "اشربراش" قد صور الفلاح الفلسطينى كما هو على  
طبيعته وهذه سمة من سمات "براش" البارزة فى كتاباته القصصية  
حيث أنه يتميز فى كتاباته بالبساطة وتناول نماذج من الحياة البشرية  
كما هى فى الواقع .

ب - البدو يرتدون جلابيب غامقة :  
يصف "عاموس عوز" الرجلين اللذين كانا مع الشيخ الذى  
أحضروه إلى مقر سكرتارية الكيبوتس وشرحوا له ما قام به البدو من  
أعمال السرقة فيقول :  
" ثم قام وخرج هو والرجلان الحافيان اللذان يرتديان جلابيبهما  
القاتمة".

ثم يصف البدوى و "جنولا" تنتظر اليه فيقول :  
" تتطلع الفتاة لجلابيه الغامق الثقيل وقالت له : الاتشعر بحرارة من  
هذا ؟ "

ويلاحظ هنا أن "عاموس عوز" قد وصف ملابس البدوى ولم  
يتعرض لوصف ملابس الفلاح وربما يرجع ذلك إلى كتاباته  
القصصية تتناول الأحداث العامة التى يجعل الكيبوتس مسرحاً لها ،  
ومن الطبيعى أن يكون تناوله مقصوراً على البدو لأنهم هم الذين  
ينتقلون بقطيعهم فى المناطق المجاورة لمزارع الكيبوتس بحثاً عن  
المرعى وجاء اختياره للجلابيب الغامقة مناسباً جداً لهم لأنها تعكس  
أشعة الشمس نهاراً فتشع الدفء فى أجسادهم كما أنها تحميهم ليلاً من  
برودة الجو وهم فى الصحراء .

## المبحث الثانى

### الطبائع والقيم الدينية

إذا كانت السمات الخارجية لأية شخصية تعطى انطباعاتاً خاصاً عن هذه الشخصية وتعكس بعض الانطباعات الداخلية والمشاعر النفسية لها ، فإن الطبائع والقيم هى التى تؤكد صدق هذه الانطباعات، وتكمل الصورة النهائية التى توضح هوية هذه الشخصية واتجاهاتها وأنماط حياتها .

ولما كان هناك اهتمام من جانب كتاب القصة الإسرائيلية القصيرة بتناول السمات الخارجية للشخصية العربية الفلسطينية ضمن إطار تصويرها ، فإن طبائع وقيم هذه الشخصية قد حظيتا بنصيب أوفر من الاهتمام من جانب هؤلاء الكتاب . ولذلك فإننا سنحاول تحليل هذا الجانب من خلال النماذج الأدبية المختارة استكمالاً لمحاولتنا إيضاح رؤية الأدباء الإسرائيليين لصورة الشخصية العربية الفلسطينية خلال الفترة موضوع البحث وذلك من خلال عنصرين رئيسيين وهما الطبائع ، والقيم الدينية .

#### أولاً : الطبائع

كان وصف طبائع الشخصية العربية الفلسطينية فى مقدمة الجوانب التى نالت اهتمام أدباء القصة الإسرائيلية القصيرة ( ١٩٤٨ - ١٩٦٧ ) نظراً لأن هؤلاء الأدباء قد حرصوا على تشويه صورة العربى الفلسطينى ، والتحقيق منها ، وإظهاره فى صورة بشعة متوحشة وذلك كما سيتضح من تحليلنا لهذه الطبائع.

وقد رأينا أن نقسمها إلى خمس نقاط على النحو التالى :

#### أ - الوحشية

تجسيدا للرؤية الصهيونية للشخصية العربية الفلسطينية على أنها شخصية تحمل فى طبيعتها قدراً هائلاً من الرغبة فى الانتقام بما ينطوى ذلك على قدر كبير من الوحشية والتعطش للدماء فقد حرص الأدباء اليهود على أن يظهروا العربى الفلسطينى فى صورة متوحشة مرعبة فصوروه على النحو التالى :



## ١ - مثل الحية السامة والثعبان

حيث يصور " س . يزهار " - فى قصته "خربة خزعة" - على لسان " شلومو ويهودا " الطفل العربى الصغير حين يكبر ويكون رجلاً بأنه سيكون مثل الحية السامة - فيقول :

" رأينا كذلك ذلك الشيء الذى كان يدور ، والذى لا يمكن أن يكون حين يكبر إلا حية سامة ، ذلك الذى هو الآن " .

وقد جاء التصوير بهذه الصورة تبريراً لما يقوم به الجنود الإسرائيليون من أعمال انتقامية ضد العرب ، رجالاً ونساءً ، وأطفالاً . وأن ما يقوم به اليهود من أعمال ضد الأطفال هو انتقام لشهرهم حينما يكبرون .

وفى قصة "الأسير" يصف " س . يزهار " أيضاً الشخص الذى كان يجلس على أحد جانبي الصخرة عندما كان الجنود يقطعون الطريق جبهة وذهاباً فيقول :

" وخلال هذه الضجة غاب عن ذهننا أن شخصاً ما كان يجلس على أحد جانبي الصخرة فى المنحدر بين عقبي بندقية وزوجين من الأحذية ، إنه الأسير الذى كان يتلوى كالثعبان " .

وكما جاء التصوير فى "خربة خزعة" ليبرر الأعمال الانتقامية للجنود الإسرائيليين ضد العرب فإن التصوير فى "الأسير" جاء تبريراً للقبض على البدوى الذى كان يجلس فى حال سبيله دون أى ذنب اقترفه .

أما فى قصة "الرسام والراعى" فإن "يوسف أريخا" قد بين سبب القلق الذى كان يعيش فيه الرسام بعد أن تركه الراعى قائلاً :  
"كان يتوقع أن يرى خلف ظهره خنجرًا مصقولاً ، وعينين فيهما القتل ، وقدمين حافيتين لينقلا الراعى من الكمين رويداً رويداً كحية مفترسة" .

والكاتب هنا أراد بهذا التصوير أن يظهر الراعى فى صورة بشعة وخطرة ، وأنه خائن ولا أمان له وليس عنده مجال التفاهم ، وأنه من الممكن أن يتسلل خفية كالحية المفترسة وينقض على الرسام .

٢ - مثل الرجل المتوحش :

يصف "يوسف أريخا" فى قصته "منظر ليلة" أحد العرب الذين قابلوا أهرون جلعادى وهو يسير ليلاً فى الطريق بعد أن وصف أفراد العصابة فيقول :

طوال القامة وأقوياء ، ملثمين ويرتدون ملابس من الكتان ، ملفوفين بالعباءات وعيونهم تلمع كالخنافس الهامسة ، وأسنانهم بيضاء ، وأنوفهم دقيقة وأصابعهم مربوطة بأشرطة . أحدهم كان صبيهاً ، ويبدو كرجل متوحش .

ثم يصف نفس الرجل فى قصة أخرى فى نفس القصة قائلاً : "بعد أن مشط رئيس العصابة شاربه مرة أخرى بابهامه وأصبعه ، فجأة وبخ الرجل المتوحش الذى كشف أسنانه كالذئب المتوحش".

والعصابة هنا مقصود بها مجموعة من الفدائيين كانت تقوم بأعمالها الفدائية ضد إحدى المستعمرات ، والرجل الذى وصف بأنه متوحش هو أحد أفراد هذه المجموعة ، ولذلك فإن الكاتب وصفه بهذه الصفة ليبين أن هؤلاء الفدائيين يقومون بأعمال إرهابية ضد اليهود .

وفى قصة "البدو الرحل والثعبان" يصف "عاموس عوز" الراعى على لسان جنوداً قائلاً :

"طرح جسمه على الأرض ، أمسك بعنقى ، وألقى بنفسه على بطنى ، كان مخيفاً ونحيفاً ، وصغيراً ، صغيراً كالشباب - وقوياً متوحشاً .

وهنا نجد أن "عاموس عوز" قد وصف الراعى بأنه متوحش ليكمل الصورة التى أراد أن يصور البدو بها وهى أنهم مزعجون ، ومتسللون ، ولصوص ومتوحشون .

أما فى قصة "قيثارة يوسى" فيصف مردخاي طبيب الشباب العرب قائلاً :

فإن يوناه اليوم كما هى ضعيفة وواهنة جسدياً ونفسياً ، أما هؤلاء الصغار الذين يثيرونها فإنهم متوحشون بطبيعتهم وقد وصف "مردخاي طبيب" الشباب العرب هنا بأنهم متوحشون بطبيعتهم ليؤكد على الفكرة التى يريد أن يثبتها من خلال قصته وهى أن العرب هم

سبب البلاء الذى حل بيوناه ، كما كانوا السبب فى مقتل يوسى .  
٣ - مجرم ويثير الرعب

حيث يقول " س . يزهار " فى "خربة خزعة" على لسان أحد الجنود الإسرائيليين وهو ينظر إلى القرية التى سادها الصمت ولاحت فى افقها الآلام والأحزان :

"يوم واحد فقط غير مريح ثم نضرب جذورنا من بعده هنا لأيام كثيرة مثل الشجرة على غدير ماء . أجل وفى المقابل المجرمون والوصف هنا جاء ضمن سلسلة الأوصاف التى وصف بها الجنود الإسرائيليون عرب القرية تبريراً لأعمالهم" .

وفى قصة "منظر ليلة" يصف "يوسف أريخا" تصرفات أحد أفراد العصابة مع أهارون جلعادى قائلاً :

"وبسبب الحقد الناتج عن الغيرة والتعصب كان يقفز عليه ليخيفه بكتلات يديه ، ليهرسه ويمزقه إرباً ، ويبدو أن الغيور الكبير كان صبياً قاتلاً ولولا اليد التى أمسكته من كتفه ودفعته بقوة جانباً لكان من الممكن أن يدمر من أجل أن ينفذ مؤامراته .

وقد أراد "أريخا" أن يبين ما يشهده هذا الرجل من رعب فى "أهارون جلعادى" فوصفه بالحقد والغيرة والقتل والتدمير ، كل هذا فى إطار ما يرمى إليه من تشويه صورة الأعمال التى يقوم بها الفدائيون . أما فى قصة "تراب الطرق" فيصف "ناتان شاحم" تصرفات أحد الشباب العرب الذين كانوا يعترضون عربة كفتوروفيتس قائلاً :

"مجموعة من الشباب تقف على جانبى الطريق ، بجوار القرية ونظرت اليهم فى عدااء وفجأة انحنى واحد منهم ، ورفع حجراً ، والقاه بقوة تجاه العربة" .

والكاتب هنا أراد أن يبين أن الشباب العرب يتميزون بالعدوانية وأنهم يثيرون الرعب فى قلوب اليهود بإلقائهم الحجارة عليهم ، كما أراد أن يخلق مبرراً لتصرف كفتوروفيتس عندما القى بأحد الشباب تحت العربة

ب - متسلل ورجل عصابات ولص :

حرص الأدباء الإسرائيليون أيضاً على أن يظهروا العربى

الفالسطينى فى صورة المتسلل ، واللص ، ورجل العصابات وذلك حتى يبرروا لأنفسهم مطاردته ، ومعاملته بقسوة وعنف وطرده من أرضه . وقد تكررت هذه الصورة كثيراً فى كتابات الأدباء الإسرائيلىين مما يؤكد شيوع المفاهيم الخاصة بتشويه صورة العربى الفلسطينى . ومن أمثلة ذلك :

نجد أن " س . يزهار " يتحدث فى "خربة خزعة" عن التعليمات التى تلقاها من قيادته قائلاً :

"ولا يمكن تقدير هذه الخاتمة النزيهة حق قدرها إلا بعد أن تعود إلى البداية ، ونستعرض فيما نستعرض ذلك البند الموقر "معلومات" الذى سرعان ما يحذر من خطر متزايد لـ "متسللين" و"نوى عصابات".

وفى معرض وصفه للقرية وهدونها ، والطبيعة الجميلة أسفاً على المهمة المكلف بها هو وزملاءه متمنياً لو كانوا فى رحلة مدرسية ليستجمعوا فى هذا الجو الرائع يقول :

"القرية التى هناك ، والمتسللون الذين فيها"

كما أسف على وجوده وحيداً فى السهل قائلاً :

"المعارك والعمليات ، والمهام كلها كانت غريبة عنى . وكل أولئك

العرب القذرون ، والمتسللون لأحياء نفوسهم القاحلة"

و"يزهار" يسوق هذا الوصف فى "خربة خزعة" على لسان

السلطات الإسرائيلىة التى أساءت إلى شخص العربى الفلسطينى وشوهت صورته أمام الجندى الإسرائيلى حتى يقدم على تنفيذ ما يصدر إليه من تعليمات دون تفكير .

وفى قصة "منظر ليلة" يصف "يوسف أريخا" الطريق إلى منزل

"أهارون جلعادى" فيقول :

" وفى الحقيقة ، فإن الطريق مازالت مليئة بعصابات السلب

والنهب ثم قال عندما وقع "جلعادى" بين أيدي أفراد العصابة :

"وفوراً هبى له أنه سقط بين أيدي عصابة تقوم بعملياتها فى

المساء ويحتمل أن تكون هذه العصابة هى نفس العصابة التى هاجمت

" تل تسوك" منذ ثلاثة أيام .



ويقول فى مكان آخر من نفس القصة :  
"تخيل أنه سيقع بين أيدى عصابة قاتلة تنهى كل شىء ويبسودو أن ذلك قد تحقق" .

كما يقول عندما بدأ أفراد العصابة يسألون "جلعادى" بعض الأسئلة:  
"وبدا هؤلاء يسألونه أسئلة ، وجلعادى يجيب فى هدوء والكل ينظرون بأعينهم إلى رئيس العصابة الذى يقف فى وسطهم .  
ثم يصف أفراد العصابة بعد أن أخذوا جلعادى معهم إلى المكان الذى يختبئون فيه قائلا :

"وهكذا كانوا يسيرون : حاملو البنادق على الجوانب ، وفى المقدمة ورئيس العصابة فى الوسط يهتز على سرج مهرة سوداء .  
ويصف فى مكان آخر من القصة أفراد العصابة عندما جلسوا لياكلوا فيقول :

" وجلس هؤلاء وأرجلهم مطوية فى شكل دائرة حول النار ، منهمكين على مائدة الغداء ، على عجلة حديدية مقعرة يأكلون فئات الخبز ، وكان رئيس العصابة الذى بدا وكأنه اكل وجبة خفيفة ، ممددا وملفوا ببطانية ويستعد للنوم .  
كما يقول فى موضع آخر :

" ومن خلال مهمة الساترين عرف جلعادى أن رئيس العصابة هو "ابو يوسف" بجلاله وقدره حيث ذكر اسمه سواء على السنة رجال السلطة أو على السنة المستوطنين بأنه رئيس عصابة ، ولص قوى ..  
وهو نفسه "ابو يوسف" الذى اختطف عددا من أبناء المستعمرات ولم يعيدهم " .

وكما ذكرنا من قبل فإن المقصود بالعصابة فى هذه القصة هى مجموعة من الفدائيين كانت تقوم بأعمالها ضد إحدى المستعمرات ، ولعل يوسف أريخا قد وصفها بهذه الأوصاف حتى يشوه صورة العربى الفلسطينى الذى يكافح من أجل حقوقه المشروعة وحتى يضع ما يقومون به فى مجال عمليات السلب والنهب .

أما فى قصة "البدو الرحل والثعبان" فإن "عاموس عوز" يتحدث عن البدو فيقول :

إنهم يسرقون ثمار الفواكه غير الناضجة التى فى البساتين ، ويفتحون الحنفيات ويسرقون الأكوام المهجورة ، ويسرقون حظائر الدجاج ، وينتفون ريش الطيور ، أضف إلى ذلك - ونرجو الا يساورك الشك - أن أيديهم قد وصلت إلى الأمتعة التى فى شقتنا الصغيرة .

كما يقول فى مكان آخر من نفس القصة :

" إن الظلام يشاركهم فى جرائمهم ، اللصوص يمرون فى المعسكر كالريح ، ولم يجدوا الحراس الذين وضعناهم ، ولا الحواس الذين أضفناهم اليهم " .

ويتحدث عن عمليات التفتيش التى كانت تقوم بها السلطات داخل مخيمات البدو لتبحث عن السرقات والسارقين فيقول :

" لم تسفر العمليات الهجومية المفاجئة التى تمت فى المخيمات الممزقة عن أى شيء ، وكان الأرض قررت أن تتستر على السرقة وتتبه السارقين " .

وفى مكان آخر من نفس القصة ينتقد "عاموس عوز" تعاطف "أطقيين" مع البدو ويعبر عن عدم جدوى هذا التعاطف فيقول :

" ولكن هذه المرة كل شيء زاد عن حده ولذلك ماذا يعتقد "أطقيين" إنهم يسرقون ويغتصبون ، ويدمرون ، ويحولون أراضينا إلى رعب شديد .

ثم يشير إلى أن البدو يسرقون بعض الأشياء فيقول :

"حتى الآن لم يحدث شيء مروع حقيقى . بعض عمليات السرقة ليست نهبا ، واغتصابا ، وقتلا"

ولعل وصف "عاموس عوز" للبدوى بهذه الصفات أيضا وتكراره لها أكثر من مرة فى سياق القصة مقصود به تشويه صورة البدو وانهم هم السبب فى كل ما يلحق بالكيبوتسات الإسرائيلية من اضطوار ، كما ان هذا التكرار يؤكد شيوع الأفكار المقصود بها تشويه صورة العربى الفلسطينى على أيدي الكتاب الإسرائيلىين .

جـ - الجبن والمذلة :

الجبن والمذلة من بين الصفات التى وصف بها الأدباء

الإسرائيليون عرب فلسطين في قصصهم القصيرة خلال الفترة  
موضوع البحث حيث شاعت هذه الصفات في كتاباتهم على النحو  
التالى :

١- أنهم جبناء :

حيث وصفوا بذلك اما صراحة أو شبهوا بالقنفذ والفار . فيقول "   
ناتان شاحم " فى قصة " تراب الطرق " على لسان كفتوروفيتس عندما  
سأله " الياهو " عن امكانية أن يسافر إثنان إلى الخليل " يمكن أن  
تخاف أيضا من الحجر الذى فى الحقل — هل ترى هذا الحجر ، ذاك  
الكبير يمكن أن يأتى عربى ويلقيه علينا ، إننا يجب أن نوجه للجبناء  
النظرات وكل ما سوره بندقية".

ووصف العرب بالجبناء هنا هو وصف مقصود من جانب "ناتان  
شاحم" حيث يريد بذلك أن يوضح لالياهو أن العربى ليس له أمان  
ويمكنه أن يلحق الأذى باليهودى فى أى وقت ، ومن هنا كان السبب  
فى معاملة كفتوروفيتس القاسية للشباب العرب ، كما أنه يريد أن ينبه  
"الياهو" لأن يأخذ حذره من العرب وأن يبادرهم بالمعاملة القاسية اتقاء  
لشرهم .

وفى قصة "الكنز" يصف "أهارون ميجد" سليمان" عندما سمع  
أصوات خطوات وهو فى طريقه الى الكنز فيقول :  
"انكمش سليمان كالقنفذ ، والتصق بالساق وعلى بعد أربعة أقدام  
كانت هناك أصوات عالية .

ثم يصفه وهو يحاول الهروب من المخزن فيقول :  
"سرت حرارة فى داخله وقال : سجن ، لايمكن الهرب ، حبسنى  
عدوى كحبس الفار" .

ويلاحظ هنا أن "أهارون ميجد" قد استعار بعض الحيوانات من  
البيئة القروية ليشبه بها سليمان الرجل العربى ، وربما يرجع ذلك  
إلى أنه من الكتاب الإسرائيليين الذين اهتموا بوصف الحياة القروية  
وصفا دقيقا . وقد وصف سليمان أولا بأنه انكمش كالقنفذ وذلك ليبين  
مدى جبنه فانكماشه بهذه الصورة كان لمجرد أنه سمع صوت  
خطوات على مقربة منه ، ثم وصفه بعد ذلك بالفار وكسان اختياره

للفار مناسباً جداً لأن سليمان كان موجوداً في مخزن للغلال وعادة ماتتواجد الفئران في مخازن الغلال بكثرة والهدف من وصفه بالفار هو إظهار مدى جبنه أيضاً فهو خائف حتى من مجرد الهروب .

٢- صفات الاستسلام والإذعان والمذلة :

وقد ورد ذلك إما صراحة أو في صور استعارية حيث شبهوا بالشحاذين في توسلاتهم وبالخرس والأحجار الصماء في صمتها وسكونها إن "س. يزهار" يصف في "خربة خزعة" حالة العجوز الذي أخذوا منه الجمل فيقول :

"رغا العجوز متزلفاً ، وكان مستسلماً ، ومخلقاً ، ومؤملاً ومصلياً ، وجاهزاً لأي شيء" .

كما يصف العربي الذي أمسكوا به بعد أن حاول الهروب فيقول :  
"وفي النهاية بلغ الرجل ريقة ، ثم عاد ومد يده مستسلماً . ثم يصف العربي الذي كان في العربة الجيب قائلاً :

"كان العربي الذي في الجيب ينحني مستسلماً ، وهو لا يزال يحاول إخفاء آلام معدته بابتسامة اعتذار شاحبة سخيفة .

ويصف العجوز عندما طلب منه "مويشي" أن يختار بين نفسه أو الجمل فيقول :

"يلله" حكم مويشي : إمشي يلله .

طيب قال العجوز ، طيب ماشين ، وانحني قليلاً بإزعاج اقرب الى صدمة القلب ثم تراجع عدة خطوات .

كما يصف الرجال والنساء والأطفال الذين وقفوا بجوار جدار إحدى المنازل عندما كان الجنود يقبضون على الشباب فيقول :

"حملقوا فينا بنوع من التجمد واليأس ، ويلمحة بارقة من حب الاستطلاع الذي يطل من خلال الرعب ، والذل واليأس ، والدمار ، ومن خلال مباغتة الكارثة التي حلت لتوها ، ويتضح من هذه الاستشهادات الحالة السيئة التي وصل إليها عرب القرية وعجزهم عن مواجهة الجنود الإسرائيليين ، كما يتضح منها دافع المقارنة التصويرية لجماعة غربية من الغزاة المدججين بالسلاح وعرب مدنيين عزل من السلاح غير قادرين على مواجهة هؤلاء الغزاة وليس



فى مفذورهم إلا الخضوع والانسكان .  
أما "يوسف أريخا" فإنه يصف الراعى — فى قصة "الرسام  
والراعى" — عندما مر على الرسام فيقول :  
"ومن خلال وجهه يبدو عليه الخضوع والاستسلام ألقى التحية  
على الرجل الغريب" .

كما يصفه عندما حاول أن ينادى على الرسام فيقول :  
نهض كشىء مهمل ، توجه متسلقا الصخرة هادئا لينادى الرسام ،  
وما أن طبع على وجهه علامات الاستسلام حتى استجاب له الونى  
بعربية واضحة . واستسلام الراعى هنا نابع من معرفته لحقيقة مصير  
الأرض التى يرعى فيها واعتقاده فى أن وجود الرسام سيتبعه  
مجموعة من الإجراءات الشكلية للسيطرة على هذه الأرض ، وهو فى  
نفس الوقت لا يستطيع أن يفعل شيئا للحيلولة دون ذلك .  
وفى قصة "الخشخاش المر" يقول "موشيه شامير" على لسان  
شبيرا عندما توسل إليه "أبو فاضل" ليتركه :

إنك تصون نفسك من صفات العرب ، وأحس بالفرع والاشمئزاز  
إزاء هذا الجسد الكبير الذى ركع أمامه على الأرض وأبناء أسرته من  
ورائه عند الحائط وعندما أصر "شبيرا" على أن يمشى — قال له  
"أبو فاضل" :

"هه يا أفندى ، هه ياشبيرا ، إرحمنا وارحم أولادنا ، نحن لك،  
وكلنا لك إلى أين سترسلنا . إلى أين سترسلنى ؟ فلم يستجب له .  
ثم يقول "موشيه" على لسان "أبو فاضل" وهو ينظر إلى أولاده  
عندما تكرر استتكار "شبيرا" له .

"يلله ، وخطب على رأسه ، ومؤخرة أولاده . إذهبوا ، ماذا  
تنتظرون ؟ إذهبوا وابكوا أمامه ، إذهبوا واطلبوا منه ، إذهبوا وصلوا  
أمامه توسلوا إليه" .

ووصف موشيه شامير للعربى بهذا الأسلوب يأتى ضمن نطاق  
اهتماماته بدراسة الاتجاهات الاجتماعية والطبقية ومناقشة المشاكل  
القومية وانتقاد حياة الكيبوتس حيث يتضح من هذا الوصف المعاملة  
المهينة التى يعامل بها العربى من قبل اليهود .

وفى قصة "على سن الطلقة" — يقول "اسحق اورباز" على لسان الجندي الاسرائيلي بعد أن حكى له "ابراهيم عبد المحسن جاموني" قصته :

"إننى شعرت بالذنب على ما حدث لبيته وعائلته ، بالجهنم ، وربما هو يكذب ، هؤلاء الأذلاء معروفون بالكذب"  
"واسحق اورباز" يقصد بالأذلاء هنا الفدائيين لأنه كان يعتقد أن ابراهيم عبد المحسن جاموني من الفدائيين ولذلك فأنه جاء بهذا الوصف فى نطاق حملة التشويه التى يشوهون بها صورة العربى الفلسطينى .

أما "حاييم هزار" فيصف "ابو يوسف" — فى قصة "ابو يوسف" — عندما وجد المسجونين يتحدثون بعضهم مع البعض الآخر قائلا :  
"وما أن عادوا إلى السجن . جاء "ابو يوسف" — ووقف أمامهم كالشحاذ" ومن هذا الوصف يتضح مدى الحالة المهينة التى يعيش فيها العرب . فعلى الرغم من أن أبا يوسف يعمل حارسا بالسجن إلا أنه يتعامل مع المسجونين وكأنه شحاذ . وفى قصة "البدو الرحل والشعبان" يصف "عاموس عوز" البدوى عندما حاول أن يضرب أغنامه ، ومنعته جنولا عن ذلك فيقول:

"إمتل البدوى فى إذعان تام ، ورمى الحجر من يده .  
ويصف الأغنام قائلا :

"وبراعم حيواناتهم مهلهلة مكتظة ، تحتوى كل واحدة فى الأخرى، وتتجمع فى شكل كتلة ترجف صامتة هادئة كزعاتها الخرس ...  
وعندما تعبر الحقول فمن شأنك أن تصطدم بقطيع خامل ملقى فى مكانه وقت الأيلولة ، وكان أرجلها مغروسة فى الأرض الجافة ، وفى الوسط نام الراعى كحجر البازلت .

ثم يصف البدوى عندما كان واقفا وراء جنولا بين الحقول فيقول :  
"البدوى واقف خلف جنولا صامتا كالضباب ، يحرك إبهام قدمه فى التراب وظله ساقط أمامه .

ويتضح من هذه الاستشهادات الاتجاه الأدبى "لعاموس عوز" فهو يتخذ الرمزية منهجا أدبيا له ولذلك شبه الرعاة مرة بالخرس ، وأخوى

بحجر البازلت ، وثالثة بالضباب ، وكل ذلك يعكس حالة الاستسلام ،  
والمذلة التي يعيش فيها البدو .

د - القذارة والتفاهة :

كانت القذارة والتفاهة من بين الصفات التي وصف بها الكتاب  
الإسرائيليون العربى الفلسطينى . وقد شاعت هذه الصفات على النحو  
التالى :

أ - وصف الأدباء العربى الفلسطينى بأنه قذر ، ومقيت ، وجيفة ،  
ووقح ، وبتن وحقير يثير الغضب وانقباض النفس وذلك حتى يبرروا  
لأنفسهم ممارسة العنف ضده بهدف انتقاء شره ، ففى "خربه خذعة"  
يقول س . يزهار على لسان أحد الضباط الإسرائيليين موجهها حديثه  
الى جندي إسرائيلى ليتصرف مع العربى الذى كان يقف عند البئر .  
"أوخز النذل فى مؤخرته قليلا ، فليترحز قليلا ، فليترحز هناك  
ذلك القذر"

ويعبر "يزهار" عن شعوره بالوحدة فيقول :

"كان من الأفضل لو أننى تركت كل شىء فى تلك اللحظة وذهبت  
الى المنزل . المعارك والعمليات ، والمهام كلها كانت غريبة عنى ،  
وكل أولئك العرب القذرون ، المتسللون لأحياء نفوسهم القاحلة فى  
قراهم المهجورة ، أصبحوا مقيتين ، مقيتين الى حد الغضب .

ويصف القرية بعد أن أصبحت خاوية وخربة فيقول :

"يتحرك فيها تجهم كريحه ، كنوع من الشفقة على متسول ، ومشوه ،  
وقذر ، لا يثير إلا الغضب ، وانقباض النفس لاحتل له إلا أن تتخلص  
منه وأن تنتزع نظرة غاضبة وتقذف بها هذه القرية .

ويقول عندما صوب "جابى" مدفعه الرشاش تجاه العربى الذى  
حاول الهرب بعد أن خرج من باب أحد الأسوار الطينية :

"صوب جابى المدفع الرشاش نحوه بدقة وهو يقول لنا : إنه يوحى  
بأنه قذر" .

كما يقول على لسان جابى بعد أن أمسك بذلك العربى وبدأ فى  
استجوابه :

"إنه يوحى بأنه قذر ، عاد جابى وكرر مثبيرا اليه بابهامه.." جيف

لابد أن ذلك الحقيقير يضمير شيئاً .

ويصف السائق ومساعدته وهما يضعان العرب فى الشاحنة فيقول .  
كان السائق ومساعدته قد وقفا هناك يستحثان الصاعدين ، فيمـدان  
يدا لهذا ويذا لذلك ، يساعدهانه بدفعه ، يقولان كلمة لفلان، يعقبان على  
ذلك السمين ، وذلك القذر الكبير قطعاً .

ووصف العربى هنا بأنه قذر ومقيت وجيفة ونتاج وحقيقير جاء  
ضمن سلسلة الأوصاف التى حاولت السلطات الاسرائيلية أن تغرسها  
فى وجدان الجندى الاسرائيلى تجاه العربى حتى يقوم بتنفيذ أوامرها  
من قتل وطررد دون تردد .

وفى قصة "صفية المسيحية" يصف "أشر براش" صفية عندما  
خرجت من المنزل وهى منفعة وتجرى وراء أخيها فيقول:  
"وقفت فجأة كالمذهولة ، وفورا بدأت تتحدث بالألمانية . إنه أخى  
كلب قذر عربى حقيقى ، إنه أماننى .

واختار "أشر براش" لأن يكون وصف العربى بأنه قذر هنا على  
لسان صفية شقيقته يعطى إحياء بأن هذه الصفة شائعة عنهم لدرجة  
أنهم هم الذين يصفون أنفسهم بذلك .

أما "ناتان شاحم" فيصف أحد الشباب العرب فى قصة "تراب  
الطرق" قائلاً :

"شاب نحيف قذر ، ولكن كتفيه عريضتان ، وعلى رأسه قبعة  
عسكرية قديمة" كما يصف الشباب العرب عندما كانوا يصعدون على  
العربة ويلعقون المربى فيقول :

"كانوا يقفزون على العربة ، ويلعقون المربى التى تسيل على  
حروفها ، كان كفتورفيتس يقذفهم بالشتائم ، ويهددهم بالسوط ، ولكنهم  
التصقوا بالعربة كالذباب .

ثم يصفهم مرة أخرى قائلاً :

"كانوا يجرفون بأصابع قذرة الطين العكر من فوق العربة  
ويضعونه فى أفواههم" .

ويقول على لسان كفتوروفيتس عندما كان يسير بعربته :

"هناك مكان يعكر الصفو ، والجميع سيعبرون بسلام إذا لم يتحرك



عربي قبيح ويفعل شيئاً

ووصف شاحم للعرب بهذه الصفة فيه تبرير لضربهم بالسوط، فوصفهم بالقذارة ثم تشبيههم بالذباب يعنى أنهم يشكلون خطورة على المربي التي يحملها ولذلك فإن ضربهم كان بهدف تجنب هذه الخطورة .

٢- وصف العربي الفلسطيني بأنه تافه : وذلك بهدف تخييبه عن أرضه ووطنه وجاء هذا الوصف إما صراحة أو في صورة استعارية حيث شبه بالأشياء الصغيرة التافهة مثل النمل ، وأسراب الدجاج ، والتماثيل الصغيرة .

ففي قصة "خربة خزعة" يصف " س . يزهار" العرب وهم يجرون بين الحقول فيقول :

"هناك أيضا زار أحدنا وهو يشير إلى حقل آخر كانوا يركضون فيه كالنمل ، أشباح كثيرة ، كان اندفاعهم يتبدد أكثر كلما كان الحقل أكبر" .

كما يصف أحد الجنود وهو يسوق العرب أمامه خارج القرية فيقول :

"يده الأخرى تستحثهم على الخروج كما لو كان يهش سرباً من الدجاج" . والوصف هنا يبين مدى الاستهانة بالعرب الفلسطينيين وأنهم مجرد مخلوقات تافهة سرعان ما تتبدد وتزول.

أما "يوسف أريخا" فيصف الراعى في قصة الرسام والراعى - قائلاً :

"نهض كشيء مهمل ، توجه متسلقا الصخر هادئاً لينادى الرسام" . ووصف الراعى هنا بأنه شيء مهمل يهدف إلى تخييبه عن أرضه وإعطاء الحق للرسام في تخطيط هذه الأرض والاستيلاء عليها كما حدث من قبل .

وفي قصة "البدو الرحل والثعبان" يصف "عاموس عوز" البدو عندما يمر عليهم شخص فيقول :

"وعندما تمر من أمامهم بجرار يعج بالضجيج عليهم أعمدة من التراب فتجدهم يجمعون بهائمهم برقة ويفسحون لك ممراً أوسع ممماً

تريد ويتطلعون إليك من بعيد وكأنهم تماثيل صغيرة .  
هذا الوصف فيه كناية عن تفاهة البدو ويهدف أيضا إلى تجاهلهم .  
هـ - مثل الحيوانات :

جاء وصف العرب بالحيوانات ضمن سلسلة الأوصاف التي  
روجها الأدباء الاسرائيليون في كتاباتهم عن الشخصية العربية  
ال فلسطينية بهدف تحقيرها ومعاملتها معاملة بهائية .  
ففي "خربة خزعة" يقول "س . يزهار" على لسان جابى وهو يوجه  
حديثه إلى أحد العرب :  
"توقف أيها الكلب صرخ فيه جابى ، وأطلق عليه الرصاص فوق  
رأسه"

كما يصف العرب وهم يسرون في بركة الماء قائلا :  
"وكان ثمة من انحنى من بينهم متهددا ، ثم خلع نعليه من قدميه  
وراح يقطع الماء . لم أعرف لماذا بدأ المشهد بالغ الإذلال والاحتقار  
كالحيوانات فكرت كالحيوانات" .

وعندما تقدمت المرأة المسنة وهي تحمل طفلتها الرضيعة الهزيلة  
وترقصها أمام الجنود الاسرائيليين أملا في أن يتركوها ، صرخ فيها  
أحد الجنود وأمرها بأن تسير مع بقية الناس وهنا قال "سميلانسكى"  
على لسان "يهودا" :

إنهم كالحيوانات : قال يهودا شارحا . فلم نعقب بشيء .  
والوصف هنا يعبر عن مدى احتقار اليهود للعرب ، واستهتارهم  
بهم وإهانتهم لهم . وفي قصة "صفية المسيحية" يصف "أشر براش"  
صفية عندما كانت تتشاجر مع أخيها فيقول:  
وقفت فجأة كالمذهولة . وفورا بدأت تتحدث بالألمانية : إنه أخى ،  
كلب قذر ، عربى حقيقى" .

"وأشر براش" يقصد بهذا الوصف عدم احترام المجتمع العربى  
لنفسه واحتقاره لذاته مما يعمل على تشويه صورة العربى أمام  
القارىء .

أما فى قصة "تراب الطرق" فيقول ناتان شاحم - على لسان  
كفتوروفيتس - لزميله "إلياهو" عندما أوقف كفتوروفيتس العربى فى

السوق ونزل ليشتري بعض الطعام .  
"إنهم مثل الكلاب ، يرون أنك تفكر كثيرا فيهاجمون ، وحينما  
نضربهم ضربة قوية فإنهم يهربون" .  
ووصف العرب بالكلاب هنا جاء تشجيعا "لإلياهو" ليقوم هو أيضا  
بضربهم بالسوط كما يفعل كفتورفيتس .  
وفي قصة "على سن الطلقة" يتحدث "إسحق أورباز" عن "إبراهيم"  
عندما ذهب ليخطب الفتاة التي أحبها فيقول :  
"ذهب يطلب يدها ولكن أباه طرده مثل الكلب" .  
وهنا أيضا كما كان في قصة صفية المسيحية "لاشر براش" نجد  
أن الوصف جاء إظهارا لعدم احترام المجتمع العربي لنفسه واحتقاره  
لذاته ، ونفس الشيء نجده في قصة "أبو يوسف" حيث يذكر "حاييم  
هزار" على لسان "أبو يوسف" وهو يوجه كلامه إلى المساجين بعد أن  
قص عليهم قصة الرجل الذي عطف على الكلب فأثابه الله على ذلك :  
"أنهى أبو يوسف كلامه وقال : ولكن أنتم يا أولادى : إعطفوا على  
كلب مريض مثلى حتى تتألوا عطف العالم الآخر" .

#### ثانيا: القيم الدينية

لقد اتضح مما سبق أن الأدباء الاسرائيليين (١٩٤٨-١٩٦٧) قد  
اهتموا في كتاباتهم القصصية بتناول السمات الخارجية للشخصية  
العربية الفلسطينية بشقيها : الصفات الجسدية ، والملابس . كما اهتموا  
كذلك بتصوير طبائع هذه الشخصية ، وأن هذه الجوانب قد حظيت  
بنصيب وافر من التركيز على التفاصيل الدقيقة لها .

ومن الجدير بالذكر أن كتابات هؤلاء الكتاب لم تخل من بعض  
الإشارات إلى القيم الدينية لهذه الشخصية رغم أن معظم هذه  
الإشارات لا تحمل في مضمونها مغزى معين ، وأنها وردت لتكملة  
البناء الفني لهذه الكتابات ، وفيما يلي سنقدم تحليلا لهذه الإشارات من  
خلال النماذج القصصية المختارة وذلك من خلال نقطتين رئيسيتين :

#### ١- الصلاة ودور العبادة ، والحج

حيث نجد " س . يزهار " يتحدث في قصة "خربة خزعة" عن  
العرب الذين جمعوهم تحت الشجرة تمهيدا لنقلهم خارج القرية فيقول

"كان ثمة من جلسوا وتمايلوا بظهورهم كما لو كانوا في صلاة، بينما دحرج آخرون سبحات العنبر العلية بشكل عام ، أو مجرد سبحات سوداء وهناك من كتفوا أيديهم الكبيرة الخشنة ، أيدي فلاحين على صدورهم .

ومن هذا الاستشهاد يلاحظ أن الأدباء الاسرائيليين لم يكتفوا بتشوية السمات الخارجية وطبائع الشخصية العربية الفلسطينية ولكنهم ذهبوا الى أبعد من ذلك واستهزأوا من حركات الصلاة .

وفي قصة " الحاج ابراهيم " يصف براش تصرفات ابراهيم فيقول: "وفي يوم الجمعة ، وبعد أن يعود من الصلاة بالمسجد فإن الشاب الصغير (ابنه أو حفيده ، وربما يتيم غريب) يحضر عددا من الكراسي من الأماليد المجدولة للحاج وضيوفه وثلاث أو أربع نرجيلات ، ومعها جمرات نارية" .

وهذه الإشارة جاءت لتكملة البناء الفني للقصة وإن كانت تدل على أن "أشر براش" لم يستطع اغفال الجانب الديني عند العرب.

أما "ناتان شاحم" فيصف القرية في قصة "تراب الطرق" قائلا: "الجال تقترب رويدا ، قرية عربية كبيرة ، هناك عند صخرة الجبل بمفردها ، ويوجد مسجد في الوسط ، والبيوت من حوله ، بساتين محاطة بأسوار ، ورائحة دخان ، وقطعان من الماعز . والإشارة إلى وجود مسجد في القرية ووصف بقية الأشياء نسبة إليه دليل على أنه من المعالم الرئيسية في القرية ، وهذا يعكس اهتمام العرب بدياناتهم وإن كان الكاتب قد أورد هذا من خلال الوصف ولا يقصد ذلك .

وكما كانت هناك إشارة إلى الصلاة ودور العبادة ، كانت هناك إشارة أيضا إلى فريضة الحج حيث يتحدث "أشر براش" عن "ابراهيم" في قصة الحاج ابراهيم فيقول :

لقد حج مرة إلى مكة المكرمة ، ومنذ ذلك الوقت يسمى بالحاج ، وهو يبيع الآن خضراوات من حديثته ، ومن مزرعته . وهكذا نلاحظ أن أشارات الكتاب فيما يتصل بمجال العبادة تقتصر



على المظاهر الخارجية فقط دون الإشارة الى الخشوع أو الفضيلة رغم أن الصلاة تدعو إلى الخشوع ، والحج يدعو إلى الفضيلة بما يعكس جهل هؤلاء الكتاب بديانة عرب فلسطين .

## ٢- القرية :

يصف " س . يزهار " في قصة "خربة خزعة" العرب الذين كانوا مكدسين تحت الشجرة فيقول :

جمهور واحد صامت ويراقب بعيونه كل ما يحدث ، وبين الفينة والأخرى كان ثمة من تأوه منهم ويقول : آخ يارب .  
ثم يصف مجموعة أخرى من العرب قائلا :

"بينما راح آخرون يفككون أعواد القش والعشب بأيديهم لمجود أن يفعلوا شيئا ما وعيونهم جميعا تتجول معنا وتتعقب كل حركة لنا ، ولا يقولون شيئا سوى تلك التهيدة التي تطلق بين الحين والآخر : آخ يارب .

كما يصف عربيا بعد أن رفض الجنود الاسرائيليين توسلاته فيقول: ثم عاد وجلس في مكانه ببط وهو يتهد قائلا : لا إله إلا الله .  
وهنا نرى أن "يزهار" يحاول أن يرجع روح التدين والرجوع الى الله لدى العرب الى عجزهم أمام المواقف المختلفة، ويبدو أن هذا المفهوم كان شائعا لدى الكتاب الاسرائيليين لأننا نجد أن أكثر من كاتب خلال الفترة موضوع البحث قد أشار إلى هذا المفهوم .  
ففي قصة الحاج "ابراهيم" يقول "براش" على لسان إبراهيم:  
الله فقط هو الذي يعرف ، هو الذي أحضرنا الى هذا العالم وهو الذي سيأخذنا منه .

وفي قصة "على سن الطلقة" يشير "أشر براش" إلى الحديث الذي دار بينه وبين "ابراهيم عبد المحسن جابوني" فيقول :  
"وحكى لي إبراهيم أن أخاه قتل أثناء حرب اليهود مع العرب، وهذه إرادة الله أن يموت أخوه وينتصر اليهود ، وهو نفسه ليس لديه أى شيء عكس ذلك، هو نفسه نزع إلى القطاع فسأله وماذا بالنسبة للعجوز ؟ فقال إبراهيم : لقد مات هو أيضا، وحكى أن أباه لم يرغب في أن يترك مكانه وقال في هذا الصدد: إن أبى وجدى ولدا هنا ،

وماتا هنا ، إننى سابقى والله يفعل ما يريد .  
وفى قصة "ابو يوسف" يحكى حاييم هزار ما حدث بين "الياهو"  
و"ابو يوسف" عندما أخبر "ابو يوسف" الياهو بأنه يملك أرضا وبساتين  
فيقول :  
"صفعه" "الياهو" على وجهه وقال له : أتركت كل هذا وجئت  
لتكون شرطيا فى السجن ، فقال له أبو يوسف : لا يوجد رزق يا حبيبي  
فالأرض قاحلة والرب لم يرسل بركته .  
وهكذا نرى أن الأدباء الإسرائيليين أرادوا ترسيخ فكرة أن العرب  
الفلسطينيين لا يستطيعون مواجهة المواقف المختلفة، وليست لديهم  
القدرة على اتخاذ القرار .

## الفصل الثانى وصف الطبيعة والأعمال التى يقوم بها العرب

### المبحث الأول وصف الطبيعة

إن وصف الطبيعة فى الكتابات القصصية يضيف دائما لمسة رومانسية عليها ويعطى للقارئ فرصة للترويح الذهنى من عناء ملاحقة الأحداث ، ونظرا لأن الطبيعة الفلسطينية لها أهمية خاصة عند اليهود على أساس أنهم كانوا ينظرون اليها على أنها المرتع الذى يستشقون فيه هواء الحرية النقى بعد الاعتناق من قيسود التاريخ اليهودى ، ومن المنفى ومن كل الآلام الانسانية ، والعالم الذى يحيون فيه حياة نظيفة كريمة بعد فترة الحياة فى الجيتو وما كانوا يعيشون فيه من ضيق وقذاره وانغلاق — فإن الأدباء الاسرائيليين قد أطنبوا فى وصف هذه الطبيعة وتمسكوا بأهدابها وبالغوا فى تعلقهم بها بهدف إثبات جذريتهم، وفى محاولة منهم تعكس بوعى أو بدون وعى ارتباطهم النفسى والوجدانى بل وربما التاريخى أيضا بكل رموز هذه الطبيعة.

فرغم اعترافهم بأن الطبيعة فى الأرض الفلسطينية جميلة وتنطق بالخضرة وتمتلئ بالبساتين وتظهر عليها الشمس مشرقة بأشعتها الذهبية ويسطع القمر فى لياليها وتنتشر فيها الورود والأزهار أشكالا وألوانا فإننا نستطيع أن نتلمس الدوافع الكامنة وراء هذا الوصف للأراضى الفلسطينية . إذ يرون فيها جنتهم الموعودة التى لا بد من أن يحيا فيها ولا يعقل أن تكون أرضا بهذا الأمل أقل روعة فى خيالهم من هذه الأوصاف علاوة على أن الوصف يكون بمثابة الدعاية لليهود المهجر لينجذبوا إلى هذه الأرض . ورغم هذا الحب والخيال الجارفين للطبيعة الفلسطينية فإن تشويههم وتحقيرهم لصورة العربى الفلسطينى لم يلبث أن امتد إلى الطبيعة نفسها لمجرد أن يد العربى امتدت إليها فى الوقت الذى نراهم فيه يسهبون فى وصف الطبيعة فإننا نجدهم يصفون القرى العربية التى تشغل حيزا من هذه الطبيعة بأنها مقنوزة،

ومجرد قرى متناثرة على قمم الجبال لافن في بنائها، ولا نشاط في حياتها، ولا بساطين في أفنائها بل لاتحتوى — كما يصفون — إلا على بعض من أشجار الفاكهة في أروقة بيوت قذرة مبنية بالطوب اللبن . ومن هنا ، كان الحرص على إبراز هذا الجانب من خلال النمذج الأدبية المختارة لأبين كيف يرى الأدباء الاسرائيليون الطبيعة الفلسطينية وذلك من خلال خمس نقاط على النحو التالى:

١- الطبيعة ساحرة وجميلة :

يصفه "يوسف حنانى" فى قصة "مزمار أحمد" قائلا:

"فى ظل إحدى الأشجار على شاطئ نهر اليرقون أشرق على يوم صيفى بكل بهائه وسطوعه. جلست على ضفة اليرقون، وضعت قدمى فى المياه الدافئة، واضطجعت بكل جسمى بين الأضواء والظلال التى تتحرك كالفرشات، وتركت نفسى لتموجات الرياح المليئة برزاز المياه وأشعة الشمس ، اضطجعت وكنت بين النوم واليقظة أسمع تموجات المياه المتدفقة التى كانت ترن فى أذنى وكأنها نغم ساحر، خوار بقرة من بعيد، ثغاء الجمال، الأضواء والظلال — كل هذا امتزج بعضه مع البعض الآخر، وخيل إلى أننى ملكت قلب العالم كله " .

و يتحدث "يوسف حنانى" هنا عن الطبيعة حديث المستمتع بكل ما فيها من — جوها البديع ومياه أنهارها الدافئة ، وهذا ليس بغريب على "يوسف حنانى" فهو قاص واقعى يصف الحقائق بكل تفاصيلها ويتميز فى كتابته بالدقة فى التصوير والقدرة الفائقة على التعبير، ومحاولته تصوير الواقع بكل دقائقه.

٢- الأراضى خصيبة وتنتشر فيها البساتين وأشجار الفاكهة:

يبدأ "سريزهار" قصة "خربة خزعة" واصفا الطبيعة فيقول:

"يمكننى أن أبدأ القصة وفق تسلسلها . يمكننى أن أبدأ بأحد الأيام المشرقة ، أحد أيام الشتاء الصحوه ، وأن أدقق فى وصف الانطلاق والرحلة حيث كانت الطرق الترابية مروية بمطار اليومين الأخيرين، والأسيجة الشجرية المحيطة بالبيارات التى كانت داكنه ورطبة " .

ثم يصفها أثناء تقدم فصيلته لمهاجمة القرية فيقول:



"كانت هذه الفصيلة تتقدم فى منطقة مجهولة ، وتوغل فى الوجود المغتسل المطهر للحقول ، فى هواء ناعم ونقى ، وفى حقول كسروم بعضها محروث قبيل المطر وبعضها معشوشب (فى أعقاب المطر الأول) وجميل أن تغوص فى الشعاب الطينية الزلجة من ماء راكد ، وأوحال رخوة".

ويقول عندما أوشكت الفصيلة على دخول القرية :  
"وتبين لنا وفقا لذلك أن البيوت القليلة التى تلوح فى منحدرات تل آخر هى خربة خزعة ، وأن كل البيارات والحقول من حولنا ماضى إلا ملك لتلك القرية ، وأن مياهها الوفيرة ، وأرضها الخصبة ، وزرعها الرائع ، كان قد ذاع صيتها كما ذاع صيت أهلها " .  
ويصف بعد ذلك المناطق المحيطة بالقرية فيقول :

"وحين أمعنا النظر فى تلك البيوت القليلة الواقعة خلف ذلك التل غير المرتفع تفصلنا عنها الأشجار والبساتين الوارقة ، وآبار المياه المتناثرة هنا وهناك اكتشفنا أنه لا توجد مشكلة فى " خربة خزعة " كلها ، وأنها لا تستوجب أى توسيع آخر فى الشرح فعلا، وفى الناحية المقابلة كانت ثمة أشجار جميز متفرقة طاعنة فى السن ومقفرة ، لم يعد بها تقريبا مايمت للنبات بصلة سوى أنها نبات ضخم ثم عاد أحدها بعد ذلك ببرتقال فاكلنا ، وحينئذ اتجهنا منحدرين وسط خطوط محروثة مبللة رمادية لم يسعفهم الوقت لزرعها " .

كما يصف الأراضى الزراعية بعد أن خرجوا من القرية فيقول :  
"سرنا فى أحد الأزقة المتعرجة ، وما أن انتهينا من التجول فيها حتى كنا قد انتهينا من القرية ، وانفتحت أمامنا مروج مخضوضرة ، مسيجة بعدد من أشجار الأثل ، يليها سياج لقطعة أرض محروثة" .  
وهنا نجد أنه على الرغم من اعتراف سميلانسكى بجمال الطبيعة ووصفه لدقائقها إلا أنه عندما امتد وصفه ليشمل الأراضى التى امتدت إليها يد العربى نجده يصف زرعها بالجذب والفقر وذلك ليثير حمية الجنود الاسرائيليين ضد العرب عندما يحشون بأن هؤلاء العرب هم السبب فى تشوية صورة الطبيعة الجميلة .

وفى قصة "الكنز" يصف "أهارون ميجد" الطبيعة عندما توقف

"سليمان" ونظر تجاه الطريق فيقول :  
"توجد ظلال كثيفة ومتراكمة بين أشجار الرمان والخوخ"  
"البرقوق"، يبدو أنها لم تقطف . يمكن أن تأتي ذات ليلة ومعك حقيبة  
وتملأها بالخوخ .

كما يصفها و"سليمان" يتأمل الأراضي المحيطة بالطريق المؤدية  
إلى المنزل متمنيا أن يعود إليها ويزرعها كما كان يزرعها من قبل  
فيقول :

"إنها أرض ممتازة . أخذ حفنة تراب من الطريق ونفخها بين  
أصابعه فتطايرت وتساقطت إلى أسفل . أرض ممتازة ، يابسة ،  
جافة، لعق يده وصعد إلى أعلى الهضبة . لقد كانت شجرة الجميز  
على جانب الطريق ذات فروع كثيرة" .

وهنا نجد أنه على الرغم من استرسال الكاتب في وصف الطبيعة  
فإن حب العربي لأرضه وتعلقه بها وتذكره لما كان عليها قبل مجيء  
الاسرائيليين قد برز في مخيلة الكاتب والحب على ذاكرته فثبتته بقلمه  
على لسان العربي .

وفي قصة "تراب الطرق" يصف "ناتان شاحم" الأراضي المحيطة  
بالقرية قائلا :

"حقول واسعة ممتدة حتى الجبال شرقا وإلى الحدائق في مستعمرة  
بتاح تكفاه ارتفعت أشجار النخيل من تحت حدود الفرس وغطت  
شارب كفتورفيتس وحواجبه انتهت الطريق بالرمال . أرض مخضوة  
سوداء في موسم الحرارة وبيضاء في موسم الحصاد تزين الطريق  
أشجار شائكة فارعة الطول كقرنى الغزال غرست على جانبي  
الطريق مغبرة بالتراب ، الأرض تدندن لريح الظهيرة، أشجار الموالح  
تنزاهي وهي واقفة في حيوية جميلة ، وقوية على الأرض الفسحة  
المسقة" .

وهنا يتضح مدى اتقان "ناتان شاحم" لوصف أشجار الموالح  
الباسقات حيث استعار من الطبيعة الغزال وأخذ منه صفة الرشاقة  
وأضافها على سيقان هذه الأشجار .

### ٣- عدم إهمال العرب لأرضهم :

حاول الاسرائيليون إثبات أن عرب فلسطين لا يهتمون بأرض فلسطين ، ولا بزراعتها وذلك فى محاولة منهم لإضفاء الشرعية على احتلالهم لهذه الأرض ، وتمثل هذا فى إطار مقولة "أرض بلا شعب لشعب بلا أرض" إلا إن الأديب الإسرائيلى عندما كان يتطرق لوصف الطبيعة كان يصطدم بالواقع الحى - سواء بوعى أو بغير وعى - الذى لا يمكن لأحد أنكاره ، وهو أن الفلاح الفلسطينى كان مرتبطا بأرضه ، وكان حريصا على زراعتها وعلى أن يجعلها جنة خضراء وهى تلك الجنة التى تشهد بها أوصاف هؤلاء الأدباء حيث يصف "س . يزهار" فى "خربة خزعة" الأراضى المحيطة بالقرية والجنود الإسرائيليين يراقبونها من فوق التلال فيقول :

"ومن تحتنا كانت الأرض مقسمة بالأسيجة الشجرية الى مربعات واسعة وضيقة منطقة هنا وهناك يبقع خضراء داكنة ، وهنا وهناك مكورة بقمم الأشجار القروية وبالتلال الموشاه بزهر "الصفى" على الأرض وبالنسائم المحروثة هنا وهناك - كان السهل مفروشا بالسكينة ولا يخجله شيء ، ولا أثر لأذى على الأرض ونشيد أرض خصبة يرسم بالأزرق والأصفر والبني والأخضر وبكل ما بينها ، تستدفىء فى شمس ما بعد المطر ، ترنو الى النور" .

كما يبدأ "يزهار" قصة الأسير واصفا الرعاة وقطيعهم والأراضى التى يرعون فيها فيقول :

"بعد أن كان الرعاة وقطيعهم مهملين بين الصخور الحجرية، بين أوراق أشجار الزيتون ، بين الجحور ومنزقات الجبال ، وأيضا بين الوديان الجميلة المزينة بالأضواء مع أضواء الذرة القوية، ذات السيقان الذهبية الخضراء الصيفية ، وحيث التراب تحتهم فى كتل طينية مثل الجوز ، الذين أزالوا القمح الجميل على بعد قدم مع رائحة الأرض القديمة بثمارها وطيبها - بعد أن كانوا متشتتين بين المنحدرات والأودية المليئة بقطيع الغنم ، وتطل من قمم الجبال أشجار الزيتون المظلة فى صورة واحدة هنا وأخرى هناك - اتضح أنه لا يمكن الغوص فى الداخل بدون إثارة المشاعر ، وما سيطر الآن هو

ذوق الدورية ، جلسنا على الحجارة لنستريح فترة ما ، ولنجفف فـى ضوء الشمس العرق المتصبب . كل شيء كان ينطق بالصيف مثل معدن الذهب معمعة الذهب وحقول الذهب ، الذرة المورقة الصفراء ، التلال واخضرارها ، أشجار الزيتون وشحمتها الجميلة .

وعندما تخيل سليمان فى قصة "الكنز" أنه سيقابل رئيس الحكومة ويطلب إليه أن يعطيه جزءا من الأراضى التى كان يمتلكها فى "خربة جامون" - يقول "أهارون مجد" على لسانه :

"أنا يعنى ، يوجد لى هناك فى القرية ٤٢ دونما ، أرض طيبة، زيتون ورمـان ، وأرض زراعية تدر محصولا طيبا ، لا يوجد مثـلها فى القرى كلها حقيقة إنها طيبة" .

كما يقول على لسانه مرة أخرى عندما كان يتحدث مع ابن عمه : "سأزرع ذرة فى الجزء المجاور لبستان كامل ، وسأزرع جزءا تبغا خلف الجزء المزروع زيتون ، دونمان تبغ ، وتسعة دونمات حلبة وبيقة "نبات علف" ، وهنا وفى قصة "تراب الطرق" يصف ناتان شاحم الأراضى المزروعة على جانبى الطريق الذى كان كفتورفيتس يسير فيه فيقول :

"وعلى جانبى الأشجار الشائكة ، أراض زراعية مخططة ، وقمح ذهبى اللون ، سيقانه مستسلمة لليقطين المنزلق ، وأحواض الذرة الخضراء" .

#### ٤- القرى العربية مهجورة ومعزولة على قمم الجبال :

يصف " س . يزهار " القرى فى قصة " خربة خزعة " عندما كان موجودا فى السهل يستعد مع زملائه للهجوم على القرية فيقول :

"العرب القذرون المتسللون لإحياء نفوسهم القاحلة فى قراهم المهجورة ... أى دخل لنا ، ولشبابنا ، وأيامنا العابرة بقراهم المقلمة ، والمبقة والمقفرة ، والخائفة ... هذه القرى الخاوية سيأتى اليوم الذى تبدأ فيه فى الصراخ ... وفى عز الظهيرة أو قبل الغروب تبدأ القرية التى كانت قبل لحظة مجرد نسيج أكواخ مقفرة ، يلفها صمت اليتيم ، صمت قاس ونحيب جنائزى يقطر القلب ، تبدأ هذه القرية الكبيرة البائسة وتغنى نشيد الأشياء التى فارقتها روحها" .



ثم يصف القرية وأزقتها فيقول :

"والآن حينما كنا نتوغل منحدرين فى مهبط أحد الأزقة داخل القرية مستغربين إذا ما كان عرضه سيتسع لسيارة جيب ، ومتأهبين لكل المفاجآت التى قد تحدث وكان صمت القرية يعود فيوغل فى السكون" .

كما يصفها عندما قابل هو وزملاؤه سبعة من أبناء القرية يسرون معا فيقول :

"الزقاق المتعرج ، وأسوار الأحواش المطينة بالطين المخلوط بالتين ، والمتراصة بأعواد القصب المكسدة بأطوالها المتفاوتة ، والتى كانت تفوح ببقايا من شذى صيف (هه ، صيف بعيد) رائحة القرية الرطبة ، وضجيج صمت الخرائب" .  
بدت كلها غريبة ، وخائفة ، وتافهة .

ونلاحظ هنا أنه على الرغم من أن "س.يزهار" قد بالغ من قبل فى وصف جمال الطبيعة فإنه قد تناسى ما ذكره ، وبالعكس فى وصف قبح القرى العربية وذلك حتى يبرر ما سيحدث بعد ذلك من إيادة القرى المتخلفة .

أما فى قصة "الكنز" فيصف "أهارون ميجد" القرية التى تقع على صخرة التل قائلا :

" تقع القرية على-صخرة التل . حيث يقع منزل العمدة والمزبلة والميدان ، والشارع وكذلك البقال " .

وفى قصة "تراب الطرق" يصف "ناتان شاحم" الطريق الذى كان يسير فيه كفتوروفيتس فيقول :

"الجال تقترب رويدا رويدا ، قرية عربية كبيرة عند صخرة الجبل تقف بمفردها" .

ويتضح من هذين الاستشهادين شيوع فكرة وجود القرية العربية معزولة على قمم الجبال لدى الأدباء الإسرائيليين على أساس أن وجودها فى المناطق الزراعية يشوه هذه المناطق بطبيعتها الساحرة كما أن هذه الفكرة تؤكد ما أشار إليه "س.يزهار" فى قصة "خرابة خزعة" من وصف القرى العربية بأنها مهجورة وخاوية ، ومعزولة .

٥ - المنازل مبنية بالطوب اللبن وبداخلها أكواخ طينية وبعض الأشجار :

يصف " س : يزهار " فى قصة "خربة خزعة" أحد منازل القرية أثناء إطلاق النار عليه فيقول :

"وثمة من يتوقف فى البيت الطينى عن الأكل" .

كما يصف المنازل أثناء الاقتحام فيقول :

"ترك البوابة الصغيرة التى تتوسط البوابة الخشبية الكبيرة فى أسوار الطين وتدخل إلى الحوش المربع الذى يتوسط كوخا على ضلعها من هنا ، وكوخا آخر على ضلعها من هناك ، وأحيانا ، وحين تكون هناك سعة من المال ، وتكون الفرصة تواتى ، كان يبادر هؤلاء فيضيفون كوخا طينيا فوق سقف البئر ، ثم يشيدون كرما أو كرمين ويقيمون لهما عريشة ، بل ويحضرون الحجارة الأسمنتية التى ليست فى حاجة الى تبيض وان كانت أطرافها غير متقنة الصنع كلها على الأقل ، وشجيرات فلفل وباذنجان خريفية نبتت الى أسفل بين الأعشاب ، وتعفت عند الصنبور ، ومخزن تراكم الغبار فيه فوق بيوت العنكبوت الجاذبة كما لو كانت دهنية ، جدران حرصوا على تزيينها بشتى الوسائل مسكن مبيض بالكلس واسع الأفريز مدهون بالأزرق والأحمر للزينة ، وفى أعلى الجدران أشياء صغيرة معلقة للتفاخر " .

ويصف بيوت القرية عندما توقف هو وزملاؤه فى ظل الجميزة قائلا :

"كانت القرية قد أصبحت مكشوفة من تحتها أحواش ، بعضها بيوت حجرية وأكواخ طينية فى غالبيتها" .

كما يصف "أشر براش" منزل صفية فى قصة "صفية المسيحية" فيقول :

"لقد سكنوا منزلا حجريا منخفضا داخل فناء سور ، وبجانب مدخل الفناء كان يوجد شيء يشبه الكوخ" .

ويبرز من هذه الاستشهادات وصف الأدباء الإسرائيليين للبيوت العربية بأنها بناء لا فن فيه ولا إتقان لعلم العمارة . فهى مبان من

الطوب اللبن أو من الأحجار الأسمنتية التي ليست في حاجة إلى  
تبييض حتى في أطرافها غير متقنة القطع ، وإذا زرعوا بالقرب منها  
فإنهم يزرعون بلا اهتمام ولا تطبيق علمي سليم لأصول الزراعة .

## المبحث الثاني

### وصف الأعمال التي يقوم بها العرب

كان الصهيونيون يرون أنه حتى ينجح الاستيطان في فلسطين يجب تحديد موقف اليهود من أرضها الأمر الذي أقرز بدوره ما يسمى بصهيونية العمل التي ترى أنه لا بد لليهود من العمل في الأرض الفلسطينية وفلاحتها حتى وإن أدى ذلك إلى تحريك اجتماعي هابط وذلك من أجل الاستيلاء على هذه الأرض والسيطرة عليها.

ومن هنا تعتمد اليهود إبعاد العرب عن مجالات العمل تحت شعار العمل العبري "الذي كان يهدف إلى تجاهل وجود شعب آخر - غير اليهود - في فلسطين، وكذلك إزالة جزء من الطبقة العاملة العربية فيها من أجل إنجاز برنامج الدولة الذي تبنته الحركة الصهيونية وهو الاستيلاء على العمل، والاستيلاء على الأرض. وتحت تأثير هذا الشعار طرد مبعوثو الصهيونية مئات العمال العرب من أماكن عملهم وفرضوا على من يمنحهم العمل من اليهود عقبات خاصة. من هنا اضطرت العمال العرب إلى بيع طاقة عملهم في السوق السوداء وكانوا دائما معرضين لخطر الطرد من أماكن عملهم، أما من تبقى منهم فإن أعمالهم انحصرت في الأشغال الحقيبة التي لا يقوم بها العامل اليهودي كالعمل في المجاري والبناء وذلك نتيجة شعور اليهود بالتفوق وبأنهم أسمى وأرقى من الشعب الفلسطيني هذا من ناحية. ومن ناحية أخرى نتيجة للمفهوم السائد لدى الإسرائيليين بأن العربي كسول، وأنه لا يمكن إسناد أي عمل صعب إليه لأنه ليس لديه الاستعداد، ولا القدرة الذهنية أو الجسدية اللازميتين لأدائه لأنه لا يستطيع إلا أن يؤدي العمل "بطريقة العربي" وهو تعبير شائع الاستخدام بعد أن صار جزءا من التراث في إسرائيل، فالمثل العبري "عمل عبري" يكاد يكون ترجمة حرفية لتعبير أداء العربي للعمل ويستخدمه الإسرائيليون للحط من قدر الشيء ولوصف أفضله درجات انعدام الكفاءة، والافتقار إلى المهارة في أداء العمل.

وفي الحقيقة أنه عكس الاعتقاد السائد بأن ما يجتذب المستوطن الصهيوني إلى فلسطين هو ارتباطه بالأرض وحياة الريف فإننا نجد



انه منذ العشرينات والمستوطنين اليهود يميلون إلى التجمع فى المناطق الحضرية . فى عام ١٩٣١ كان ٥٤ % من اليهود يعيشون فى المناطق الحضرية ، وفى عام ١٩٤٨ زادت هذه النسبة إلى ٧٤% أما الآن فإن نسبة اليهود المقيمين فى المدن والمستوطنات الحضرية تصل إلى ٩٠% وبالتالى انضمت مجموعة الأعمال المرتبطة بالأرض والريف إلى مجموعة الأعمال البسيطة التى يسندها اليهود للعرب على الرغم من تحذير المفكرين الصهاينة من خطورة هذه الظاهرة . ولذلك ليس من الغريب أن نجد إشارة الأدباء الإسرائيليين إلى الأعمال التى يقوم بها العرب — فى النماذج الأدبية المختارة خلال الفترة موضوع البحث . منصبة على نمطى الشخصية اللذين حظيا بالوصف وهما : البدوى والفلاح ، وحتى اذا تخطت الاشارات حدود هذين النمطين فانها لاتخرج عن الإطار العلم لهما . فاذا كانت الإشارة إلى عربى يعمل فى مجال التجارة — نجده يعمل فى تجارة الغلال الزراعية التى ينتجها الفلاح من الأرض ، أو أعمال القطف والانتقاء والتعبئة التى ترتبط بالزراعة، وإذا كانت الإشارة إلى عربى يعمل عملا يدويا — نجده لايقوم إلا بالأعمال الحقيمة المضنية والتى عادة لا يقوم بها إلا الأعراب البدو فى المناطق التى يتركزون فيها.

وفيما يلى وصف للأعمال التى يقوم بها العرب الفلسطينيون كما صورها الأدباء الإسرائيليون فى النماذج الأدبية المختارة وذلك من خلال أربع نقاط على النحو التالى:

#### ١- أعراب ورعاة غنم :

يحدد "س . يزهار" فى قصة "خربة خزعة" على لسان موشى قائد الفصيلة — مصير العرب الموجودين خارج القرية عندما كان يتحدث مع زملائه قبل الهجوم عليها فيقول :

"إعرابى واحد ينفجر ، وعشرة ينبطحون على الأرض" ويصف على لسان "جابى" ، العربى الذى كان فى العربة الجيب عندما انتابته رجفة مفاجئة هزته من أعماقه فيقول:

"أى مريض ، قال "جابى" ، إنه سليم كثور ، إنه محتال ، وهذا

كل ما فى الأمر ، ليس لهؤلاء الأعراب دم فى عروقهم على الإطلاق .

و"مويشى" يشير إلى أن العرب كلهم أعراب وذلك حتى يهون من هول الكارثة التى ستحدث عندما يتم تفجير الألغام على أساس أن الأعراب البدو هم الذين يشوهون الطبيعة ويلحقون الخسائر بالأراضى الزراعية . والكاتب يؤكد نفس الفكرة على لسان جندى إسرائيلى آخر وهو "جابى" ، فرغم أن الأعرابى كان مريضاً إلا أن "جابى" هون من هذا الأمر أمام صديقة "أرييه" وقال إن الأعراب لا يوجد دم فى عروقهم على الإطلاق، ولم يقف عند هذا الحد بل شبهه بالثور وبأنه محتال إمعاناً فى تشويه صورته وتحقيرها.

وفى قصة "الأسير" يصف "س . يزهار" الرعاة فيقول:—  
"كان الرعاة وقطعانهم مهملين بين الصخور" .. كان يوجد بين كل ذلك رعاة من بعيد يرعون غنمهم .

ويقول عن الأسير عندما أحضره ليرعى الغنم أمامهم :  
فتح عينيه وأخرج الأصوات المتداولة بينه وبين غنمه" .. لقد كنا مستغرقين فى كل ذلك لدرجة أننا لم ننتبه لعدد من الرعاة الآخرين"  
وإذا كان "يزهار" قد بالغ فى التهوين بالعربى بوصفه أعرابياً من خربة خزعة فإنه يؤكد على نفس الفكرة تقريباً فى قصة "الأسير" ويصورهم على أنهم أناس مهملون لا يعرفون إلا لغة الحيوانات التى يرعونها.

وفى قصة "الرسام والراعى" يصف "يوسف أريخا" مشاعر الرسام عندما مر عليه القطيع فيقول :  
"ما أن مر القطيع حتى وقف الرسام مأخوذاً بحسب الاستطلاع الملىء بالحيرة ويتوقع الراعى الذى سيمر أيضاً حتى يستطيع أن يستمر فى عمله بهدوء وأثناء ذلك اقترب الراعى" .  
كما يصفها مرة أخرى و"ألونى" يراقب أعمال الراعى فى دهشة وتعجب فيقول :

"وكما يبدو أن نظرات الراعى المفروسة فى ظهره قد قويت جداً، وأحس ألونى أن هدوءه متوتر جداً ."

وهنا يريد "أريخا" إيضاح أن الراعى مصدر إزعاج للرسام الذى لا يستطيع مواصلة عمله بهدوء إلا بعد أن يمر الراعى لأن وجود هذا الراعى أطاح بحالة الهدوء النفسى التى كان عليها الرسام، وكذلك قوة التركيز التى كان قد وصل إليها .

وفى قصة "البدو الرحل والثعبان" يصف "عاموس عوز" تصرف السلطات الإسرائيلية تجاه البدو فيقول :

"ورغم التخططات التى لا تحتاج إلى تفصيل ، قررت السلطات فتح الطرق المؤدية إلى الشمال أمام البدو" .

ويصف تصرفات البدوى الذى كان ينظر إلى جنولا وهى تركع على الأرض وتخطط بيدها خطوطا اعتباطية فيقول " .

"البدوى ينتظرها فى حيرة ، وبين الفينة والأخرى يغلق عينيه المفتوحة ويحملك أمامه بعينه الأخرى" .

ثم يصف تصرف "جنولا" فيقول :

"أزاحت الفتاة نفسها عن الجذع الذى ارتكزت عليه ، وانحلت تجاه البدوى وكان البنج يسرى فى ظهرها " .

ويصف النظرات المتبادلة بين البدوى والعنزة قائلا :

البدوى ينظر إليها بلا حركة وذلك لأنها ترفع نفسها وتعود لقوض العشب، كما يصف تصرف البدوى عندما يمر عليه شخص ما فيقول:

"وفى النهاية فإنك تعطى ظهرك للبدوى وتمضى فى طريقك، وعلى بعد مائة متر أو مائتين تلف رأسك فتراه واقفا نفس وقفته" .

ويلاحظ هنا أن تناول "عاموس عوز" كان مقصورا على البدوى الذى يرعى الغنم وربما يرجع ذلك - كما ذكرنا من قبل - إلى أنه يختار الكيبوتس مسرحا لأحداث قصصه وبالطبع كان لابد من أن يتناول البدو الذين يرعون قطعانهم فى المناطق المحيطة بالكيبوتسات ، كما يلاحظ أيضا أنه حرص على اظهار أن البدوى مصدر إزعاج وقلق لليهود كما فعل "يوسف أريخا" فى قصة "الرسام والراعى" .

## ٢- العرب فلاحون

يصف "س . يزهار" فى قصة "خربة خزعة" المكان الذى جمعوا

فيه سكان القرية تمهيدا لترحيلهم فيقول :

"لقد شاهدنا جمهور القرويين كله مكدسا ، وصامتا ، كتلة هائلة وملونة" . ثم يصف العرب وهم جالسون تحت الشجرة قائلا:

"وهناك من كتفوا أيديهم الكبيرة الخشنة، أيدي فلاحين على صدورهم" . ويلاحظ أن "س . يزهار" كان يصف سكان إحدى القرى العربية ولذلك فإنه استعار صفة التكديس من المحاصيل الزراعية ، وصفة التكتل من الكتل الطينية في الأراضي الزراعية ووصف بها سكان القرية حتى يحس القارئ بمدى العلاقة الموجودة بين سكان القرية والأرض الزراعية ، وكان القرى العربية تخلو من أى عناصر بشرية أخرى كالطلبة أو التجار أو العمال أو الصناع .

وفى قصة "الكنز" يروى "أهارون ميجد" الحديث الذى تخيل سليمان أنه دار بينه وبين رئيس الحكومة فيقول :

رئيس الحكومة : ضاحكا ، حسنا يافلاح ، خذ زوجتك أمينة، ومصطفى ، والطفل الرضيع وعد إلى قريتك" .

ثم يقول على لسان "سليمان" وهو يأمل فى أن يعود إلى أرضه ليزرعها :

"عندما نعود ونعزق هذا الحقل مرة أخرى ، قبل المطر أحترث ، وبعد ذلك أفلحها مرة ومرة ، أربع مرات ، إنها أرض ممتازة" .

ونجد هنا أنه رغم حرص "أهارون ميجد" على إظهار "سليمان" فى صورة فلاح لا يعرف شيئا سوى الزراعة إلا أن حب هذا الفلاح لأرضه واتقانه لفنون مهنته قد سيطرا على خياله رغم إرادته فعسبر عنهما فى قصته . وفى قصة "منظر ليلة" يصف "يوسف أريخا" العرب الذين كانوا يركبون العربى التى ركبها جلعادى فيقول :

"وعندما جاءت سيارة أخرى ، اندس جلعادى وسطها ، وهى مكتظة بالفلاحين العرب" .

ثم يصف العرب الذين أحاطوا بجلعادى ليلا فيقول :

"وها هو يقف بين صمت الليل الذى سكن سكونا مخيفا ، وهو محاط بعدد من المدنيين المسلحين ، ومجموعة من الفلاحين" ويصفهم وهم يسرون حول جلعادى فى الطريق فيقول :



"وفى الوسط كان رئيس العصابة يهتز على سرج مهرة سوداء يقودها فلاح صغير وهنا نلاحظ أن "أريخا" قد عمد إلى تحقيق وتشويه صورة الفلاحين العرب، فمرة يصفهم بأنهم شيء مهمل لا قيمة له حيث يركبون العربات كتلا بشرية متراصة فوق بعضها، وتارة أخرى يصفهم ضمن أفراد العصابة التي قابلت "جلعادى" ليلا .  
العرب بائعو خضروات وحبوب:

يصف "أشر براش" المحل الذى كان يبيع فيه الحاج إبراهيم الخضروات فيقول :

"محلّه ، محل الخضروات لم يكن إلا مخزنا كبيرا خاليا ، بابه المزدوج والمرتفع مغلق ويقوم على عتلتين كبيرتين من الحديد ، وهو نفسه يجلس على عتبه حجرية " .  
ويقول عن الحاج إبراهيم نفسه :

"إنه يبيع الخضروات الآن من حديقته ومن مزرعته التى تقع خلف مستعمرة الألمانين ، وعندما يجمع الخضروات من حديقته فإنه يحضرها إلى محله فى الصباح " .

وهنا لم يقصر "أشر براش" عمل "الحاج إبراهيم" على بيع الخضروات فحسب ولكن جعله هو الذى يجمعها أيضا من المزرعة بنفسه وكأنه يريد أن يقول : رغم أن الحاج إبراهيم يقوم ببيع الخضروات فإنه فلاح أيضا . ويبدو أن هذه الفكرة متأصلة عند "أشر براش" لأننا نجده يختار لزوج صفية وأولادها ، والعرب الذين يتاجرون معهم - فى قصة "صفية المسيحية" - المحاصيل الزراعية مادة لتجارته ولم يختار لهم شيئا آخر حيث يقول :

كنت أضر عدة مرات فى الأسبوع إلى محل صفية ، وكأنت تدخلنى إلى الشقة فى المكان الذى يوجد فيه أحيانا زوجها ، وأولادها ، أو أى عربى آخر من الذين يتاجرون معهم ، وهناك أوضحت لى أنواع القمح : قمح نوريس ، وهوران ، وبلدى ، وأنواع العدس الأبيض والأحمر ، وأنواع البازلاء والذرة ، كما كانت أيضا تباع القمح المطحون " .

#### ٤- العرب وممارسة الأعمال الحقيرة :

يقول "أهارون ميجد" على لسان "سليمان" فى قصة "الكنز". "أخذت زوجتى والأولاد على الجمل وذهبت ، هى تجمع السيقان وتشعل النيران لتخبز ، ونحن نجلس فى السقيفة ونشرب القهوة". ثم يقول على لسان "سليمان" أيضا عندما تخيل أنه يجلس مع زوجته فى المنزل .

"هناك كانت أمينة تهف القمح . هنا كانت تخبط لتتقى العدس". وهنا يلاحظ أنه رغم تهاة هذه الأعمال فإنها لم تخرج عن نطاق العمل الزراعى ويبدو أن ذلك كان شائعا لدى الكتّاب الإسرائيلىين لأننا نجد أن هذه الفكرة قد تكررت عند أكثر من كاتب . ففى قصة "تراب الطرق" يصف ناتان شاحم الأعمال التى يقوم بها العرب فيقول :

"وعلى جانبى الأشجار الشائكة أراض زراعية مخططة ، وقمح ذهبى اللون ، وسيقان مستسلمة لليقطين المنزلق ، وأحواض الذرة الخضراء ، والأن تقتلع البقايا عربيات تلبس ملابس ملونة تقطفن من الحقل وتعملن أكواما".

وفى قصة "الخشخاش المر" يوضح موشيه شامير الأعمال التى يقوم بها العرب فيقول :

"منذ أسبوعين فى موسم أحد المحاصيل ، كان أبو فاضل يجمع الليمون ، والنساء تكومن الأخشاب للتدفئة فى الشتاء . إنهم فى الموسم يعملون كالبهائم إنهم يشحنون الليمون فى السلال، ويحملونه على الجمال والحمير وينقلونه إلى محطة القطار، ومن هناك ينقل ليبياع فى تل أبيب، وكل ما يتعلق بذلك: القطف ، والأنقاء ، والتعبئة، والربط ، والشحن ، وقيادة البهائم ، والتحميل يقوم به أبناء "أبو فاضل" البنين والبنات ، والصغار والكبار".

ويقول "يوسف حناني" فى قصة "مزمار أحمد" عن أحمد: "إنه يسكن فى العزبة المجاورة وهو ذاهب الآن الى أمه التى تعمل فى الموشافة عند اليهود".

وواضح بالطبع أن الكاتب يقصد أن أم أحمد تعمل خادمة لدى

اليهود ، وهذا عمل حقير من سلسلة الأعمال الحقيرة التى نسبها الأدباء الإسرائيليين إلى عرب فلسطين والتى كانت شائعة أيضا لدى أكثر من كاتب حيث نجد أن "أشر براش" يقول على لسان "صفية" فى قصة "صفية المسيحية" .

أنا وزوجى نعمل بالسمسرة فقط . فى الحقيقة كل هذا المحصول ليس ملكنا . العرب يحضرون لنا عينات أو عدة عبوات ، ونحن نبيع ما عندهم" .

وفى قصة "أبو يوسف" يقول "حاييم هزار" "لقد تغير الحراس من مكان لمكان ، وكان "أبو يوسف" واحدا منهم ، كان عربيا يبدو وكأنه يبلغ الخمسين من عمره" . كما يتحدث "مردخاى طيب" فى قصة "قيثارة يوسى" عن يوناه فيقول :

"مازلت أذكر صرخات ألما فى جوف الليل من أثر الحروق وضرب الشياطين التى ينهال بها شيخ من الإسماعيليين الذين يخرجون الشياطين ، وقد دعوه لكى يخرج من جسد الفتاة ذلك الشيطان الذى لبسها" .





### الفصل الثالث

#### وصف معاملة السلطات الإسرائيلية

##### للعرب وأوضاعهم في ظلها

مارست السلطات الإسرائيلية أساليب البطش ، والإرهاب في أعقاب اتفاقيات الهدنة بين إسرائيل والدول العربية للسيطرة على الأرض مستفيدة من الهزيمة العربية ، ومن حالة الذعر والذهول التي استحوذت على المواطنين آنذاك . وعلى الرغم من أنها سنت بعد ذلك مجموعة من القوانين تهدف إلى مصادرة ما يمتلكه العرب من الأراضي في البلاد سواء منهم المقيم أو اللاجئ خارج إسرائيل فإنها لم تلبث أن عاودت ممارسة أعمال العنف تجاه عرب فلسطين .

ففي ١٩٥١/٣/٢٣ طوقت وحدات من الجيش والبوليس الاسرائيلي قريتي عرابة ودير حنا وفرضت عليهما حظر التجول لمدة ثلاثة أيام، وشرعت في التحقيق مع الأهالي وفي التفتيش عن أسلحة وضرب عدد كبير منهم بالسياط .

وفي نهاية يوليو ١٩٥٣ أعلنت وزارة الدفاع الاسرائيلي أن طائرة عسكرية إسرائيلية كانت تحلق فوق قرية الطيرة وأطلق سكان القرية النار عليها ، وقبل بزوغ فجر اليوم التالي طوقت وحدات من الجيش القرية، وأخرجت كل السكان من بيوتهم، وفرقت بين الرجال والنساء، وأوقفهم تحت لظى الشمس المحرقة حتى الساعة التاسعة ليلا دون ماء أو غذاء ومارست ضدهم شتى أساليب الإرهاب والوحشية (١٧).

وفي ١٤ أكتوبر ١٩٥٣ قامت قوة إسرائيلية كبيرة مسلحة بمهاجمة قرية قبية وأمطرتها بوابل من نيران المدفعية فدكت بيوتها على من فيها ، وكان هذا الهجوم مدبرا ومنظما حتى أن جميع القوى المجاورة والطرق المؤدية لقبية قد عزلت تماما حتى لا تهب لنجدتها .

وفي ١٩ أكتوبر ١٩٥٦ فرضت فصيلة من حرس الحدود حظر التجول في القرى القريبة من الحدود ومن بينها قرية كفر قاسم ولم يتم إخطار عمدة القرية إلا قبل الموعد المحدد لسريان حظر التجول بنصف ساعة فقط فاستحال عليه إبلاغ سكان القرية الذين يعملون

بعيدا عن قريتهم ولا يعودون إلا مع غروب الشمس . وفى الساعات الأولى من حظر التجول أى ما بين الساعة الخامسة والسادسة قتل حرس الحدود ٤٧ قرويا وهم عائدون إلى منازلهم دون أن يعلموا بقرار حظر التجول كما قتل الكثيرون من رجال ونساء وأطفال القرية بوحشية متناهية .

وكان نظام الحكم العسكرى الإسرائيلى يتدخل فى جميع مجالات حياة المواطن العربى فى إسرائيل حيث قامت السلطات الإسرائيلية بتقسيم المناطق التى يسكنها العرب إلى ثلاث مناطق وهى : الجليل ، والمثلث ، والنقب ، ولكل منها عسكرى له الصلاحيات التالية :

١- تقييد الحرية الشخصية :

لمن حق الحاكم العسكرى فى المنطقة أو منطيقته اعتقال أى شخص ونفيه وطرده ، خارج البلاد ، كما أن له حق فرض الإقامة الإجبارية على أى شخص أو وضعه تحت مراقبة الشرطة ، وله حق مصادرة الأراضى والأموال وفرض الرقابة العسكرية على البريد والتليفون وإعلان حظر التجول .

٢- تحديد حرية التنقل :

حيث لا يسمح للعربى بالانتقال من منطقة إلى أخرى إلا بتصريح خطى من الحاكم العسكرى ، ويحق للحاكم أن يمنع إعطاء مثل هذا التصريح دون إبداء الأسباب وفى حالة إعطائه فإنه يتضمن قيودا كثيرة .

٣- التدخل فى الحياة الاقتصادية للأفراد :

يستطيع الحاكم العسكرى أن يمنع أى شخص من السفر للبحث عن عمل كما فى استطاعته أيضا أن يمنع استمرار أى شخص فى وظيفته بحجة أن ذلك يتعلق بالأمن .

٤- سياسة الإرهاب الجماعى :

يسلك الحاكم العسكرى هذه السياسة إما بطرد السكان العرب من أراضهم بالقوة ، أو بتنفيذ عمليات القتل الجماعى .

وبالنسبة لعمليات الطرد فقد نفذت فى العديد من القرى مثل :

جونى ، وأقريت ، وسعت ، والسيروة ، وبيرام ، وأم الفرج ،

ومجدل ، والرويسية ، وغيرها وقد لا يكتفى الحاكم بالطرد بل قد ينسف القرية بأكملها كما حدث في قرىتي أقرت وكفر برعم حيث قامت السلطات بنسفها عندما قام الأهالي فيها بتقديم شكوى إلى المحكمة العليا . أما بالنسبة لتنفيذ عمليات القتل الجماعي فقد نفذت في أهالي الطيرة ، وأبوعوش ، وعطاء ، والطيبة ، والرملة ، والناصرية ، والحمة ، وكانت ذروة هذه العمليات ، العملية التي تمت في كفر قاسم والتي ذهب ضحيتها أكثر من ٥٠ قتيلا دون ذنب اقترفوه .

وكانت نتيجة عمليات التدمير والنسف والحرق أن عدد البلدان والقرى العربية في فلسطين عام ١٩٤٨ كان ٨٠٧ قرية، واشتملت المنطقة التي احتلتها إسرائيل عام ١٩٤٨ على ٤٧٩ من تلك القرى والبلدان . وقد تم تدمير ٣٨٤ منها تدميرا تاما وسويت لأغراض الزراعة ولم يبق منها سوى ١٠٥ قرية فقط ، ومن هذه القرى والبلدان المتبقية ٩٨ بلدا وقرية يسكنها العرب

والباقي مدن مختلطة تسكنها أقلية عربية وسط غالبية يهودية. إن أسلوب معاملة السلطات الإسرائيلية لعرب فلسطين يعكس الحالة التي يعيش فيها هؤلاء العرب : فهم يعيشون في حالة من الرعب الدائم والفرع الرهيب لأنهم معرضون في أي وقت للضرب والطرد والقتل والإبادة ، كما أن ممتلكاتهم معرضة للسلب والنهب والحرق والنسف بالإضافة إلى أنهم عاشوا في ظل قوانين الحكم العسكري غرباء في أرضهم محرومين من كافة حقوقهم ، مهملين يفتقرون إلى رعاية السلطات ولكن على الرغم من ذلك ، وفي ظل هذه الظروف فإنهم كانوا دائما يتمسكون بالأرض ، ويرفضون الاستسلام وهم عزل من السلاح.

هذا هو أسلوب معاملة السلطات الإسرائيلية لعرب فلسطين ، وهذه هي أوضاع العرب في ظل هذه المعاملة ولقد انعكس هذا الواقع في الصورة الأدبية لدى كتاب القصة القصيرة (١٩٤٨ - ١٩٦٧) وسوف أعرض فيما يلي تحليلا لنماذج القصة القصيرة المختارة والتي تؤيد الواقع المرير لعرب فلسطين في ظل الحكم الاسرائيلية وذلك من خلال مبحثين رئيسيين وهما وصف معاملة السلطات الاسرائيلية للعرب، وأوضاع العرب في ظل السيطرة الاسرائيلية .

## المبحث الأول

### وصف معاملة السلطات الإسرائيلية للعرب

دأب الأدباء الإسرائيليون على تصوير العربى الفلسطينى — رجلا كان أو امرأة أو حتى طفلا — فى صورة مزريسة حتى لا يشعر القارئ بأى تعاطف مع أى نموذج من هذه النماذج إذا تعرض لأى أعمال وحشية . واستتبع ذلك بالتالى استطراد الأدباء الإسرائيليين واطنابهم فى تصوير المعاملة القاسية إلى حد الإهانة والإذلال للإنسان العربى الفلسطينى ، بل وشملت القسوة والإهانة ما يمتلك من حيوانات وعقارات ، ووصلت إلى حد الحرق والتسف والتدمير .

فالعرب — كما يصورونهم — لا يجدون أى استجابة لتوسلاتهم ودموعهم . وحتى النساء العجائز لا ينلن أى عطف أو حنان من قبل اليهود ، وكان الأدباء الإسرائيليون يفيضون فى وصف مظاهر الهلع والذعر الذى يبدو عليهن عند مهاجمتهن حتى وإن تشعث شعرهن أو علا صراخهن . بل وتطرق الوصف إلى تصوير جوع الأطفال والمعاملة القاسية التى يلقاها هؤلاء الأطفال بما فى ذلك ذوى العاهات منهم . ولعل هذا الاتجاه تكريس للمبادئ الصهيونية التى ترى فى العنصر اليهودى التفوق والتميز على ماعداء من العناصر الانسانية الأخرى ، فالرجال العرب كلاب ، وحمقى وقذرون ، وليسوا جديرين بحياة كريمة تذكر ، ولا داعى لحزن ولادموع إذا لقى أحد منهم حتفه، ولا داعى للتعاطف أيضا إذا ماجر أحدهم على وجهه أو سالت الدماء من جسده .

وماذا تعنى صرخات النساء عند الأدباء الإسرائيليين أو توسلاتهم إذا ما ألقى القبض على أزواجهن أو أبنائهن أو دفعوا إلى غياهب السجون أو حتى إذا طواهم الثرى فى بطون القبور .

إن كل مظاهر التعذيب والإذلال والإهانة لم تكن تثير فى نفوس الأدباء الإسرائيليين إلا الاشمئزاز، وكان تلك النماذج البشرية غير جديرة بحياة ولا مستحقة للاحترام، أو كأن هذه الصرخات النابعة من أعماق القلب مجرد حفيف شجر أو خرير ماء، أو نعيق غرابان فى أضعف الإيمان .



ومع أن منظر الأطفال يثير في نفس الانسان العاقل شفقة ورحمة وعظفا ، إلا أننا لانكاد نلمح في كتابات الأدباء الاسرائيليين شيئا يذكر من هذا المظهر الانساني الجميل، فالطفل العربي كما يصورونه لن يكون عندما يكبر إلا حية سامة ولذلك فإنه لا يستحق العطف والرحمة .

ويعبر أدباء القصة القصيرة خلال الفترة موضوع البحث عن نفس الخط الذي كانت تسير فيه السياسة الإسرائيلية آنذاك والذي استمرت عليه بعد ذلك ، فالتمير والارهاب والنسف والرعب عناصر أساسية في تصوير الأدباء الاسرائيليين للأحداث . فالمنازل تتهدم والمباني تسقط على رؤوس أصحابها ، والانفجارات تنتشر في ربوع القرى الهادئة الساكنة ، والألغام تبتث هنا وهناك حتى لا يفر العرب أو يلجأون إلى شتات غير معروف المصير ولا محدد الجهة . وعمليات التفتيش تجري بين الفينة والأخرى ولا تراعى فيها حرمة بيت ، ولا احتراماً لشيوخ ، ولا توقيراً لأنوثة ، ولا حتى تراعى فيها قاعدة لأخلاق ولا تهذيب . وإذا ما أرادت شخصيات القصص أن تفتخر بأعمال بطولية تخلدها وتكتب لها الثناء فإن نسف قرية أو حريق بيت أو إبادة قرية عربية بأكملها هي هذه الأعمال ، لأن القرية العربية في نظرهم ليست سوى كومة من القش أو الحجارة المترصة . لكل ذلك كان الحرص على أن يبين كيف يصور الأدباء الاسرائيليون أسلوب معاملة السلطات الاسرائيلية لعرب فلسطين في النماذج الأدبية المختارة ، ويمكن إيضاح ذلك من خلال نقاط ثلاث على النحو التالي :

١- الإهانة والقسوة في المعاملة سواء بالنسبة للإنسان أو الحيوان :

يصور "س . يزهار" في قصة "خربة خزعة" الأسلوب المهين الذي كان جنود جيش الدفاع الإسرائيلي يعاملون به العرب من خلال تصويره لتصرف "مويشي" مع العربي المختفى وراء الأسوار الطينية فيقول :

"ثم التفت إلى العربي وهو يشير إلى الجيب ولكي يجنبه الوقوع

فى أى خطأ دفعه دفعة قوية إلى داخلها ، إلى حد أنه انغرس فى جدارها يتعلق بها وهو يطوى نصف جسمه الأعلى داخلها ، بينما بقيت ساقاه وذيل قفطانه وصندله تتدلى خارجها وهى تتخبط تخبطات مضحكة محزنة على السواء . شذوه ، دحرجوه كما يتدحرج كيس داخل جيب " .

وهنا تظهر مدى الاستهانة والقسوة فى المعاملة والاستهزاء بأدمية العربى ، فلم يكتف الجندى الإسرائيلى بإلقاء العربى داخل العربة ولكنه ترك ساقيه متدليتين من العربة إمعانا فى السخرية منه .

كما يصور "سن . يزهار" القسوة فى المعاملة أيضا من خلال تصرف الجنود اليهود تجاه العرب حيث يبين لنا أنه بمجرد أن أصدر "موشى" التعليمات لجنديين من جنود جيش الدفاع الإسرائيلى لينقلوا عرب القرية الذين تم إلقاء القبض عليهم إلى مكان التجمع حتى قام الجنديان بتهديد العرب ، ومعاملتهم بقسوة وكانهم أغنام وبقر وذلك إظهارا لبطولتهم فيقول :

"وسرعان ما نهض الشابان وهما يصرخان فى المعتقلين بحدة ويلوحان بأيديهما ويندقيتهما كراعى بقر فى مراعى فاسياس ، متأهبين لأن يقمعا ويسحقا أى تمرد يحدث ، لو لم ينطلق المعتقلون كلهم ويسيروا عند سماع الصيحة الأولى مباشرة محتشدين متحاشرين بإذعان ، ودونما اعتراض ولم تكن الضجة التى أثارها الشابان إلا من أجل التفاخر بالبطولة فحسب".

ولعله يتضح من هذا الوصف أن كل جندى من جنود جيش الدفاع الإسرائيلى كان يبحث عن دور بطولية ولا يجده ويصف "سن . يزهار" قسوة اليهود مرة أخرى فيقول :

لقد توفر لدينا بعض العرب الذين التقطناهم هنا وهناك ، فجمعناهم وسقناهم أمامنا دون أن نغيرهم أى انتباه سواء كان ذلك بالنسبة إلى شكلهم أو توسلاتهم أو إلى بكاء يرتفع هنا ودموع تتساقط هناك حتى ولا إلى ذلك الذى كان قد أعد لنفسه ، لسبب ما ، علما أبيض ، مما يتيسر له ، وخرج إلينا يلوح به ويتمتم بخطاب ، كما لو كان رئيس بلدية يحمل مفاتيح الاستسلام فى يده ، لم يثر فينا غير

السام ، وغضب لا يفسر" .

كما يصور مدى الإهانة التي كان يعامل بها أحد الجنود اليهود المرأة العربية التي كانت تجرى لتري منزلها الذي تهدم فيقول :  
"عاد ذلك الشاب وصرخ فيها يأمرها أن تعود إلى مكانها إلا أن المرأة كانت قد تخطت كل الإنذارات فنحته من طريقها وراحت تجرى إلى مكان الانفجار غير أنه وبحركة من يده كان قد أمسكها بمنديلها فأنحسر شعرها وتشعث إمعانا في إهانتها ، الأمر الذي أثار امتعاض الجميع" .

ويصور معاملتهم للنساء أثناء جمع عرب القرية لنقلهم وترحيلهم خارجها فيقول :

ولكن عندما مرت بنا النساء مالت علينا إحداهن وتعلقت بكم قميص شلومو وبكت أمامه مستعطفة . نفض شلومو يده يخلصها منها ، وراح يتلفت حوله يبحث عن مخرج ، أو ربما ، مستسما معاملتها برفق ، إلا أن يهودا الذي كان يقف هناك ناسيا ثيابه الملطخة ، صرخ بها بقسوة : يله ، يله ، أنت أيضا ، أما هي فقد ارتعبت وذهبت " .

وهنا تظهر قسوة اليهود في معاملتهم للعرب حيث يسودهم شعور باللامبالاة تجاههم فلا يستجيبون لتوسلاتهم ، ولا يحسنون لبكاتهم وصرახهم ، كما أن هذه التوسلات وذلك البكاء لا يثير فيهم إلا الغضب والحقد فيزدادون قسوة في المعاملة تجاه العرب سواء كانوا رجالا أو نساء أو أطفالا وتتسع دائرة هذه القسوة فتشمل الحيوانات أيضا وفي هذا الصدد يقول "س . يزهار" "كانوا يجلدون الجمل الذي يدور بالساقية" . ثم يصور كيف كان الجنود الإسرائيليون يستهينون بالحيوانات فيقول :

"قال شموليك لعامل اللاسلكي : مارايك في القوة الخارقة عند الحمار؟

قال عامل اللاسلكي : وكيف عرفت ذلك ؟

شموليك : لقد رميت بالأس واحدًا بثلاث رصاصات ولم يمت .  
عامل اللاسلكي : أين أطلقتها ؟

شموليك : واحدة هنا في العنق ، وواحدة هنا في الرأس تحت  
الأذن والثالثة بجوار العين .

عامل اللاسلكي : ثم ؟

شموليك : لم يمت وواصل سيره .

عامل اللاسلكي : هراء هذا مستحيل .

شموليك : أقسم أنى بالأمس ، بالقرب من المعسكر ، خرجت لكى  
أجرب البندقية فرأيتة يتبخر عند السور وعلى الفور رميته .

عامل اللاسلكي : من أى مسافة كان ذلك ؟

شموليك : لا شيء ، عن قرب . عشرة أمتار أو ما يقارب ذلك .

عامل اللاسلكي : ولم يمت ؟

شموليك : فعلا لقد تابع سيره وبعد ذلك سقط .

عامل اللاسلكي : أما أنا فقد رميت حمارا فى مؤخرته ذات مرة  
فسقط فورا . لقد خرجت له فى مؤخرته مئانه .

انضم ثالث للحديث قائلا : بالنسبة للجمال مجرد ثانية واحدة  
ويسقط .

وعلى أى حال فإن "يزهار" قد صور بدقة المعاملة المهينة

والقاسية التى يلقاها العرب وحيواناتهم من اليهود .

وفى قصة "تراب الطرق" يصور "ناتان شاحم" كيف كان

كفتوروفيتس يعامل الشباب العرب الذين كانوا يجرون وراء عربته  
المحملة بالمربى فيقول :

"لقد حدث أيضا منظر مشابه فى طولكرم ، ولكن الآن لا يستطيع

الشباب قذف الحجارة ، كانوا يقفزون على العربّة ويلعنون المربى

الذى تسيل على حروفها وكان كفتوروفيتس يقذفهم بالشتائم ويهددهم

بالسوط" .

وهنا نجد أن "شاحم" لم يفكر فى منع الشباب العرب بهدوء رغم

أن المربى كانت تسيل خارج البرميل واستخدم أسلوبا واحدا وهو

السباب . والتهديد بالسوط وكأنه يقول أن العرب لا يجدى معهم إلا

استخدام العنف والقوة وبث الرعب فى نفوسهم . أما فى قصة

"الخشخاش المر" فيصور "موشيه شامير" تصرفات السلطات



الإسرائيلية مع العرب وذلك من خلال تصرف شبيرا غير المقتنع  
بهذه التصرفات فيقول :

"عندما خشي " شبيرا" من السلطات نظرا لوجود العرب عنده قال:  
يجب أن أذهب عند أبي فاضل وأطرده بدون كلام كثير، واحد ،  
اثنين ، من فضلك يا أبا فاضل ، خذ معك الناس والأولاد وكل شيء  
والله يسلمه . حتى لا تسببوا لي إزعاجا ، ليست عندي القدرة على  
معارضتهم"

وعلى الرغم من أن " شبيرا" غير مقتنع بتصرفات السلطات  
وحزين على طرده لأبي فاضل فإنه كان يعامله هو وأولاده وزوجته  
بقسوة حيث يصور " شامير" ذلك قائلا:

عندما نادى "شبيرا" لشريفة وأولادها ليعملوا قال لهم : ماذا حدث؟  
شخط في الصغار والعجوزة ، ماذا أنتم تنتظرون هنا هيا، اذهبوا إلى  
ما كنتم تعملونه هيا" .

كما يبين رد "شبيرا" على "أبي فاضل" عندما طلب إليه جزءا من  
المال لينفق به على زوجته قائلا:

"ليس لدى نقود ، فقال له أبو فاضل : يوجد يا شبيرا ، اعطني  
جزءا علشانى ، وعلشان الأولاد وعلشان شريفة . فقال له شبيرا:  
هذا ابتزاز واضح ، علشان شريفة وعلشان البنت الصغيرة ، يا أبا  
فاضل . ليس لدى نقود وأنت لن تأخذ مني مليما واحدا" .

ومن ذلك يتضح أن المعاملة القاسية ، والاستهانة بالعربي  
واستخدام العنف ليس نابعا من تصرفات أشخاص بذاتهم فحسب  
ولكنه أيضا تعبير عن إرادة السلطة الإسرائيلية التي تمثل موقفا عدائيا  
متطرفا تجاه العرب .

وفي قصة "على سن الطلقة" يصف اسحق أورباز كيف تصرف  
مع العربي عندما أنزل يديه من فوق رأسه ثم أعادهما إلى مكانهما  
بسرعة فيقول :

"طابع عربى قذر ، أمرته أن يرقد على وجهه ، ويداه ممدوتان  
ومبسوطتان وضربته بحذائي في مؤخرته لإرهابه" .  
وهنا يتضح مدى احتقار اليهودي للعربي فهو لا يكتفى بمعاملته

معاملة قاسية ولكنه يعتمد إذلاله ، وإهانته وإرهابه .  
وفى قصة "أبو يوسف" يصور "حاييم هراز" كيف كان مدير  
السجن يعامل الشرطي العربى (أبو يوسف) فيقول :  
"صفعه "الياهو" على وجهه وقال له : أتركت كل هذا وجئت  
لتكون شرطيا فى السجن؟

فعلى الرغم من أن مدير السجن يتحدث مع أبى يوسف حديثا وديلا  
إلا أن أسلوبه فى رده عليه كان الضرب على الوجه وهو أبشع أنواع  
الضرب لأنه يثير فى النفس الشعور بالضعة والصغار .

أما فى قصة "البدو الرجل والثعبان" فيصور "عاموس عوز" كيف  
كان شباب الكيبوتس يعاملون البدو الرجل فيقول :

"حقيقة لسنا من الذين يتمالكون أنفسهم . فأساسا هذه الأشياء شائعة  
بين شبابنا وبسبب قيود الذوق الطيب فأننى لن أفسر هنا أعمال سوقة  
المواشى ، وقذف شباب البدو الرجل بالحجارة ، وضرب أحد الرعاة  
حتى الإغماء"

كما يقول :

"لقد عبر الشباب فى طريقهم إلى الحقل لمعاقبة البدو ، إنهم  
يحملون فى أيديهم عصى قصيرة وغليلة"

وعلى الرغم من أن "عاموس عوز" لم يستعرض بالتفصيل ما  
يقول به سكان الكيبوتس ضد العرب إلا أنه من الواضح أنهم  
لا يتورعون عن عمل أى شئ سواء كان ذلك نهبا أو ضربا بلا  
رحمة .

وفى قصة "قيثارة يوسى" يصف "مردخاى طيب" أسلوب القسوة  
والتهديد والإهانة الذى يعامل به العرب من قبل اليهود فيقول عندما  
كان بطل القصة يضرب ابن سالم حسين الأعرج على لسان البطل :  
"ذهبت إليه ، وكان يزحف على الأرض لأنه لا يستطيع الهروب  
مرتعدا من الخوف صفعته على وجهه ، وكان يحمى رأسه بذراعيه  
ويقول باكيا : لست أنا ، لست أنا ووجهه ملىء بالخوف ، وعندما  
رأته ينكمش على الأرض ويثنى قدميه المصابتين تحته تبادر إلى  
ذهنى ربما تكسر ذراعى هذه المرفوعة على جسده . رفعت يدى

واكتفيت بتهديده".

وهنا نجد أن اليهودى لا يفرق بين الكبير والصغير ، ولا بين  
السليم والمصاب فالكل عنده عرب ويجب معاملتهم بقسوة وعنف.

٢- القيام بعمليات تفتيش :

يصف "س . يزهار" فى "خربة خزعة" عمليات التفتيش التى كان  
يقوم بها الجنود الإسرائيليون قبل دخولهم القرية فيقول:  
"أخرجنا من الغم حين أخبرنا بأنهم أرسلوا لنا سيارة وسوف  
تطلق بها لفتش الأكواخ التى فى البيارات وحقول الكروم ثم ندخل  
القرية"

كما يقول :

"والى أن تفجر غضبنا كنا قد وصلنا إلى ذلك الميدان الصغير فى  
أسفل القرية حيث كان هناك شابان من فصيلة أخرى يحرسان جمعا  
صغيرا كانوا قد جمعوه أثناء عملية التمشيط"

ثم بين بعد ذلك استمرار عمليات التفتيش فيقول :

"ولكن "مويشى" المتابع لنا قال للشابين أن يأخذا الجمهور المنتظر  
وينقلاه إلى مكان التجميع ، وأن يخبرا القائمين على الحراسة هناك  
بأننا سنتابع التفتيش قبل أن نأتى إليهم ، وأرسل الجيب معهما أيضا"

وعن عمليات التفتيش داخل بيوت القرية يقول :

"ولكن سرعان ما اتضح لنا أننا كنا قد أضعنا وقتا طويلا ،  
نهضنا على غير رغبة منا وانطلقنا عائدین إلى أزقة القرية ، فتشنا  
البيوت متكاسلين ، نظرة خاطفة هنا وأخرى هناك مجرد تأدية  
للوالب"

وهكذا فإن اليهود لم يكتفوا بمعاملة العرب وحيواناتهم بعنف  
وقسوة ولكنهم كانوا يقومون بعمليات تفتيشية رغم أنهم يعرفون أنهم  
عرب فلاحون عزل من السلاح

أما "عاموس عوز" فيصور فى قصة "البدو الرحل والشعبان"

تصرفات سلطات الكيبوتس تجاه البدو الرحل فيقول :

"العمليات الهجومية المفاجئة التى تمت فى المخيمات الممزقة لم  
تسفر عن أى شيء وكان الأرض قررت أن تستر السرقة وتتبعه

السارقين".

وهنا يتضح أن اليهود يقومون بعملياتهم التفتيشية لا بهدف التفتيش ولكن بهدف إثارة الذعر والرعب ، وبث الخوف في نفوس العرب، فهم يعرفون أن الخيام الممزقة لا يوجد فيها أى شيء ولا تستحق التفتيش ولكنهم يفعلون ذلك تكيلا بسكانها .

٣- التدمير والحرق والتسف والإبادة :

يتحدث "س . يزهار" فى "خربة خزعة" عن بعض البنود التى كان ينص عليها الأمر الإدارى فيقول :

"يتحتم جمع الأهالى ابتداء من النقطة الفلانية (انظر الخريطة) وحتى النقطة الفلانية (انظر الخريطة نفسها) وشحنهم فى السيارات ونقلهم إلى ماوراء خطوطنا ، ونسف البيوت الحجرية ، وحرق الأكواخ الطينية واعتقال الشباب والمشبوهين، وتطهير المنطقة من القوات المعادية الخ إذ يتضح الآن بأية أمال كبيرة وأية نراهمة عبر الخارجون إلى المهمة بعد أن ألقى على عاتقهم كل ذلك - احرقوا - انسفوا - اعتقلوا ، احملوا - اطرّدوا كي يهملوا ويحرقوا وينسفوا ويعتقلوا ويحملوا ويطرّدوا بأمانة كبيرة "

ويصف استعداد الجنود للإبادة والتدمير بعد أن صعدوا التل فيقول:

"ومن هنا كان التل مكشوفاً أمامنا، فاتخذنا مواقعنا، ونصبنا المدفع الرشاش وأصبحنا جاهزين لأن نبدا "

ثم يقول:

"إلا أن رياح لم تطور بعد جناحيها ، وتحولت إلى تيارات متعكوة تفسد بقوتها الجارفة ذلك النذر القليل من الجمال ولا يبقى منه فى النهاية غير شيء من الكدر الملوث على الفور تصبح ثمة حاجة لدينا للانتقام ، للتكسير والتعطيم ، وعلى الأقل للدوس بالأرجل".

ويصف كيف كان اليهود يخططون لإبادة العرب فيقول:

"انظروا ، فإذا كانت القرية هناك ولا يستطيعون الهرب إليها، فإلى أين يهربون ؟ قبل كل شيء إلى هناك . حسنا. وهناك نزرع لهم الغاما قافزة . أعرابى واحد ينفجر وعشرة ينبطحون على



الأرض . وفورا يغير الآخرون اتجاههم ويندفعون إلى هنا، الينا، إلى فوهة المدفع الرشاش هذا مباشرة ويقعون في الشرك ببساطة " وبعد ذلك يصف الهجوم على القرية قائلا:

"وصل الأمر بالبده . ستفتح فصيلتنا النار على أسفل القرية، وعلى البيوت العالية المواجهه لنا. فصيلة التأمين التى فى المؤخرة تفتح النار على الدائرة الخاصة بها والفصيلة الثالثة سستتركز فى أعلى القرية ومن هناك تسيطر عليها وسرعان ما فتح المدفع الرشاش فمه ونطق بعدة دفعات برقة كما لو لم يكن من شأنها أن تؤذى، كما لو كانت رماية للتسلية، فى البداية كشط شبابيك بيت مبيض بالكلس (كلس عربى ضارب للزرقه) وبعد ذلك نسف بيت طينى عال وسرعان ما نزلت النيران على طول زقاق واسع ثم خرجت وقفزت متناثرة على واجهات الجدران والأسور وبين الأشجار التى كانت الشمس قد بدأت تغسلها من داخل رؤوسها الكثيفة (وكانت هذه المرة تختلف تمام الاختلاف عن مرات سابقة)، حين يفتح مدفعك الرشاش نيرانه، وينسبك للحظة خوفك السابق كى يعطى الإشارة للطرف الآخر بالإغارة..... قال موشى: لقد فاجأناهم تماما. إضرب إلى اليمين قليلا تلك البيوت ، كنا نستلقى على بطوننا ونشهد المسرحية ونستمع ونزداد انفعالا من إصابات جابى وحكمة موشى وأعيننا تجول المنطقة تقع على صيد من أجلنا أيضا. وكنا الآن نسمع طلقات فصيلة التأمين من الناحية الأخرى ، وكانت تشكل ما يسمونه " نيران متقاطعة " رائعة ثم مايدغدغهم فى حواصلهم قليلا ، هنا .. ها، قال شخص ما " .

ويقول على لسان شموليك الذى التمتعت فيه شرارة المعركة وكان جاهزا لإخراجها:

"كان من الأفضل لو قصفناهم بعدة قذائف هاون".

ثم يصور ما قام به الجنود من أعمال التدمير قائلا:

"وقد أصبح واضحا ما الذى يمكن فعله فى كل ذلك وكيف لو لم نكن حتى الآن فى كثير من القرى، وجمعنا ورمينا وحرقنا ودمرنا إلى أن عافت نفوسنا ذلك لكننا نأخذ على الفور الطوريرة أو المنذرة

المناسبة المتروكة ونرميها على الأرض بازدراء ، أو نصوبها إذا ما أمكن ذلك إلى الأشياء التي سرعان ما كانت تتناثر قطعاً مهشمة، فنتحرر من الإهانة لعدم إستبداله بدمار حقيقى مرة واحدة وإلى الأبد فيتوقف صمته ويتلاشى".

ويصور تدمير منازل القرية فيقول:

"وهنا صبعنا ، صوت انفجار قوى مفاجيء وعمود دخان أبيض تعالى من أسفل القرية باضطراب (وسرعان ما طغى الصمت بطمس الضجة وليس المفاجأة) وحين نظرنا إلى مويشى قال مويشى إن فرقة التدمير باشرت عملها أما نحن فأنا مقبلون على إنهاء مهمتنا".

الخلاصة ، يعنى — إننا لم نفعل اليوم شيئاً.. قال جابى كاحبا جماح نفسه ، وترك مئنتين تنتفخان بسرعة قصوى وتتفجران".

ويصورها فى موقع آخر قائلاً:

"تقدمنا نتفقد الأحواش المقفرة، ننادى ونعلن عن كل ما يمكن أن يكون لقطة بينما كانت الأرائب والدجاج تفر من أمامنا، نصب فى بعض الأحيان القليل من المازوت الذى كنا قد جهزناه فى الصفائح ووضعناه فى الجيب سلفاً، ونشعل كومة من التبن أو بوابة خشبية أو سقف قش منخفض ثم ننتظر إلى أن نراها تتحول إلى نيران تقل وقاحتها مع احتراق المازوت ، ونركل شيئاً ما هنا وآخر هناك لربما كان مخبأ تحته ما هو أثمن حريصين على ألا ندخل البيوت خشية البراغيث ولجتاز غازين جزءاً من حياة البيوت ، وبشر سحقناهم فى لحظة واحدة فى أوج حربهم ولم يبق منهم سوى إيماءة متحجرة ستأخذ منذ الآن فصاعداً فى الاندثار فى غبار الزمن.

ثم يصور انفجار أحد المنازل قائلاً:

"عندما انفجر فجأة أحد البيوت الحجرية بصوت يصم الأذان وبعمود من الغبار المتصاعد وشوهد سقفه من هنا وهو يرتفع قطعة مسطحة واحدة وسليمة كما هى ثم تصدعت وتحطمت فى الفضاء فجأة فتناثرت وسقطت كتلاكتلاً، نتفانتفاً، بغبار وبرد من حجارة".

ويعبر عن هول القتل والدمار على لسان أحد الجنود فيقول:

"قال يهودا: إننى لا أستطيع نسيان هاتين العجوزتين اللتين كانتا

تجلسان هناك ، شيء مرعب لم يسايره أحد فى الحديث فاستمر وحده: لقد انتابنى هناك ما انتابنى فى البداية عندما شاهدت القتل والجرحى والدمار لأول مرة ، هل تذكرون؟ لقد كان ذلك رهيبا ، ظننت عندها أنه سيلحقنى دائما وماذا اليوم؟ إن القتل والدمار اليوم بل وكل شيء ، أصبح لا شيء لدى .

وفى موقع آخر من القصة يسرد "س. يزهار" تعليمات مويشى التى تنتهى بالحرق والنسف فيقول:

"قال لنا مويشى : قبل كل شيء علينا أن نفحص جميع العرب الذين جمعوا بدقة لتمييز الشباب المشتبه فيهم من بينهم ، وثانياً فإن الشاحنات ستأتى لكى تشحنهم جميعا وتبقى القرية فارغة ، أما ثالثاً فعلياً أن تنتهى من الحرق والنسف، وبعد ذلك نذهب إلى البيت" .

ثم يقول على لسان مويشى وهو يتخيل أن هناك يهودا سيأتون ويحتلون هذه القرية ويفلحون:

"من ذا الذى يطراً على ذهنه ذات يوم بأنها كانت ذات مرة خربة خزعة التى طردنا أهلها وورثناها ، جننا أطلقنا النار، وحرقنا ، ونسفنا وركلنا ، ودفعنا ، وهجرنا؟".

ويتضح من هذه الاستشهادات أن "س. يزهار" قد صور بدقة وأمانة ما يحدث من مظاهر الفوضى والعنف ، والتكسير والتعطيل والقتل والإبادة، هذه الأعمال التى يقوم بها الجنود الإسرائيلون تنفيذاً لتعليمات صادرة إليهم تهدف إلى إيادة العرب الفلسطينيين العزل من السلاح حتى أصبح هؤلاء الجنود مشبعين بهذه التعليمات . ويبدو أن قيام الدولة كان له أثر كبير على هؤلاء الجنود — كما ذكرنا من قبل — فالشعور بالقوة ، والسلطة والجيش المحتل جعلهم لا ينتبهون لعناء المزارعين العرب: المسنين والأطفال والنساء الذين طردوهم من بيوتهم وحقولهم وما رسوا ضدهم شتى أنواع الإرهاب بلا داع ، وبلا سبب أمنى أو عسكرى .

وتظهر نقمة الجنود الإسرائيلين إزاء ما يصدر إليهم من تعليمات مجحفة بالنسبة للعرب فى قصة "الأسير" أيضاً حيث يقول "س. يزهار" على لسان أحد الجنود:

"لا نتحمل أن نعود بيدين خاليتين . شخص ما من بين الرعاة أو شخص ما من بين الشباب ، ويمكن أيضا أن يكون عدد منهم ، يجب القبض عليهم ، أو أى عمل ما يجب عمله ، أو حرق أى شيء والعودة بشيء ملموس".

وهنا يتضح أن ما يقوم به الجنود الإسرائيليون هو تنفيذ لأوامر صادرة اليهم وليس عن رغبة منهم ، ويبدو أن هذه الفكرة كانت شائعة عند أكثر من كاتب "قموشيه شامير" يقول على لسان "شبيرا" فى قصة "الخشخاش المر" :

"عندما طلب "شبيرا" من "أبى فاضل" أن يأخذ أولاده ويغادر المكان سألته عن السبب فقال شبيرا : هنا سيذبحونك أنت وأبناءك" أى أن "شبيرا" يحذر "أبا فاضل" من البقاء حرصا على حياته المعرضة للخطر من قبل السلطات الإسرائيلية.

كما أن "عاموس عوز" يقول على لسان "جنولا" وهى توجه حديثا لأطيقين فى قصة "البدو الرحل والثعبان".

"لا، لن أقص عليهم. ليس لدى القوة لأقف أمام نظراتهم الفضولية. يكفى ماقصصته عليك يا أطيقين. أنت بنفسك تقص عليهم . أيضا الليلة ، سيهاجم الأبناء الخيمة ، ويدمرونها بأنفسهم".

وهنا تخشى "جنولا" تصرفات الشباب إزاء البدو فتوصى أطيقين بمحاولة اقناعهم بالتزام ضبط النفس قبل أن يبدأوا بمهاجمة الخيمة ويمارسوا عمليات التكسير والتحطيم .



## المبحث الثانى

### أوضاع العرب فى ظل السيطرة الإسرائيلية

تحاول الدعاية الصهيونية الترويج لفكرة أن إسرائيل تقدم للعرب فى فلسطين خدمات جليلة ، وأنها تعمل على تحسين أحوالهم ، وإنقاذهم من بؤرة التخلف التى عاشوا فيها بما تقدمه لهم من خدمات فى شتى المجالات ، كما تعمل على دفعهم إلى التأقلم بروح العصر والبعد عن تقليديتهم على أساس أن الإسرائيليين يدعون أن النزعة الأسرية والدينية أسهمت فى خلق مجتمع تقليدى يقاوم التقدم ومسيرة روح العصر. وفى الحقيقة أنه عند مقارنة العرب باليهود فى فلسطين يتضح أن اليهود يتمتعون بدرجة أكبر من الحرية السياسية والاقتصادية والاجتماعية ، وأن الوضع بينهما شبيه بالتمييز العنصرى .

وبعكس ما تدعيه الدعاية الصهيونية فإننا نجد أن وضع عرب فلسطين بعد السيطرة الإسرائيلية أسوأ مما كانوا عليه قبلها ، فلا نكاد نلمس تقدما ملحوظا بالنسبة لمؤشرات التنمية المتعارف عليها داخل المجتمع الفلسطينى ، ولا أية محاولة جادة من جانب السلطات الإسرائيلية لنقل تكنولوجيا العصر اليهم .

ولذلك ليس من الغريب أننا لا نجد أية إشارة من جانب الأدباء الإسرائيليين فى النماذج الأدبية المختارة إلى أى مظهر حضارى للشعب الفلسطينى ، واقتصرهم على تناول نمطى البدوى والفلاح اللذين يمثلان من وجهة النظر الإسرائيلية أدنى درجات التخلف فى محاولة لإبراز أن الشخصية الإسرائيلية هى التى تمثل الحياة العصرية بكل ما فيها من حضارة وتقدم ورقى، أما العرب الفلسطينى فإنه يمثل التخلف والافتقار إلى وسائل الحياة العصرية .

ومما يدحض الدعاية الإسرائيلية المفتراه بشأن رعاية الشخصية الفلسطينية هو أننا لانكاد نسمع عن علماء بارزين من العرب الفلسطينيين الذين نشأوا أو تعلموا فى ظل السيطرة الإسرائيلية بينما نجد اخوانهم من اللاجئين يرتقون ويذيع صيتهم ويبلغون من العلم درجات تفوق بمراحل هذا القدر الذى تدعى إسرائيل أنها تتيحه

لاخوانهم الواقعين تحت سيطرتها .

وإذا كانت النماذج الأدبية المختارة توضح الفارق الكبير بين العربى الفلسطينى والإسرائيلى فلا شك أن الواقع أكثر إيلاما وحزنا بسبب ما تمارسه السلطات الإسرائيلية من شتى أنواع الإرهاب والممارسات التعسفيه التى تفتقر إلى الانسانية .

إن عرب إسرائيل فى ظل السيطرة الإسرائيلية يتعرضون لشتى أنواع التعذيب وتمارس ضدهم ألوانا مختلفة من الإرهاب، ويتعرضون لعمليات التفتيش فى أى وقت وتسلب ممتلكاتهم ، ويتوقعون الطرد بين لحظة وأخرى ، ويحرمون من أبسط حقوق المواطنة فى شتى المجالات كالتعليم والصحة والثقافة .

وفيما يلى سأحاول إيضاح رؤية الأدباء الإسرائيليين لأوضاع العرب فى ظل السيطرة الإسرائيلية كما وردت فى النماذج المختارة، وذلك من خلال نقطتين رئيسيتين على النحو التالى:

#### ١- التخلف والافتقار إلى وسائل الحياة المعاصرة :

يصف "س . يزهار" فى قصة "الأسير" حالة الرعاية وقطعانهم فيقول :

"كان الرعاية وقطعانهم مهملين بين الصخور الحجرية" .

وهنا نجد أن الرعاية الذين لا يملكون شيئا سوى بعض من الأغنام التى يرتقون منها لا يجدون أى رعاية من قبل السلطات. فلا تنظيـم لحياتهم ، ولا إشراف على مناطق إقامتهم ويبدو أن البدو العرب كانوا مهملين من قبل السلطات الإسرائيلية لأننا نجد أن "عاموس عوز" قد أشار إلى ذلك فى أكثر من موقع فى قصة "البدو الرحـل والثعبان" حيث يقول :

"إنهم يفرون شمالا من شدة الجوع ، هم وقطعانهم المتربة ، منذ تشرين وحتى نيسان لم يعرف النقب نقطة ماء واحدة لتخفف المحنة ، فقد تفتتت التربة الخصبة إلى تراب وسيطر الجوع على ساكنى المخيمات ، وترك بصمته على البدو" .

ويصف أغنام البدو قائلا :

"إن أغنامنا التى تجد الرعاية ليست مثل أغنامهم المهملة ،

وبراعم حيواناتهم مهمة مكومة ، تحتوى كل واحدة فى الأخرى،  
وتتجمع فى شكل كتلة ، ترتجف صامتة هادئة كرعاتها الخرس".  
كما يبين افتقار حيوانات البدو إلى الرعاية البيطرية فيقول :  
"جاء المرض من الصحراء بواسطة البهائم التى تفتقر إلى  
الرعاية البيطرية ، وعلى الرغم من أننا أسرعنا باتخاذ وسائل الوقاية  
فإن الوباء قد لحق بأغنامنا وأبقارنا وقلل انتاج اللبن وتسبب فى قتل  
عدة بهائم" .

وهنا إشارة واضحة إلى أن أغنام البدو تفتقر إلى رعاية صحية  
ولا تحظى بأى رعاية كالتى تحظى بها الحيوانات التى يمتلكها  
الإسرائيليون .

## ٢- الحياه فى رعب وفزع :

يصف " س . يزهار " فى قصته "خربة خزعة" حالة العرب عند  
مهاجمة الجنود الإسرائيليين للقرية وإطلاق النار عليها فيقول :  
"سرعان ما كان يرتسم لى بدقة ووضوح كيف أنه فى نفس  
البيت، ذلك البيت الأبيض المائل للزرقة ، والنافذة الزرقاء ، يعتدل  
الآن شخص ما تاركاً ما كان يفعله فى خوف مفاجئ ، وثمة من  
يتوقف فى البيت الطينى عن أكله ، وثمة من يهش فى مجموعة  
البيوت إلى اليمين من كان يحدثه فى هذه اللحظة قائلاً: إطلاق النار،  
قشعيريات تدب ، أمعاء تصاب بالغثيان مما حوت، أم ترتعب حتى  
الموت ، تخرج ، تجمع أطفالها بوخزة قلب يكاد أن يتوقف " .  
ويقول فى موقع آخر:

"كان صوت القذيفة بالنسبة للهاربين كتدفق الماء إلى بيت نمل ،  
حيث كنت تستطيع وبلا انتظار أن تميز ارتباكاً مستزائداً ، واندفاعاً  
مستعجلاً ، وكانت تُسمع أصوات بعيدة وأصوات أخرى من القرية  
التي كانت حتى الآن سائدة ، أصوات عويل وأصوات فزع وبعض  
الطلاقات" .

ثم يصف حالة العربى الذى خرج فجأة من باب أحد الأسوار  
الطينية أثناء تفتيش الجنود الإسرائيليين للقرية فيقول :  
"كان فزعا مهولا صوب جابى المدفع الرشاش نحوه بدقة وهو

يقول لنا : إنه يوحى بأنه قذر . وضغط على الزناد فى الحال ، وأطلق طلقة منفردة كانت قد مرت قيد شعره من فوق رأسه عمدا فالتفت الرجل إلينا ومد يده وتجمد هكذا ، وعنقه يغوص بين كتفيه . "كان العربى الذى فى الجيب ينحنى مستسلما ، وهو لا يزال يحاول اخفاء آلام معدته بابتسامة اعتذار شاحبة سخيفة ويمسح أنفه بطرف ثيابه ، يبصق ويسعل ويبتسم ويخفق فى داخله شهقات محشجة ومغصا وألما " .

ويصف مدى الرعب الذى ينتاب العرب عندما يرون اليهود فيقول على لسان جابى :

" قرية كبيرة كهذه ، لا يوجد فيها حتى ولا ثلاثة أشخاص يكونون ، هكذا ، رجالا . إنهم ما أن يروا اليهود حتى يبولوا فى سراويلهم " . ثم يصف حالة العرب الذين تجمعوا بجانب جدار أحد المنازل عند مهاجمة اليهود للقرية فيقول :

" حملقوا فينا بنوع من الجمود واليأس ، وبلمحة بارقة من حسب الاستطلاع الذى يطل من خلال الرعب والذل واليأس والدمار ، ومن خلال مباغتة الكارثة التى حلت لتوها " .

ويصف حالة النساء والأطفال الذين جمعوهم تحت الشجرة تمهيدا لنقلهم خارج قريتهم فيقول :

" بعضهن كن يثرثرن أحيانا ويصرخن بالصبية الذين نفذ صبرهم فراحوا يقفزون ويقتربون منا ويتكئون بأكف أرجلهم الحافية على ركب أرجلهم الأخرى ويلتهموننا بأعينهم مستغربين لكل ما نفعله كما لو كان عرضا مسرحيا إلا أن ثمة بكاء ما كان ينفجر بين حين وآخر فاتحا معه كل مغاليق القلوب والدموع " .

كما يصف حالة العرب رجالا ، ونساء ، وأطفالا ، والجنود الإسرائيليين يقتادونهم خارج القرية إلى مصيرهم المجهول فيقول :

" لا أرى ما إذا كانوا قد قالوا لهم قبل أن يخرجوا ما الذى ينتظرهم ، وإلى أين يسوقونهم ومهما يكن فقد كان منظرهم ومشبيتهم لا يشهدان إلا على قطيع مذعور مذعن هامس متأوه ولا يعرف كيف يسأل . ومع ذلك ، فقد كان من بينهم البعض الذى كان يتوقع كل شئ



بل وربما كان من بينهم من يساوره دون أن يتحدث ، الشك في القلب والغثيان في الأعماق بأن هذا ليس إلا اقتيادا إلى الاعداء .

وفي قصة "الأسير" يصف "س . يزهار" حالة العربي الذي كان يجلس في ظل الشجرة عندما توجه إليه الجنود الإسرائيليون فيقول :  
" توجهنا بسرعة الحصان إلى الشاب الذي كان يجلس على حجر في ظل شجرة البلوط قفز الشاب واقفا على قدميه . على الفور أخذه الدهول ، وألقى عصاه وجرى" .

ثم يصف حالته بعد أن ألقوا القبض عليه وأصبح أسيرا لديهم فيقول :

"وكيف أن أسيرنا قد انتابه صمت تام ، وشيء يصل إلى حد السخرية ، يخاف ويرتجش ويعود ويسقط على رأسه مع "القوطة" الموضوعة عليه حتى مؤخرته"

ويتضح من هذه الاستشهادات - كما أشرنا من قبل - نقمة "س. يزهار" على ما يحدث تجاه عرب فلسطين ، وهو لا يستطيع أن يفعل شيئا رغم أن هناك صراعا داخليا في نفسه بين ضرورة تنفيذ الأوامر ، وعدم قدرته على إبداء رأيه إزاء ما يحدث ولذلك فإنه انكب على تصوير حالة العرب وماينتابهم من خوف وفزع ورعب من جراء الأعمال الإرهابية التي تمارس ضدهم ، وتكررت الصور الخاصة بذلك تعبيرا عن الصراع الداخلي الذي يسيطر عليه من ناحية وتصويرا لما يحدث في الواقع من ناحية أخرى .

ولم يكن "س . يزهار" فقط هو الذي تناول وصف حالة عرب فلسطين في ظل السيطرة الإسرائيلية ولكن هناك أكثر من أديب لفت نظرهم حالة الرعب التي يعيش فيها عرب فلسطين فصوروها من خلال كتاباتهم .

ففي قصة "الكنز" يصف "أهارون مجد" حالة سليمان عندما سمع أصوات بعض اليهود ، وهو يتسلل بين الأشجار ليذهب إلى مكان الكنز فيقول :

"أصوات خطوات تمشي على الأرض الحجرية ، انكمش سليمان كالقنفذ ، والتصق بالساق وزحف عائدا إلى كوخ المطف، وركع على

كومة من الروث اليابس" .

وفي قصة "على سن الطلقة" - يصور "اسحق أورباز" مدى الرعب والخوف الذي كان يسيطر على العربي المقبوض عليه فيقول:

"ولكن لم تكن هناك ضرورة لاطلاق النار ، إنه رمى البندقية، وسقط على وجهه تحت قدمي ، وألقى برأسه على الأرض ، وأقسم بالله العظيم أنه يحب اليهود"

ويقول في موقع آخر :

"انني لم أفهم كل كلمة قالها بلغته . عرفت فقط قليلا من العربية ولكنني عرفت تماما أنه يتوسل إلى لأبقى على حياته ، كما أنه كان واضحا لي تماما مدى الخوف الذي يسيطر عليه " .

كما يقول :

"كنت أنظر إلى الشمس المنحسرة الهادئة على جانبي البحر وتشابكت في قلبي مشاعر التأمل حتى أيقظني صوت انفجار بعيد. نظرت ورأيت يد العربي التي كانت قد نزلت من فوق رأسه ثم عادت بسرعة إلى مكانها " .

أما في قصة "مزمارة أحمد" فيصور "يوسف حناني" خوف أحمد ونظراته المليئة بالرعب عندما رآه ونادى عليه فيقول :

وفجأة شعرت أن شخصا ما يقف بالقرب مني . فتحت عيني على بعد خطوات مني ووراء جذع الشجرة ، وقف شاب عربي ، وزمر على الناي، وحاول أن يغادر المكان ولكنني ناديت به.... ويبدو أن وضوح وجهي قد أزال خوفه ، وبدأ يقترب مني ويلقي حوله بنظرات مليئة بالرعب " .

### المبحث الثالث

#### نبوءة المقاومة الفلسطينية

على الرغم من أن النماذج الأدبية المختارة قد كتبت بعد ١٩٤٨ ،  
أى بعد أن استطاعت إسرائيل أن تفرض وجودها فى فلسطين  
وأصبحت هناك قضية أساسية وهى قضية الشعب الفلسطينى الذى  
طرد قهرا وقسرا من أرضه ، إلا أننا نجد أن هذه النماذج لا يوجد  
فيها أى تصور للعلاقات بين اليهود والعرب فى فلسطين . وهذه  
الظاهرة إن كانت تعكس شيئا فى الواقع فإنها تعكس الرغبة فى  
تجاهل الشعب الفلسطينى من ناحية ، وتجاهل أن لهذا الشعب حقوقا  
مشروعة مغتصبة من ناحية أخرى لأن التطرق لمعالجة الشخصية  
العربية يتم دائما على أساس أنها شخصية هامشية فى الحياة اليهودية  
على أرض فلسطين ، وأنها أدنى بكثير من الشخصية الاسرائيلية ،  
وأنها مجرد مخلوق يجب التخلص منه بشكل أو بآخر مثل آفات  
الأرض .

وإذا كان الأدباء الإسرائيليون قد عمدوا تجاهل طرح أى تصور  
للعلاقات بين اليهود والعرب فى فلسطين ، وكذلك طرح أى تصور  
لحل المشكلة العربية الفلسطينية فى نفس الوقت الذى أسهبوا فيه فى  
وصف قدرة الاستعمار الاستيطانى الصهيونى على فرض إرادته  
على الأرض الفلسطينية ، فإننا نستطيع أن نجد بين ثنايا بعض أعمال  
هؤلاء الأدباء اشارات واضحة إلى الحق الفلسطينى فى الأرض وإلى  
تمسك العربى الفلسطينى بهذا الحق والاستماتة من أجله . وسواء  
بوعى أو بلا وعى فإن بعض الأعمال الأدبية أشارت إلى أن هذا  
سيؤدى إلى خلق نموذج عربى فلسطينى جديد سيمثل طرحا جديدا  
للشخصية الفلسطينية ، وهذه الشخصية النبوءة لن تكون مستسلمة  
للإرهاب ولن تتحنى أمام سطوة القهر الإسرائيلى بل ستكون مشحونة  
بعبء الأجيال السابقة وتحمل بين جنباتها صرخة الثأر لاستعادة  
الوطن السليب ، تلك الصرخة التى لن تكون صرخة حيوان مطارد  
خائف بل زئير نمره لن يزيده الألم إلا عنادا واصرارا .  
فى قصة " خربة خزعة " يصف " س . يزهار " إحساسه بما

سيكون عليه رد فعل عرب القرية العربية في المستقبل ازاء استمرار العدوانية الاسرائيلية فيقول :

" إن تلك الصرخة لم تعد زعيق دجاج مطارذ خائف بسل زئير نمره لن يزيدها الألم غضبا وشرا . صرخة محكوم عليه بالاعدام يقاد إلى المشنقة كارها لجلاده ، وتمردا عليه ، صرخة ذات زئير ، صرخة لن أتحرك ، لن أستسلم ، أموت ولكن لن أتحرك " .

ويصف المرأة التي أصرت على أن تذهب لتري منزلها الذي دمره الجنود الاسرائيليون ، وتخطت كل الإنذارات التي وجهها إليها الجندي الإسرائيلي فيقول :

" فعاد الجندي وصرخ بها يأمرها أن تعود إلى مكانها إلا أن المرأة تخطت كل الانذارات فنحتته من طريقها ، وراحت إلى مكان الانفجار " .

ثم المرأة التي كانت تسير ضمن مجموعة من ثلاث أو أربع سيدات ، وكيف أنها أبت الانكسار أمامهم ، وتمالت بالأمها وأحزانها على وجودهم فيقول :

" رأينا كيف أن تجهم التمالك للنفس واردة التحمل يزيد من قسماات وجهها صلابة وكيف بها الآن وعالمها قد باد ، لقد أبت الانكسار أمامنا ، ومتعالية بالأمها وأحزانها على وجودنا " .

أى أنه كلما يزداد التتكيل بعرب فلسطين فأنهم يزدادون عنادا واصرارا ، وتمسكا بأرضهم فهم يعرفون أن مصيرهم الطرد أو القتل ولذلك فأنهم يتحولون إلى حيوانات كاسرة تهيج عندما تصاب بالأم أو أذى . ويبدو أن نزعة التمسك بالأرض كانت شائعة لدى عرب فلسطين لدرجة أنها سيطرت على خيال أكثر من كاتب ففى قصة "الكنز" يوضح "أهارون ميجد" مدى تمسك "سليمان بن رشيد" بأرضه وذلك عندما ذهب ليشكى لأحد المسؤولين ليعيد له أرضه المختصبه فيقول :

" هكذا جئت لأضع التماسا أمامك ، إننى أصر على أن أعود إلى قريتى التي ولدت فيها أنا وأبى وجدى ، والتي لا أريد أن أموت إلا فيها " .



وفى قصة "على سن الطلقة" يبين "إسحق أورباز" إصرار "عبد المحسن جامونى" على البقاء فى أرضه وذلك على لسان ابنه إبراهيم فيقول :

"سألته بالنسبة للعجز فقال إبراهيم : لقد مات هو أيضا وحكى لى أن أباه لم يرغب فى أن يترك مكانه وقال فى هذا الصدد : إن أبى وجدى ولدا هنا ، وماتا هنا :

أننى سابقى والله يفعل ما يريد، هكذا قال أبوه" .

وهكذا نرى أنه على الرغم مما كان يتعرض له عرب فلسطين فى ظل السيطرة الإسرائيلية إلا أن تمسكهم بالأرض وإصرارهم على البقاء فيها كانا سمتين بارزتين . ويبدو أن إشارات الأدباء الإسرائيليين إلى تمسك العربى الفلسطينى بأرضه والاستماتة من أجل الاحتفاظ بها كانت بمثابة نبوءة من جانب هؤلاء الأدباء لما يمكن أن يحدث فى المستقبل . وقد تحققت هذه النبوءة فى عام ١٩٦٥ بظهور منظمة فتح التى قادت المقاومة الفلسطينية من أجل استرجاع الحقوق الفلسطينية المشروعة. وتبنيه الإسرائيليين إلى نزعتهم العدوانية التى أدت بهم إلى أن لهم حقوقاً مشروعة من خلال نفس حقوق الغير :

## مراجع وهوامش الباب الثانى

- ١- كامل. لويس: قراءات فى علم النفس الاجتماعى فى البلاد العربية (الشخصية البدوية). القاهرة الهيئة العامة للتأليف والنشر، مجلد ٢ ، ١٩٧٠، ص ٥٥٢ .
- ٢- لازاروس . (ريشارد: الشخصية ، ترجمة د. سيد محمد غنيم، مراجعة د. محمد عثمان نجاتى). دار الشروق ، الطبعة الأولى ، ١٩٨١، ص ١٣ .
- ٣- الشرقاوى. أنور محمد : مقال بعنوان التعليم والشخصية مجلة عالم الفكر، الكويت ، المجلد الثالث عشر ، العدد الثانى، ١٩٨٢ ، ص ١٩ .
- ٤- يطلق هذا التعبير أيضا على الدراسات الانثروبولوجية التى تهدف الى تحليل وتفسير المقومات الرئيسية التى تميز شعبا من الشعوب فى ذاته.
- ٥- يس. السيد: الشخصية العربية بين المفهوم الاسرائيلى والمفهوم العربى، مركز الدراسات السياسية والاستراتيجية بالأهرام ، ١٩٧٣ .
- ٦- الراهب . هانى: مقال بعنوان "الشخصية الفلسطينية فى الفكر الصهيونى العربى، فبراير ١٩٨٣ العدد ٢٩١، ص ٣٦ - ٣٩ .
- ٧- هذا الشعار يريده الروائى الصهيونى اسرائيل زينجويل (١٨٦٤-١٩٢٩)
- ٨- اسم الشهرة لاشير جنيزبرج وهو أحد الكتاب والمفكرين فى الأدب العبرى الحديث وفيلسوف الصهيونية الثقافية.
- ٩- الراهب: المرجع السابق، ص ٣٦
- ١٠- المسيرى . عبد الوهاب (دكتور) : أرض الميعاد ، دراسة نقدية للصهيونية السياسية، الهيئة العامة للاستعلامات، القاهرة ، كتب مترجمة، رقم ٧٤٢، ص ١٩٣
- ١١- رزق. إليا: الفلسطينيون فى إسرائيل، الهيئة العامة للاستعلامات، القاهرة ، كتب مترجمة، رقم ٧٤٦، ص ١٧٨
- ١٢- دومب. ريزا : العرب فى النثر العبرى ١٩١١ - ١٩٤٨، لندن ، ١٩٨٢
- ١٣- دومب: نفس المرجع، ص ٢٣ - ٢٥
- ١٤- دومب: نفس المرجع، ص ٦٩
- ١٥- دومب: نفس المرجع ص ٩٩

- ١٦- المسيرى. عبد الوهاب (دكتور) : اليهودية الصهيونية واسرائيل، المؤسسة  
العبرية للدراسات والنشر، بيروت ، ١٩٧٥، ص ٢٠٠ - ٢٠٤
- ١٧- قهوجى: المرجع السابق، ص ١٥٤ - ١٥٦
- ١٨- هنداوئى: المرجع السابق، ص ٧٥
- ١٩- سريه: المرجع السابق، ص ١٢ - ١٤
- ٢٠- كنعانه. شريف (دكتور): التغير والاستمرارية.  
القدس. جمعية الدراسات العربية ، ١٩٨٠ ، ص ٣٥





## محتويات الكتاب

صفحة

٣

المقدمة

٨

تمهيد

### الباب الأول:

القصة الإسرائيلية القصيرة ونماذج الأدباء الذين  
تناولوا الشخصية العربية الفلسطينية (١٩٤٨-١٩٦٧)

#### الفصل الأول

١٣

القصة الإسرائيلية القصيرة في الأدب العبري الحديث

#### الفصل الثاني:

الأدباء والنماذج الأدبية التي تناولت الشخصية

٢٥

العربية الفلسطينية (١٩٤٨-١٩٦٧)

### الباب الثاني:

٦٩

الشخصية العربية الفلسطينية من خلال نماذج

القصة الإسرائيلية القصيرة (١٩٤٨-١٩٦٧)

#### الفصل الأول

صورة الشخصية العربية الفلسطينية .. في

٧١

القصة الإسرائيلية القصيرة (١٩٤٨-١٩٦٧)

٨٠

المبحث الأول: السمات الخارجية

٩٤

المبحث الثاني: الطابع والقيم الدينية

### الفصل الثانى:

- ١١٣ وصف الطبيعة والأعمال التى يقوم بها العرب  
١١٣ المبحث الأول: وصف الطبيعة  
١٢٢ المبحث الثانى: وصف الأعمال التى يقوم بها العرب

### الفصل الثالث:

- ١٣١ وصف معاملة السلطات الاسرائيلية للعرب  
١٣٤ المبحث الأول: وصف معاملة السلطات الاسرائيلية للعرب  
١٤٧ المبحث الثانى: أوضاع العرب فى ظل السيطرة الاسرائيلية  
١٥٣ المبحث الثالث: نبوءة المقاومة الفلسطينية

رقم الإيداع ١٧٧٦٥ / ٢٠٠٠





## من إصدارات المركز :

- |  |  |
|--|--|
| * ظاهرة النبوة الإسرائيلية                             | * تأليف أ.د. / محمد خليفة حسن                      |
| * جامع التعريب   | * تحقيق وشرح نصوص أونال قره أرسلان                 |
| * دليل وثائق الجنيزا                                   | * لجنة الجنيزا بالمركز                             |
| * الحساب القومي  | * ترجمة أ.د. / محمد محمود أبو غدير                 |
| * الشخصية الإسرائيلية                                  | * تأليف أ.د. / محمد خليفة حسن                      |
| * الصهيونية الدينية                                    | * ترجمة أ.د. / محمد محمود أبو غدير                 |
| * الحركة الصهيونية                                     | * تأليف أ.د. / محمد خليفة حسن                      |
| * المجتمع الإسرائيلي                                   | * ترجمة د. / محمد أحمد صالح                        |
| * اسلام حقائق اور الزامات                              | * ترجمة د. / يوسف عامر                             |
| * أدب المهجر الشرقي                                    | * تأليف د. / محمد عبد الرحمن الربيع                |
| * الكلام والفكر والشئ                                  | * ترجمة د. / محمد صالح الضالع                      |
| * قاموس المختصرات العبرية                              | * إعداد د. / شعبان محمد سلام                       |
| * الموازنة بين اللغة العبرانية والعربية                | * نقله إلى العربية د. / أحمد محمود هويدي           |
| * حكايات أيسوبوس                                       | * ترجمة ودراسة د. / صلاح محبوب                     |
| * البعد الديني للصراع العربي الإسرائيلي                | * تأليف أ.د. / محمد خليفة حسن                      |
| * اتجاهات التراجم والتفسير القرآنية في اللغة الأردية   | * تأليف أ.د. / سمير عبد الحميد إبراهيم             |
| * الجنيزا والمعابد اليهودية في مصر                     | * تأليف أ.د. / محمد خليفة حسن والأستاذ النبوي سراج |
| * سياسة إسرائيل في طرد السكان العرب                    | * ترجمة وتعليق د. / محمد أحمد صالح                 |
| * الرموز الدينية في اليهودية                           | * تأليف أ.د. / رشاد عبد الله الشامي                |
| * الجمهوريات الإسلامية في آسيا الوسطى الحاضر والمستقبل | * تأليف أ.د. / أحمد فؤاد متولى، ود. / هويدا محمد ف |
| * المشكلة الكردية                                      | * ترجمة وتعليق / أ.د. محمد علاء الدين منصور        |
| * المسرح الإيراني                                      | * تأليف / د. عبد الوهاب علوب .                     |
| * الأدب الفارسي عند يهود إيران                         | * ترجمة / أ.د. محمد نور الدين عبد المنعم           |
| * الصراع الديني العلماني داخل الجيش الإسرائيلي         | * تأليف أ.د. / محمد محمود أبو غدير                 |
| * الأقليات المسلمة والصراعات في الكومنولث              | * تأليف د. / هويدا محمد فهمي                       |